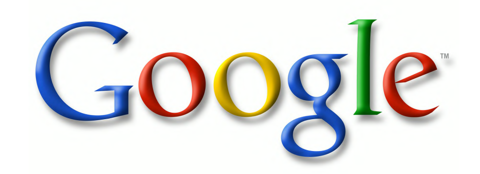
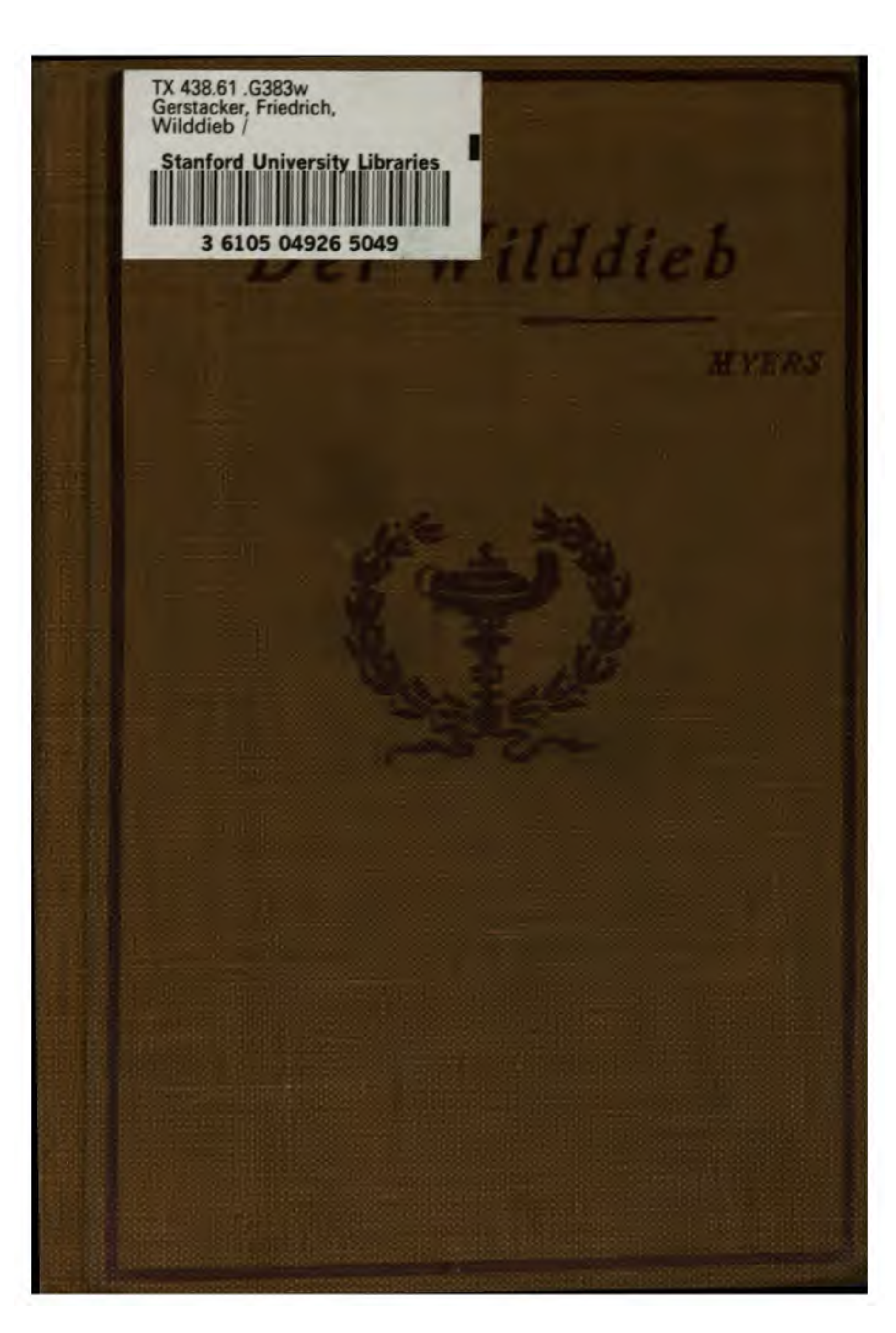
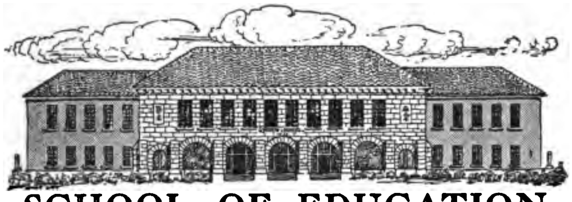
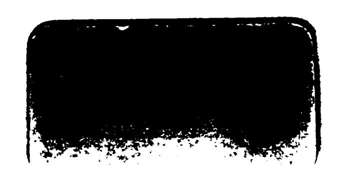



TX 438.61 .G383w
Gerstacker, Friedrich,
Wilddieb /
Stanford University Libraries
3 6105 04926 5049
MYERS





Heath's Modern Language Series

Der Wilddieb

von

Friedrich Gerstäcker

WITH INTRODUCTION, NOTES, EXERCISES, AND VOCABULARY

BY

WALTER R. MYERS, PH.D.

ASSISTANT PROFESSOR OF GERMAN, UNIVERSITY OF MINNESOTA

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON NEW YORK CHICAGO

2 H 0

INTRODUCTION

THE TEXT

Der Wilddieb is a story suitable for the second or third year of high school, or for the second year of college reading. It supplies first of all a narrative which is rapid and realistic, and which holds the interest from beginning to end. Experience shows this quality to be a prime requisite for an intermediate text.

The story will possess added interest for many students of German because of the fact that the author lived for so many years in the United States, supporting himself by his own efforts, and that he afterwards did much through the published accounts of his travels to acquaint the Germans with actual conditions in this country. Moreover, the action of the story is transferred, for a time, to a portion of our own land, the valley of the Mississippi.

The vocabulary is extremely practical and is not too extensive (about 2500 words). The language is simple and direct.

In the English-German exercises opportunity is offered the student to master some of the most useful idiomatic expressions and to make them his own by actual use. A brief grammar review in connection with the exercises is made possible by their arrangement in groups under certain headings. It is

hoped that the *Fragen* will prove to be practical and helpful. The notes are intended to be explanatory only.

The text has been abbreviated somewhat for school purposes, but the author's wording has been retained.

THE AUTHOR AND HIS WORK[1]

Friedrich Gerstäcker was a born traveler. More than that, he was a keen observer of men and of customs. To these qualities he added a love for human society, which not only lent warmth to his association with men, but also made of him a most entertaining narrative writer. He was blessed with the ability to write as he conversed. His language is natural, his style direct and vivid. He loved nature, and adventure was for him the breath of life. His writings are made up in large part of descriptions out of his own experience.

Gerstäcker's parents were both singers of some note, who, during the first nine years of Friedrich's life (1816–1825), found engagements first at Hamburg, then in Dresden, and finally in Kassel; so that the boy very early became accustomed to travel. After the father's death in 1825, Friedrich was first apprenticed to a merchant, and later began the study of agriculture. But he was restless, and at the age of twenty-one he set out for New York. The next six years were spent in making his way about over a considerable portion of the United States and Canada. He earned his own support, saw with his own eyes the places and the people which

[1] Cf. Gerstäcker's *Ausgewählte Erzählungen* (Max Hesse, Leipzig), Introduction by Kurt Holm; Gottschall's *Deutsche Nationalliteratur des 19. Jahrhunderts*, vol. 4.

attracted him, and received impressions which he was able to set down, with remarkable clearness and vividness, in the journal he kept. These descriptions he sent home to the Hamburg papers. They were well received, and upon his return to Germany, in 1843, Gerstäcker followed the direction which had thus been given to his activities, and began his career as a writer.

The next years were productive. He recast some of his material into the form of short stories, which through their setting and action gave a realistic conception of people and customs in America. *Die Regulatoren in Arkansas* (1846) and *Die Flusspiraten des Mississippi* (1848) must have furnished interesting narratives for his readers of those days. At this time appeared also his *Reise um die Welt*, in five volumes. In 1849 he undertook another long journey, with government support. He visited South America, California, the Sandwich Islands, the Society Islands, Southeast Australia, and part of India, returning in 1852. In 1860 he was again in South America, in the interests of the German colonies there. In 1862 appeared his *Achtzehn Monate in Süd-Amerika*, in three volumes. In 1863 he accepted the invitation of the Duke of Sachsen-Koburg-Gotha to accompany him to Egypt and Abyssinia. In the years 1867 and 1868 he traveled again in North America, Mexico, Ecuador, Venezuela, and the West Indies. The years intervening between his travels were spent in revising his journals and putting them into permanent form. He died in 1872.

Gerstäcker had the respect of his contemporaries, who rightly saw in him not merely a restless traveler, but a keen

observer. They were delighted with the adventures, to them as romantic as those of Robinson Crusoe, though, frequently enough, actual experiences of the author. In addition, his readers were, and are still, charmed by the realistic descriptions of far-away parts of the world, which convey impressions of foreign lands and peoples as vivid as if received at first hand.

The present story introduces us to village life in central Germany, some miles from a railway, about the middle of the last century. In the surroundings portrayed the host of the Red Stag Inn, clever, confident, self-contained, finds himself confronted by a dilemma for which he alone is responsible. His solution of the difficult situation is the beginning of a profound change in his innermost being. This psychological element constitutes the chief interest of the story.

Der Wilddieb

I

Das Wirtshaus zur Krone[1] in Hollendeik, einem ziemlich großen Grenzdorf[2] in Mitteldeutschland, war heute tüchtig besucht. Und doch war die Krone eigentlich nicht das beste Wirtshaus im Dorf, denn der Rote Hirsch[3] hielt anerkannt eine weit bessere Küche als jene. Nirgends bekam man nämlich[4] einen besser zubereiteten Wildbraten als im Roten Hirsch, und die Frachtfuhrleute, die unterwegs außerordentlich gut verpflegt sein wollen, hatten denn auch den Hirsch besonders protegiert, und der Wirt stand sich vortrefflich dabei.[5]

Wenn aber die Frachtfuhrleute bei ihm einkehrten, mochten die Förster und Forstbeamten der Gegend desto weniger mit ihm zu tun haben. Kerdelmann, wie der Wirt hieß, stand nämlich in dem Verdacht,[6] das viele Wild, das er verbrauchte, nicht immer aus der rechten Quelle zu beziehen, sondern — wenn er auch nicht selber wilderte, doch mit den Wilderern in der Nachbarschaft in gefährlicher Verbindung zu stehen.[7] Es war aber außerordentlich schwer, ihn darin zu überführen, denn er kaufte auch ziemlich viel herrschaftliches Wild,[8] und was er außerdem von über der Grenze herüber bezog, konnte ihm gar nicht nachgerechnet werden. Ob er also mit Wilderern direkt verkehrte oder nicht, ließ sich nicht beweisen,[9] wenn man ihn

nicht eben einmal auf frischer Tat ertappte,[1] und dazu war Kerdelmann zu gescheit, hatte sich wenigstens bis jetzt, trotz allen Aufpassens, noch nicht die mindeste Blöße gegeben.

Daß das die Forstleute ärgerte, läßt sich denken,[2] und während Kerdelmann fortwährend außerordentlich freundlich und höflich gegen sie blieb, haßten sie ihn nur desto offener, und manche von ihnen gaben sich nicht einmal die Mühe, ihren Groll zu verheimlichen.

So standen die Sachen, als der erste Sonntag im November eine große Zahl von Forstbeamten in Hollendeik versammelt hatte, um örtliche Forst- und Jagdinteressen zu besprechen, wie auch zugleich einen alten Streit über die Jagdgrenze mit dem Nachbarrevier beizulegen. Das Geschäftliche ward im Laufe des Nachmittags größtenteils erledigt, und was sonst noch zu tun übrigblieb, auf den nächsten Tag verschoben. So saßen denn die grünröckigen Gäste jetzt um die Dämmerungszeit plaudernd mitsammen im Wirtshaus, alte Bekanntschaften erneuernd oder neue knüpfend.

Am letzten Tisch, zwischen dem Fenster und einer kleinen schmalen Tür, die in ein Schenkzimmer daneben führte, unterhielt jedoch der Förster Müller von Hollendeik mit dem Forstrat Brauer, dem Förster Wentzel vom benachbarten Herslinger Revier, sowie einigen Forstgehilfen ein vertrauliches Gespräch,[3] das keine fremden Hörer duldete.

„Ihr müßt besser drüben aufpassen," sagte Müller. „Hol's der Teufel,[4] es wird mehr Wild von dort heimlich hier herüber geschafft, als wir das ganze Jahr hindurch auf unserem Revier

abschießen dürfen, und wir haben alle Hände voll zu tun,[1] um die Schufte nur von unserem eigenen Wald entfernt zu halten."

„Das ist leicht geredet," brummte Wentzel, „aber gerade auf unserer Seite liegen die großen Dickungen, und darin soll der Geier [2] einem Halunken von Wilderer nachspüren. Übrigens glaub' ich gar nicht, daß bei uns so viel geschossen wird, denn in den dichten Kieferbeständen kann man nicht birschen. Ich bin fest überzeugt, das meiste, was gestohlen wird, holen die Kerle aus Euren offnen Hölzern."

„Ja, warum denn [3] nicht?" spottete der Forstgehilfe Meier, der mit am Tisch saß. „Von dem, was sie bei uns holen, sollen sie nicht fett werden, dafür sitzen wir ihnen zu fest auf den Hacken.[4] Sie da drüben aber sind zu wenig Leute, und Ihren Kreisern trau' ich gerade am allerwenigsten. Dem einen rotköpfigen Burschen sieht der Spitzbube aus den Augen heraus." [5]

„Wenn nur alle so ehrlich wären wie der," sagte der Forstgehilfe Scholz; „er war früher allerdings ein Wilderer, aber seit wir ihn angestellt haben und er mit der Flinte herumlaufen darf, können wir uns fest auf ihn verlassen."

„Der wildert nicht," verteidigte den Verdächtigen auch der Förster Wentzel, „und daß er nicht gerade hübsch ist, dafür kann er eben nichts; das ist eine Gottesgabe."

„Schöne Gottesgabe," brummte der Forstgehilfe, „der Galgen steht ihm auf dem Gesicht geschrieben, und für solch ein Himmelsgeschenk möchte ich danken.[6] So viel ist übrigens sicher, daß ihn hier auf unserer Seite jeder Bauer für einen Wilddieb ansieht."

„Papperlapapp," brummte der Förster, „auf das Geschwätz geb' ich nicht so viel,[1] und kenne meine Leute. Wenn die Schufte übrigens nur keine Hehler hätten, bei denen sie ihr Wild jeden Augenblick mit Leichtigkeit unterbringen könnten, so
5 sollten sie ihr Handwerk wohl von selbst aufgeben. So aber,[2] das ist überall bekannt, brauchen sie es ja nur nach Hollendeik zu schaffen, und die Ware ist gut und sicher aufgehoben. Den Hehlern solltet Ihr hier besser auf die Finger sehen,[3] nachher wären die Wilderer auch leichter herauszubekommen."

10 „Das ist leider Gottes wahr," sagte Müller mit einem derben, zwischen den Zähnen zerdrückten Fluch, „und ein Stück von meinem kleinen Finger wollt' ich hergeben, wenn wir dem Halunken, dem Kerdelmann hier, das Handwerk legen[4] könnten. Die Kanaille ist aber mit allen Hunden gehetzt[5] und
15 schlauer als der ärgste Fuchs, der je im Wald auf vier Läufen herumgekrochen. Einmal,[6] denk' ich, aber versagt's ihm doch, und dann Gnade ihm Gott,[7] denn er hat mehr auf der Kreide[8] als alle Wilderer zusammen."

„Wenn man ihm nun einmal ein Stück Wild durch jemand
20 ins Haus schickte, auf den man sich verlassen kann," sagte der Forstrat leise.

„Nun, dann kauft er's," sagte Müller — „er braucht ja nicht zu wissen, wo es her ist."[9]

„Aber der Überbringer müßte ihm gestehen, daß er's ge-
25 stohlen hat, und es ihm zu einem Spottpreis anbieten. Nimmt er das, so haben wir ihn, und das andere kriegen die Gerichte aus ihm heraus."

„Donnerwetter," flüsterte Meier, „das ginge am Ende. Wir haben Order, ein paar Stück Wild abzuschießen, und als ich heute morgen hier herunterkam, traf ich am Rotenstein-Eck ein Rudel an, aus dem ich ein feistes Tier [1] herausschoß. Da das kleine Birschhaus nicht weit von dort war, schafft' ich's da hinein. Das Wild hätten [2] wir also, aber wo finden wir einen Kerl, auf den man sich verlassen kann und den der Hirschenwirt nicht schon kennt."

„Ich wüßte einen," [3] sagte Scholz — der Forstgehilfe vom Herslinger Revier — ebenso leise. „Der Herr Förster hat unsern Kreiser auf heut abend [4] herüberbestellt, weil er einen Brief erwartet, der gleich beantwortet werden soll. Wenn [5] wir den an Kerdelmann schickten?"

„Den roten Schöffel etwa?" fuhr Meier auf.

„Jawohl," sagte Scholz, „und daß Schöffel ehrlich ist, darauf wollt' ich meinen eigenen Hals zum Pfand setzen. Außerdem hat er mit dem Kerdelmann früher einmal einen Streit gehabt, und ich weiß, daß er ihm blutig gram [6] ist. Kann er ihm einen Streich spielen helfen, so tut er's gewiß."

„Bleibt mir mit Eurem Schöffel vom Leibe!" brummte Müller. „Und zudem kennt ihn der Hirschenwirt zu gut."

„Eben darum," beharrte Scholz auf [7] seinem Vorschlag. „Da wird er sich über dessen Rückfall ins Wildern nicht wundern. Und Schöffel ist schlau genug, seine Rolle gut durchzuführen."

„Kerdelmann ist ebenfalls schlau," bemerkte Müller. „Riecht er Lunte, können wir uns heillos blamieren." [8]

„Die Gelegenheit kommt uns aber so bald nicht so glücklich wieder," unterstützte [1] Wentzel den Vorschlag. „Kerdelmann hat gerade jetzt viele Gäste zu erwarten und ist knapp an Wild. Er hat wenigstens bei mir anfragen lassen, ob's
5 etwas für ihn gäbe."

„Schöffel muß schon zur Hand sein," drängte Scholz zur Entscheidung — „soll ich ihn rufen?" Und der Forstrat schlug sich endlich mit den Worten zu seiner Partei,[2] daß Förster und Forstgehilfe doch ihren Mann kennen müßten, da sie ihren
10 Kreiser so nachdrücklich in Schutz nähmen. Schließlich ergab sich auch Müller.

„So treffen wir denn unsere Anstalten," mahnte Wentzel. „Aber hier darf sich Schöffel nicht blicken lassen — das muß an einem Ort mit ihm abgemacht werden, wohin
15 kein Auge und Ohr reicht, das für Kerdelmann spionieren könnte."

„Ich will alles besorgen," versicherte der Forstgehilfe Meier. „Den verdammten Hund in die Patsche zu bringen, dafür lief' ich die ganze Nacht durch, wenn nur der Rotkopf —
20 hallo — was ist da los?"[3] unterbrach er sich plötzlich, als er Gretchen, die Wirtstochter, gewahrte, die, hinter dem Stuhl des Förster Wentzel gebückt, zu schaffen[4] gehabt hatte.

Die Jäger sahen sich überrascht nach der vom Boden auftauchenden Gestalt des Mädchens um. „Was gibt es,
25 Gretchen?" rief sie Meier an.

„Was es gibt, Herr Forstassistent? Ein Geldstück war mir entfallen und hierher gerollt. Da ist es schon wieder.

Bitte, reichen Sie mir das Glas des Herrn Forstrats herüber. Ich kann so weit nicht hinüberlangen."

Meier gab ihr, mit eifriger Bemühung um ein galantes Auftreten,[1] die leeren Gläser. Das Mädchen mit den hellen Augen und der flinken, elastischen Bewegung entfernte sich damit. 5

„Wenn die Dirne nur [2] nichts von dem davongetragen hat, was wir hier miteinander gesprochen," sagte der Wentzel. „Ich habe gar nichts von ihrem Herankommen bemerkt."

„Und wenn sie uns wirklich gehört hätte," sagte Meier, „so 10 hat das keine Gefahr. Der Wirt hier und der Hirschenwirt sind die ärgsten Feinde, und die Tochter würde sich überhaupt hüten aus der Schule zu schwatzen.[3] Das ist ein prächtig Mädchen und gar keine von den unbesonnenen Plaudertaschen."

„Aha," schmunzelte der Forstrat, „für das schöne Gretchen 15 bürgt unser Meier. Nun, kein schlechter Geschmack. Aber — was wollten Sie denn jetzt besorgen?"

„Daß der Schössel das Wild bekommt. Scholz geht wohl mit, der Instruktion wegen.[4] Ich möchte mit dem widerwärtigen Kerl weiter nichts zu tun haben, und glaube auch 20 nicht, daß er mir recht gehorcht."

Scholz erklärte sich bereit, indem er seine Pfeife in die Tasche steckte und den Hut vom Nagel nahm.

Damit verließen die beiden Forstgehilfen das Zimmer und nun schlossen sich die von ihrer Gesellschaft Zurückbleibenden 25 wiederum den anderen Gruppen von Gästen an.

II

Drüben im Roten Hirsch ging es allerdings nicht so lebhaft zu wie in der Krone, aber doch saßen auch hier ziemlich viel [1] Gäste an den Tischen, und besonders hatten die reichen Bauern aus dem Dorf, wie die Bauern überhaupt, den Hirsch
5 zu ihrem Hauptversammlungsort gewählt. Bauern und Jäger sind einander selten grün; denn die edle Jagdpassion kennen jene nicht, nur „umbringen" wollen sie das „Viehzeug". Der echte Weidmann aber hegt und pflegt sein Wild und schießt während der Schonzeit keine jagdbaren Tiere.

10 Die Bauern in Hollendeik wußten recht gut, weshalb die „Grünröcke" dem Hirschenwirt aufsässig waren. Daß die ihn eben nicht leiden konnten, hob ihn aber nur in ihrer Gunst, und der Hirschenwirt stand sich gerade nicht schlecht dabei.[2] Ob er gestohlenes Wild kaufte oder nicht, ging sie nichts an,
15 ja, wenn sie es gewußt hätten — von ihnen würde ihn keiner verraten haben.

Trotzdem war der Rote Hirsch heut abend schwächer besetzt als gewöhnlich, denn manche hatten sich doch verleiten lassen, ihre Erfrischung heute in der Krone zu suchen, nur um das
20 Leben dort mit anzusehen. Während indessen ein Mädchen mit ein paar jungen Burschen die Aufwartung im Hirsch besorgten, saß der Wirt mit dreien von seinen Gästen bei seinem gewöhnlichen Abendvergnügen hinter dem Kartentisch und spielte Skat. Das Spiel schien ihn auch zu interessieren;
25 aber seine kleinen lebendigen grauen Augen flogen doch zu

gleicher Zeit nach allen Seiten des Zimmers, zu überwachen, was um ihn her [1] vorging — und doch verlor er dadurch keinen Stich, oder machte sonst nur den geringsten Fehler.

Kerdelmann war ein noch junger kräftiger Mann von vielleicht acht- oder neunundzwanzig Jahren, ein Bauernsohn aus der Braunschweiger Gegend, der sich, wie das Gerücht ging, mit seinem Vater überworfen hatte und darum hierher gezogen war. Von seiner Mutter mußte er aber ein ganz hübsches Vermögen geerbt haben, denn er kaufte in Hollendeik den Gasthof, worin ihm eine alte Tante die Hauswirtschaft besorgte.

Eben schlug es auf der alten Schwarzwälder Uhr neun. Das war die gewöhnliche Zeit, zu der die Spieler, einige hartnäckige Kartenfreunde abgerechnet, nach Hause gingen. Auch heute war Kerdelmann um diese Zeit frei geworden, als die Tür aufging und ein Mann hereintrat, der die Wirtsstube des Roten Hirsch seit Jahr und Tag [2] nicht betreten hatte. Kerdelmann sah auch etwas erstaunt nach ihm hinüber, blieb aber ruhig auf seinem Platz, es einem der Leute überlassend, den späten Gast zu bedienen.

Schöffel, der Kreiser vom Herslinger Revier, nahm im Anfang keine Notiz von dem Wirt, ließ sich etwas zu essen geben und beschäftigte sich, als ihm das gebracht war, angelegentlich damit, bis der Wirt endlich aufstand, langsam an seinem Tisch vorbeiging, dann plötzlich wieder umdrehte und auf dem ihm gegenüberstehenden Stuhl Platz nahm.

„Guten Abend, Schöffel," sprach er dabei, „Wetter noch

einmal,[1] Mann, es ist eine lange Zeit, daß wir einander nicht gesehen haben — wohl bekomm's."[2]

„Danke schön,"[3] sagte der Kreiser — „daß wir übrigens einander so lange nicht gesehen haben, ist Eure eigene Schuld.
5 Ich mag mit keinem Menschen Streit, aber —"

„Na, laßt die alte Geschichte, Schöffel," sagte der Wirt, ihm die Hand hinüberreichend, die jener langsam nahm — „wir hatten damals vielleicht beide unrecht, und sind jetzt mitsammen so viel älter und vernünftiger geworden. Ich kann Euch
10 auch sagen, ich freue mich darüber,[4] daß Ihr wieder zu mir gekommen seid, noch dazu, da mir Eure Leute eben nicht besonders grün sind."

„Meine Leute?" sagte der Kreiser und sah von seinem Essen auf.

15 „Nun — die Förster, meine ich. Sie haben nun einmal —"[5]

„Hol' sie der Teufel," knurrte Schöffel zwischen dem Kauen durch — „mich reut's genug, daß ich mich mit ihnen eingelassen habe. — Früher war ich ein unabhängiger Kerl und
20 verdiente reichlich. — Jetzt muß ich mich für ein paar lumpige Taler wie ein Hund placken, und noch dazu jedes — Jungen gehorsamer Diener sein."

„Hm — Ihr seid nicht zufrieden?" sagte Kerdelmann, ihn scharf beobachtend. Schöffel sah aber nicht von seinem Essen
25 auf und antwortete mürrisch vor sich hin:[6]

„Zufrieden — muß wohl zufrieden sein, denn ich habe ein paar Kinder zu Haus, und wenn ich ihnen jetzt den Dienst[7]

auffsagte, so passen sie mir so auf, daß ich nur getrost tage=
löhnern könnte."[1]

„Was hat Euch denn heut abend nach Hollendeik ge=
bracht?" fragte der Wirt, als jener eine Weile geschwiegen
und sein Mahl beendet hatte. 5

„Hierher gebracht?" sagte Schöffel — „was anderes, als
einem der Laffen den Bedienten zu machen.[2] Mußte unserm
Förster sein Gewehr herüberbringen — Gott verdamm' mich,
wenn die jetzt nicht so vornehm werden, daß sie die Flinte nicht
einmal mehr[3] selber tragen mögen — aber — hm —" unter= 10
brach er sich plötzlich, leerte seinen Krug und warf einen
flüchtigen, aber vorsichtigen Blick dabei in der ziemlich leer
gewordenen Wirtsstube umher.

Kerdelmann merkte, daß der andere irgend etwas auf
dem Herzen habe, und hütete sich daher doppelt, sich neu= 15
gierig zu zeigen. Daß Schöffel bei ihm eingekehrt war,
hatte jedenfalls einen Grund. Aber es blieb immer besser,[4]
daß Kerdelmann jenen davon anfangen ließ, als daß er ihn
ausfragte.

Schöffel schien nichtsdestoweniger etwas Ähnliches zu er= 20
warten, und nur als Kerdelmann hartnäckig schwieg und
ruhig mit den Fingern auf dem Tisch trommelte, begann er
nach längerer Pause:

„Sagt einmal,[5] Kerdelmann, was habt Ihr den Jägern
eigentlich zuleide getan, daß sie auf Euch so furchtbar schimpfen 25
und Euch alles Schlechte und Schlimme[6] nachsagen?"

„Wer schimpft denn über mich?" sagte Kerdelmann ruhig,

während er vergebens in Schöffels pockennarbigem Gesicht den Grund dieser Teilnahme zu lesen suchte.

„Wer? — nun, besonders unsere Jäger," sagte dieser, „die noch dazu die wenigste Ursache hätten. Unser Förster ist 5 überhaupt ein nichtsnutziger Halunke. Wenn er einem Menschen etwas Schlechtes nachsagen kann, tut er's gewiß — und knapp wird man da gehalten.[1] — Na, jetzt bei den teuren Zeiten soll einmal einer mit dreißig Talern und Frau und Kindern auskommen,[2] auch wenn man das bißchen Holz 10 und die Wohnung frei hat."

„Dreißig Taler ist freilich wenig," sagte der Wirt, „wenn man's auf das ganze Jahr verteilt, und große Sprünge kann einer dabei nicht machen."

„Das weiß Gott!" brummte der Kreiser; „wenn man sich 15 daher einen kleinen Nebenverdienst —"

Er schwieg wieder still und sah sich im Zimmer um. Es war halb zehn Uhr und die Gäste hatten ihre Plätze fast alle geräumt. Nur an dem einen Tisch saßen noch vier Kartenspieler, eifrig mit ihrer Unterhaltung beschäftigt, während der eine Bursche, 20 der sie bedienen sollte, daneben auf einer Bank eingenickt war.

„Hm," sagte Kerdelmann leise, „Ihr habt mir irgend was[3] zu sagen. Von denen hört's keiner, wenn Ihr mir's anvertrauen wollt."

„Und Ihr würdet einen armen Teufel nicht verraten?" 25 fragte der Kreiser mit noch vorsichtiger gedämpfter Stimme.

„Fällt mir nicht ein,"[4] brummte der Wirt, „ich bin ganz zufrieden, wenn sie mich nur ungeschoren lassen."

„Dann will ich Euch auch gestehen, was mich hergeführt hat, und — ganz aufrichtig mit Euch sprechen. Ihr wißt, daß wir vor längerer Zeit einen Streit miteinander gehabt haben, und wenn ich Euch auch keinen Groll deshalb nachgetragen, mochte ich doch immer nicht [1] den ersten Schritt zur Versöhnung tun. Es liegt das so in einem und man weiß eigentlich selber nicht recht, woher es kommt."

„Nun ja," sagte Kerdelmann ermutigend, „es will sich niemand gern 'was vergeben, wie man so denkt.[2] Übrigens war die Sache nicht so schlimm, und Ihr nahmt den Handel nur so krumm, weil Ihr glaubtet, es wäre auf Euch abgesehen gewesen."

„Es ist jetzt vorbei," sagte der Kreiser, „und daß ich wieder zu Euch komme und Euch — eigentlich mehr vertraue, wie ich vielleicht tun sollte, mag Euch beweisen, wie ich jetzt über die Geschichte denke."

„Na, aber da bin ich doch neugierig," sagte Kerdelmann und rückte sich [3] seinen Stuhl etwas näher zu dem Gast hinüber.

„Ihr kauft Wild, nicht wahr?" fragte da dieser mit kaum hörbarer Stimme, indem er sich zu dem Wirt hinüberbog.[4]

„Na, das konntet Ihr lauter fragen," lachte dieser, „daraus mache ich eben kein Geheimnis, denn ich verkaufe es portionsweise an alle wieder, die davon essen wollen."

„Hm — ja — ich weiß," sagte der Kreiser, wie es schien, etwas verlegen, „aber wenn Ihr nun von den Förstereien keins bekommen könnt und es notwendig braucht?" [5]

Der Wirt erwiderte nichts hierauf, sah aber den Kreiser so

forschend an, als ob er dessen innerste Gedanken durchdringen wollte.

„Ach was,“ fuhr dieser aber plötzlich fort, „ich sehe auch nicht ein, weshalb ich so lange hinter dem Berge halten und nicht mit 5 der Sprache heraus soll.[1] Ich will ganz aufrichtig mit Euch sein und glaube, wir werden uns dann am besten verständigen.“

„Teufel noch einmal,“ [2] versetzte der Wirt, „was Ihr für eine Vorrede macht! Ihr habt doch [3] keinen Menschen totgeschlagen?“

10 „Nein — das nicht,“ sagte Schöffel, dem nichtsdestoweniger in diesem Augenblick fast so zu Mute war [4] — „aber Ihr gebt mir vorher Eure Hand darauf, daß Ihr mich nicht verraten wollt.“

„Muß ich's wissen?“ fragte Kerbelmann vorsichtig, indem 15 er die Hand noch zurückhielt.

„Ja,“ sagte der Mann, „ich — wäre sonst nicht zu Euch gekommen.“

„Gut denn,“ sprach der Wirt, in die dargebotene Hand einschlagend. „Aber nun schießt auch los, denn es ist wahr- 20 haftig schon dreiviertel auf zehn Uhr, und um zehn gehe ich jeden Abend regelmäßig zu Bett.“

„Wohlan,“ sagte der Kreiser. — „Ich bin ein armer Teufel und kann von dem nicht leben, was ich an Gehalt bekomme. Die Herren, die einen so knapp besolden, zwingen uns ja 25 förmlich dazu,[5] daß man sich nach einem andern Einkommen umsieht, und da hab' ich denn heut abend, wie ich mit der Flinte von drüben herüberkam — ein altes Tier geschossen.“

„So?" sagte Kerdelmann und sah den Burschen fest dabei an, „das ist aber eine verfluchte Geschichte und kann Euch den Dienst kosten."

„Hm ja — wenn's 'rauskäme,"[1] brummte Schöffel. „Ich werde aber nicht so dumm sein und das den Herren unter die 5 Nase reiben.[2] Ich wußte nun, Kerdelmann, daß Ihr Wild kauft — ob vom Förster oder von anderen Leuten geht mich nichts an, und da kam ich zu Euch, daß Ihr mir das Tier abnehmen möchtet — denn ich weiß nicht recht, an wen ich mich sonst wenden könnte." 10

„Also darum seid Ihr zu mir gekommen?" lachte Kerdelmann still vor sich hin. „Na, ich muß Euch aufrichtig gestehen, ich habe gleich von vornherein so einen Gedanken gehabt, daß Euch nicht bloße Versöhnlichkeit hierherführe. Doch das bleibt sich gleich,[3] die Hauptsache ist, Ihr habt ein Tier 15 geschossen —"

„Nicht so laut," warnte ihn Schöffel — „wenn die da hinten es hörten."

„Ach, die passen nicht auf uns auf, aber was kann ich dabei tun?" 20

„Was Ihr tun könnt? — abkaufen sollt Ihr's mir, daß ich es aus dem Weg kriege, und — da ich damit in der Klemme sitze, sollt Ihr das ganze Stück auch zu einem Spottpreis bekommen. Das Tier ist feist wie Butter und schwer genug, und wenn Ihr mir fünf Taler gebt, schaff' ich es Euch heute 25 nacht noch hier ins Haus."

„Und wo liegt es jetzt?"

„Droben, gleich über dem neuen Schlag; vielleicht hundert Schritt von dem Birschweg, der durch die Kieferdickung führt. Soll ich's herunterschaffen? — ich verlange das Geld nicht eher, als bis Ihr das Wild im Hause habt, — gefällt Euch das Geschäft, so, denk' ich, können wir mehr derartige miteinander machen."

„Wenn's aber verraten wird, kommen wir beide in Teufels Küche,"[1] sagte Kerdelmann nachdenkend.

„Verraten — wer soll's verraten?" fragte Schöffel. — „Ihr habt doch gewiß irgendwo einen Platz, wo man es unbemerkt hereinschaffen kann, und hängt es erst einmal[2] in Eurer Fleischkammer, wer kann dann beschwören, in welchem Revier es seine Fährten eingedrückt? Das brauch' ich Euch aber alles nicht weiter zu sagen, und heut ist insofern eine vortreffliche Zeit dazu, als die Förster und Forstgehilfen alle fest im Wirtshaus drüben sitzen. Den Schuß hat auch keiner gehört, und ein billigeres Stück Wild bekommt Ihr im ganzen Leben nicht wieder."

Kerdelmann blieb noch eine Weile sitzen und sah still vor sich nieder. — Da schlug die Uhr zehn, und bei dem Schlag in die Höhe fahrend, sagte er rasch: „Gut — dann bringt es her — ich gehe jetzt mit Euch und zeige Euch, wo Ihr es hereinschaffen könnt. Das Geld mögt Ihr Euch dann morgen früh um neun Uhr holen; seid Ihr damit zufrieden?"

„Gewiß," rief Schöffel und griff dabei in die Tasche, um das, was er verzehrt, zu bezahlen. „Wenn wir beide zusammenhalten, sollen die Grünröcke wohl[3] umsonst draußen die

Augen offen halten. Ich dächte, wir beide wüßten, wie wir sie bei der Nase herumführten."

Damit nahm er seinen Hut, und der Wirt ging mit ihm hinaus, ihm das kleine Tor zu zeigen, durch das er sein Wild in der Nacht auf seinen Hof schaffen konnte.

Gleich darauf verließ Schöffel das Haus und ging langsam die Straße hinauf, die aus dem Dorf hinaus[1] nach dem Wald führte. Dieser Richtung folgte er nur etwa so weit, als er glaubte, daß er vom Hirsch aus beobachtet oder gehört werden könnte. Sobald er um die nächste Ecke gebogen war, blieb er stehen, wendete sich zurück und lachte still in sich hinein.[2]

„So ist's recht,[3] alter Fuchs; hast du die Witterung endlich einmal angenommen?[4]—Nicht wahr, das schmeckte, fünf Taler für ein feist Tier und das Versprechen fernerer Lieferung? — Holzkopf du, daß du denkst, der Schöffel hätte dir[5] schon die Prügel und die Schande vergessen, die du ihm angetan! Aber wart', mein Bursche, jetzt ist die Zeit gekommen, wo ich dir's wett machen kann,[6] und wenn ich dich einmal hinter dem eisernen Gitter sehe, trink' ich mir einen Rausch vor Vergnügen. Also morgen früh um neun Uhr; daß wir Zeugen dabei haben, dafür wird gesorgt sein. In dem Augenblick, wo du das Geld herausrückst, haben wir dich beim Kragen."

Er rieb sich bei dem Gedanken vergnügt die Hände und bog dann mit raschen Schritten in die nächste Straße ein, die nach der Krone hinunterführte.

Kerdelmann blieb noch einige Minuten in seiner Tür stehen. Er sah aber dem Davongehenden nur flüchtig nach und öffnete hierauf wieder die Gaststubentür.

„Franz!“ rief er dort hinein — „Franz!“ — der Junge saß noch auf der Bank und schlief, bis ihn einer der Gäste anstieß und er erschrocken in die Höhe fuhr — „Franz!“

„Ja — jawohl — hier bin ich!“

„Ich geh’ zu Bett, Franz,“ sagte Kerdelmann — „schlaf mir [1] nicht wieder ein, halt die Augen offen.“

Damit ging er hinüber und schloß seine Tür hinter sich ab, nahm dann den Hut vom Nagel, öffnete leise das Fenster, das in den dunkeln Hof führte, und glitt, von seinen Leuten unbemerkt, hinaus auf die Straße, die entlang [2] er eine der engen seitabführenden Dorfgassen hinabsprang.

III

Die Dorfuhr hatte noch nicht lange zehn geschlagen, als Meier, der Forstgehilfe des Hollendeiker Reviers, den schmalen Pfad herunterkam, der aus dem Wald gerade auf das Wirtshaus zu und um dessen kleinen Garten herumführte. Mit dem Terrain hier vortrefflich bekannt, verließ er am Gartentor den Weg, sprang über den niederen Zaun und schritt durch die schon ziemlich kahlen Beete der Hintertür des Hauses zu. Diese wollte er eben öffnen, als er dicht neben sich ein helles Tuch schimmern sah.

„Margarete?“ rief er etwas erstaunt, die Wirtstochter hier

draußen zu finden, „bist du es, Schatz? — was tust du noch so spät hier im Garten?"

„Flaschen hab' ich herausgetragen, Herr Meier," sagte das Mädchen schnell gefaßt, und es war gut, daß Meier in der Dunkelheit nicht erkennen konnte, wie sie über und über rot geworden war. — „Die Herren da drinnen haben ja einen solchen Durst, daß man gar nicht weiß, wohin man mit den leeren Flaschen soll." [1]

„Wo ist denn der Vater, Gretchen?" sagte Meier und suchte dabei ihre Hand zu fassen, die sie ihm aber entzog.

„Drin in der Stube ist er," lautete die Antwort, „gehen Sie nur hinein, wenn Sie ihn sprechen wollen."

„Aber ich will *ihn* gar nicht sprechen, Gretchen," sagte der junge Forstmann, „sondern dich, und daß ich dich jetzt gerade hier finde, hätte sich nicht besser treffen können. Warum bist du denn immer so häßlich gegen mich?"

„Ich — häßlich mit Ihnen, daß ich nicht wüßte," [2] sagte das Mädchen und suchte den Arm frei zu bekommen, den er erfaßt hatte; „aber lassen Sie mich nur los. Was sollten denn die Leute denken, wenn uns hier jemand sähe. Ich gehöre hinein — Vater wird mich gleich rufen."

„Gretchen — ich muß dich etwas fragen, ehe ich dich loslasse," sagte aber der junge Forstgehilfe dringender, — „solche Gelegenheit findet sich so bald nicht wieder."

„Aber wenn Sie mich was fragen wollen, so tun Sie's drinnen beim Licht," rief das Mädchen, das sich vergebens

abmühte frei zu werden, „lassen Sie mich los, sag' ich, oder ich rufe um Hilfe!"

„Und willst du denn gar nichts von mir wissen,[1] Gretchen?" seufzte der Jäger, der sie jetzt notgedrungen freigeben mußte.

5 „Hier draußen nichts," lautete die kurze Antwort.

„Aber, bestes Mädchen —"[2]

„Ja, da hätt' ich Zeit,"[3] sagte die Dirne, sprang ins Haus und trat dort in die Küche, deren Tür sie hinter sich zuwarf. Meier aber, mit einem halblaut gemurmelten Fluch, ging in 10 das indessen auch ziemlich leer gewordene Wirtszimmer, dort den noch auf ihn wartenden Förstern Bericht abzustatten. Er hatte das heute geschossene Tier herunterschaffen lassen, und Schöffel sollte, wenn er vom Hirschenwirt zurückkam, noch hier vorsprechen, um seine Meldung zu machen, ob der 15 Wildhehler in die Falle gegangen sei oder nicht.

Draußen auf dem Gange hinter der Küchentür horchte Margarete indessen, bis sie die Bahn frei wußte, und schlüpfte dann, als sie hörte, daß der Jäger in der Stube war, rasch wieder hinaus in den Garten.

20 Dort trat ihr ein Mann entgegen und küßte sie herzhaft ab. So[4] böse das Mädchen aber vorher gewesen war, so widerstandslos ließ sie sich die Liebkosung jetzt gefallen. Die Angst jedoch, daß der Jäger jeden Augenblick zurückkommen könne, gab ihr keine Ruhe. Sie drängte den ungestümen 25 Freund leise von sich und sagte bittend:

„Du darfst heut nicht länger hier bleiben, Joseph; das ganze Haus wimmelt von Jägern, und wenn dich hier einer

von ihnen träfe, wär' ich verloren. Mein Vater schlüge mich tot. Sie sind so entsetzlich böse auf dich, alle miteinander."

„Aber auf dich nicht," entgegnete Kerdelmann — denn kein anderer war der späte heimliche Gast — „was wollte der Laffe da erst [1] von dir?" 5

„Was weiß ich's!" [2] schmollte das Mädchen — „ich konnte den zudringlichen Menschen kaum los werden. Warst du schon hier?"

„Ich stand hinter den Bienenkörben, und wär' es nicht deinetwegen gewesen, ich hätt' ihn lehren wollen mein Gretchen zu ärgern. Der Lump, der Meier war's vom hiesigen Revier." 10

„Er schleicht mir auf Schritt und Tritt nach," [3] klagte Margarete, „und hat schon gedroht, daß er beim Vater um mich anhalten wolle. Seine Eltern sind reich, und wer weiß, zu was mich die meinigen zwingen." 15

Kerdelmann biß die Zähne aufeinander.

„Ich glaube, er wär' es imstande und nähm' eine Frau, auch wenn er sie mit Gewalt zum Altar schleppen müßte. Daß er mir nur nicht einmal verkehrt in den Weg läuft, [4] denn in dem Fall möcht' ich ihm die Heiratsgedanken wohl vertreiben." 20

„Nimm dich vor den Jägern in acht!" flehte das Mädchen. „Sie führen dir Schlimmes im Schilde, und heut abend ward schon wieder 'was wider dich ausgeheckt."

„Heut abend?" fragte Kerdelmann. „Was war es?" 25

„Ja, ich konnt' es nicht deutlich verstehen," sagte das Mädchen, „denn wie sie mich am Tisch sahen, schwiegen sie still —

aber es war von einem Rotkopf die Rede[1] und vom Hirschen-
wirt, und der Meier wollte es besorgen."

„Was wird's sein," lachte der Wirt, „die alte Geschichte.
Laß dir das keine Sorge machen — Joseph ist ihnen doch allen
5 zu schlau. Aber — ich dank' dir schön für die Nachricht; seh'
ich doch dran, daß du aufpassest, wenn sie mir 'was anhaben
wollen. — Übrigens geht mir die Geschichte mit dem Meier
im Kopf herum —"

„Daß er's besorgen will?" frug das Mädchen erschreckt.

10 „Ach was,[2] mag er besorgen was er will! Nein, daß er
um dich anhalten wird. Ich denk', ich komm' ihm zuvor und
— tu's selber."

„Der Vater sagt im Leben nicht ja!" seufzte das Mädchen.
„Er mag dich ebensowenig leiden wie der Meier, und gäb'
15 seine Einwilligung nimmer zu unserer Heirat."

„Und gingst du mit, wenn ich fortzöge von hier?" forschte
der Wirt, indem er das Mädchen fester an sich zog.

„Die Mutter stürb', wenn ich ihr davonlief'," flüsterte Mar-
garete, ihre Stirn an seine Schulter lehnend.

20 „Und was wird aus uns?" sagte Kerdelmann. „Haben
deine Eltern überhaupt das Recht, zwei Herzen voneinander
zu reißen? — Haben —"

„Bst," flüsterte das Mädchen, und drängte ihn ängstlich
zurück und dem dunkeln Bienenstand wieder zu, denn ihr
25 scharfes Ohr hatte die Hoftür knarren hören, und gleich dar-
auf sahen sie, wie eine dunkle Gestalt sich dem Hause näherte
und darin verschwand.

„Wer war das?“ flüsterte Kerdelmann.

„Ich weiß es nicht,“ erwiderte Margarete ebenso leise; „aber ich muß hinein, denn ich könnte vermißt werden. Komm auch morgen nicht her, Joseph, die Jäger werden noch hier bleiben, und wir dürfen uns der Gefahr nicht aussetzen, entdeckt zu werden. — Übermorgen sind sie wieder fort — gute Nacht.“

„Gute Nacht, Margaret'!“ sagte der junge Mann, und das Mädchen eilte mit einem letzten Händedruck dem Haus wieder zu. Hier aber streckte sie eben den Arm aus, die Türklinke zu erfassen, als ihr zwei Männer entgegentraten — Meier und der Kreiser Schöffel.

„Alle Wetter, Gretchen,“ rief Meier, als er sie erkannte, „noch immer Flaschen in den Hof getragen?“[1]

„Was ich tue, geht niemanden etwas an,“ sagte das Mädchen, glitt an den beiden vorbei und rasch in das Haus hinein.

„Nu, nu,“ brummte Meier hinter ihr her. „Ich möchte wirklich wissen, ob wir hier nicht ein heimliches Stelldichein gestört haben — verwünschte hochnasige Dirne — na wart', dir werd' ich einmal aufpassen.[2] — Also Ihr tut jetzt, was Ihr übernommen habt, und morgen früh um neun, nicht wahr?“

„Morgen früh um neun,“ sagte der andere, und ging zur Hoftür hinaus. Meier kehrte langsam in die Wirtsstube zurück.

Schöffel hatte indessen das in die Wildkammer des Försterhauses geschaffte Stück Wild aufgeladen und schritt damit dem

Roten Hirsch zu. Er blieb nur einmal unterwegs stehen, weil es ihm war,[1] als ob er jemanden hinter sich höre — es mußte aber Täuschung gewesen sein, und er setzte seinen Weg fort.

IV

Am andern Morgen gegen neun Uhr ging Wentzel mit dem
5 Forstgehilfen Meier die Straße langsam hinab, dem Roten Hirsch zu, um dort in der Nähe zu sein, sobald sie gebraucht würden.

Gerade als sie sich dem Hirsch näherten, kam ein kleines Mädchen mit einem Brief in der Hand aus dem Hause, dem
10 Kerdelmann folgte und noch in der Tür nachrief:

„Verlier mir den Brief nicht, und meine schöne Empfehlung drüben."

Das Mädchen nickte und trippelte dann an den beiden Jägern vorbei.

15 „Ei guten Morgen, meine Herren," redete diese der Wirt an — „schon so früh auf den Füßen? Dachte, weil Sie gestern abend ein bißchen geschwärmt hätten, würden Sie heute morgen auch etwas länger schlafen."

„Guten Morgen, Kerdelmann," sagte Wentzel, während
20 Meier nur ein paar Worte in den Bart murmelte, die ebensogut ein Gruß wie eine Verwünschung sein konnten. Damit schritten sie langsam am Wirt vorüber.

„Wie ist's, Herr Förster," rief ihm dieser nach, „kann ich noch immer nichts an Wild von Ihnen bekommen? Es

geht jetzt höllisch knapp bei mir her mit Wildbret,[1] und alle Gäste verlangen danach."

„Nun, Kerdelmann," versetzte der Förster, dem es eben erwünscht kam, ein Gespräch mit ihm anzuknüpfen — „das könnte sich vielleicht machen. Wir sollen in dieser Woche eine 5 Jagd halten, und da denk' ich doch, daß wir ein zwölf oder fünfzehn Stücken auf die Haut bekommen.[2] Wieviel braucht Ihr?"

„Herr Kerdelmann!" rief in diesem Augenblick ein Junge aus dem Wirtszimmer heraus — „Sie sollen einmal einen 10 Augenblick hereinkommen. Der Mann ist drin — Sie wüßten schon,[3] von wegen des Geldes."

„Richtig," sagte der Wirt — „bitte, kommen auch Sie einen Augenblick mit herein, Herr Förster; ich sage Ihnen dann gleich, was ich brauchen könnte. — Der Mann ist in der 15 Hinterstube, nicht wahr, Franz?"

„Jawohl."

„Sag' ihm: ich komme gleich."

Die Einladung kam den beiden Jägern vollends erwünscht, und Kerdelmann ging hinter ihnen drein. Nur als sie das 20 Gastzimmer erreicht hatten, bemerkte er entschuldigend:

„Ich habe nur ein kleines Geldgeschäft abzumachen, dann stehe ich augenblicklich wieder zu Diensten."

„Machen Sie Ihre Sachen ab, Kerdelmann," genehmigte der Förster, „wir haben schon so viel Zeit."[4] 25

„So, Schöffel," sagte der Wirt, als er zu diesem in das kleine Hinterstübchen trat — „ich habe mir das Wildbret an-

gesehen; es ist gut und feist, und hier sind Eure fünf Taler. Nicht wahr, so viel verlangtet Ihr ja dafür?"

„Jawohl, Kerdelmann," sagte der Kreiser, indem ein eigentümliches Grinsen über seine Züge zuckte. „Bar Geld lacht, 5 und das hier ist ein hübscher Anblick. Aber es war mir doch, als ob ich meinen Förster drüben reden hörte? Er hat doch nichts gemerkt?"

„Was ging' es ihn an?"[1] beruhigte ihn der Wirt. „Das Wild ist ja nicht auf seinem Revier geschossen. Kommt ge- 10 trost mit hinüber, ich will Euch 'was Gutes einschenken lassen."

Schöffel war ans Fenster getreten und hatte dort seinen Hut aufgesetzt. Kerdelmann, der sich gerade von ihm abgewandt, sah es nicht, daß über den Hof herüber ein paar Gendarmen kamen und in sein Haus gingen.

15 „Gleich bin ich bereit," sagte der Kreiser, „ich wollte mir das Geld nur etwas beiseite stecken. Wenn sie bei unsereinem eine Tasche voll harter Taler[2] sehen, ist der Teufel los.[3] So — jetzt bin ich fertig — aber reinen Mund gehalten,[4] Kerdelmann. Hahaha!"

20 „Ich verrate einem dritten so wenig davon wie Ihr selber," scherzte der Wirt. „Ja, wer uns beide zusammen fangen will, muß pfiffig sein, heh?"

„Gewiß — hahaha," entgegnete der Kreiser — „verfluchte Schlauköpfe, die wir beide sind."

25 „Ah — noch mehr Besuch!" staunte der Wirt, als er sein Gastzimmer in diesem Augenblick öffnete und die beiden Gendarmen dort neben den Jägern erblickte. „Ist Ihnen

ein Frühstück gefällig? Hier, Franz, schaff' einmal Bier her für die Herren. Nun, was steht der Bengel da und sperrt das Maul auf! Soll ich dir Beine machen?"

„Kerdelmann," sagte da Meier, indem er auf den Wirt zutrat und ihm starr ins Auge sah — „wir haben schon lange gewußt, daß Ihr es heimlich mit dem Gesindel haltet [1] und den Wilderern, wo Ihr es nur bekommen könnt, das gestohlene Wild abkauft."

„Es ist mir lieb, Herr Forstassistent," unterbrach ihn Kerdelmann, indem er mit einem leichten höhnischen Zug um den Mund dem auf ihm haftenden Blick des Jägers begegnete, „daß Sie mir das eben im Beisein von Zeugen gesagt haben; die Herren hier, namentlich die beiden Gendarmen, werden mir das vor Gericht bezeugen."

„So ist's recht," spottete Meier, „der Musje hat auch das große Maul.[2] Aber — es soll ihm bald gelegt werden.[3] Gendarmen, verhaften Sie den Wirt — er hat diesen Morgen dem Kreiser Schöffel da, der sich für einen Wilderer ausgegeben, ein Stück Wild heimlich für fünf Taler abgekauft und in seinem Schuppen versteckt. Schöffel wird Euch zeigen, wo es liegt — er hat soeben sein Geld von dem Diebshehler eingestrichen."

Der Förster Wentzel hatte den Wirt während der Anklage scharf beobachtet. Zu seinem Erstaunen blieb Kerdelmann aber vollkommen gefaßt, ja ein leiser boshafter Triumph zuckte um seine Mundwinkel, als er sagte:

„Was sie Euch da nacherzählen, ehrlicher Schöffel? Wenn Ihr mir das nur gleich gesagt hättet, daß Ihr mit den Herren

Förstern einverstanden wäret. Aber es schad't nichts. Ja, wenn die Sache so steht, mein verehrter Herr Forstassistent Meier, so werde ich Sie wegen Ihrer Injurien gegen mich nicht verklagen. Sie haben es nicht besser gewußt, und was der Mensch in seiner Dummheit [1] tut, soll man ihm nicht so hoch anrechnen."

Meier wechselte vor Zorn die Gesichtsfarbe, Förster Wentzel aber rief:

„Sie wollen doch nicht etwa leugnen, daß Sie dem Schöffel das Stück Wild abgekauft haben?"

„Leugnen?" sagte Kerbelmann verwundert. „Mein Gott, wo wollt' ich leugnen, was einmal die Wahrheit ist! Aber sehen Sie nur, was der Bursche, der Schöffel, jetzt für eine erbärmliche Rolle spielt. Betrachten Sie, wie der Kerl dasteht. Er kann die Augen nicht aufschlagen — er schämt sich wie ein Pudel, der beim Stehlen erwischt ist. Ich habe diesen Menschen immer für einen Lumpen gehalten, daß er aber solch eine gemeine Kanaille wäre, die einen ehrlichen Mann hinterrücks absichtlich ins Unglück zu bringen sucht, das wäre mir doch nicht im Traum eingefallen."

„Euer Schimpfen wird Euch vergehen, wenn Ihr erst im Turm sitzt," zischte der Kreiser zwischen den zusammengebissenen Zähnen hindurch, ohne jedoch den Wirt dabei anzusehen.

„Es ist nur die Frage, mein Bursche, wer eher in den Turm kommt, du oder ich," erwiderte der Wirt. In dem Augenblick ging die Tür auf, und das kleine Mädchen, dem er vorhin

den Brief gegeben, kam herein. „Ah, Käthchen," wandte sich Kerdelmann zu diesem, „hast du den Brief bestellt?"

„Ja, Herr Kerdelmann — der Förster wird gleich herunterkommen. Er zog sich nur den Rock an — derweil bin ich vorausgesprungen."

„Das ist also bestellt," sagte der Wirt, „und nun, meine Herren, tut es mir leid, daß wir uns gegenseitig umsonst angestrengt haben, die Gesetze aufrecht zu halten. Kommt her, Schöffel — reicht mir die Hand — es tut mir leid, daß ich Euch für einen Wilderer gehalten habe. Wie hieß es vorhin,[1] mein wackerer Freund: verfluchte Schlauköpfe, die wir beide sind, heh?"

Er bot dabei dem Kreiser die Hand, der sich aber nicht rührte, auch nur einen Finger anzunehmen, sondern nach seinem Kopf griff und seine Stirn rieb, als wollte er sich aus einem bösen Traum aufrütteln.

„Eure Finten helfen Euch nichts, Kerdelmann," rief da der Forstgehilfe. „Wozu die Faxen? Ihr seid auf frischer Tat ertappt. Vorwärts also, Gendarmen, lassen Sie sich das corpus delicti nicht entgehen."

„Sparen Sie Ihr Latein, mein guter Herr Meier," entgegnete wohlgemut der Wirt — „der Vorrat wird überhaupt nicht gar zu groß davon sein, und da draußen kommt soeben Ihr Herr Förster, der wird die Sache aufklären. Tut mir nur leid, daß Sie sich vergebens auf meinen Schaden gefreut haben. 's war ganz hübsch ausgedacht, die Geschichte, und wär' ich solch ein Esel gewesen, als wofür Sie mich hielten, so säß'

ich jetzt tief genug im Pech — oh, ich kann mir recht gut denken, wie Sie jetzt mit mir umspringen würden! Der einzige Fehler an der Rechnung ist nur der, daß ich den ehrlichen Schöffel für einen wirklichen Wilderer hielt und ihn daher, bevor ich ihm
5 einen Pfennig ausbezahlt, pflichtschuldig beim Herrn Förster dieses unseres Reviers angezeigt habe. Das war freilich in der Ordnung. Indessen ist's einem doch schmerzlich, wenn man einen Ehrenmann in seiner Verblendung für einen schlechten Kerl gehalten hat — nicht wahr?"

10 „Ihr hättet den Schöffel angezeigt?" schrie Meier erstaunt auf. In dem Augenblick öffnete sich aber schon die Tür und Förster Müller trat sehr erhitzt, etwas außer Atem und mit den Gebärden einer peinlichen Verlegenheit ins Zimmer.

15 „Willkommen, Herr Förster," rief ihm Kerdelmann freundlich entgegen — „aber ich habe auch Sie umsonst bemüht, denn wie es scheint, läuft die ganze Sache auf einen Spaß hinaus." [1]

„Guten Morgen, Herr Kerdelmann," dankte der Förster,
20 und man merkte es ihm an, daß er sich dem Wirt gegenüber nicht behaglich fühlte. „Lieber Wentzel, unser Verdacht war unbegründet. Den Brief hier hat mir Herr Kerdelmann zugeschickt. Es ist alles in guter Ordnung." Dann gab er dem Förster Wentzel Kerdelmanns Brief.

25 Wentzel entfaltete den Brief und las ihn, während ihm Meier dabei über die Schulter schielte. Er war ganz kurz und lautete:

„Lieber Herr Förster,

der Kreiser Schöffel hat gestern abend auf Ihrem Revier ein Alttier gewildert und mir zum Verkauf hergebracht. Ich habe es ihm abgenommen und die Bezahlung dafür soll soeben bei mir stattfinden; bitte Sie also augenblicks 5 herunterzukommen und Ihre Maßregeln beliebig zu ergreifen.

Hochachtungsvoll

Joseph Kerdelmann.“

„Bedaure, Herr Meier,“ sagte der Wirt, „daß Sie sich wegen 10 meiner nutzlos angestrengt haben. — Nun, ein andermal gelingt's vielleicht besser.“

„Herr Kerdelmann,“ sprach der Förster Müller, dem die Sache äußerst fatal war, „die Leute haben nur ihre Schuldigkeit getan, wenn sie zu erfahren suchten, ob der Verdacht, den wir 15 einmal gegen Sie hatten, begründet sei oder nicht. Es muß Ihnen selber lieb sein, daß Sie sich auf diese Weise gerechtfertigt haben.“

„Lieb, Herr Förster?“ lachte der Wirt. „Hundert Taler in Silber nähm' ich nicht für diesen Augenblick. Das Alttier 20 aber werd' ich nun wohl zu dem Preise behalten, zu welchem mir es im Auftrage der Herren verhandelt ward? Wie? — Es wäre doch nicht angenehm, wenn die Geschichte unter die Leute käme. — Wir, die wir hier beisammen sind, werden schon darüber schweigen. Schöffel hat die Bezahlung — ist's 25 damit abgemacht?“

„Sei es so, Kerdelmann,“ willigte der Förster ein, dem selber am meisten daran lag, daß die Sache so kurz und gut wie möglich beseitigt werde. „Das Tier ist Euer — aber Ihr entschuldigt meine Eile — ich habe zu Hause einige notwendige
5 Geschäfte zu besorgen. Begleiten Sie mich, Wentzel?“

„Ja — ich denke so; guten Morgen, Herr Kerdelmann.“

„Schönsten guten Morgen, meine Herren,“ sagte der Wirt — „und wenn Sie wieder einmal solch ein prächtiges Tier für den gleichen Preis haben, so setzen Sie mich doch ja in
10 Kundschaft.“ [1]

„Und hab' ich's nicht gleich gesagt,“ rief jetzt Meier, als die Forstleute wieder draußen auf der Straße waren und er jetzt jemanden suchte, an dem er seinen Ärger auslassen konnte, „der Schöffel hat uns zu Narren gehabt, darum ziehn
15 wir jetzt ab wie die begossenen Hunde!“ [2]

„Der Schöffel uns zu Narren gehabt?“ brach der Kreiser los, der dicht hinter Meier die Worte des Forstgehilfen gehört hatte. „Jetzt soll *ich* am Ende die Schuld davon haben, daß uns der Kerdelmann durchs Garn gegangen! Wissen
20 Sie, *wer* schuld ist? *Sie*, Herr Meier, mit Ihren klug-hänsigen Plänen. Das will alles gescheit sein, alles besser verstehen,[3] und wenn's nachher verkehrt geht, hat der Schöffel die Schuld — natürlich.“

„Klughänsigen Plänen?“ rief Meier, indem er sich hoch-
25 fahrend gegen den Kreiser drehte. „Haltet Ihr Euer Maul, wenn Ihr so gut sein wollt.“

„Vor Ihnen nicht, Herr Meier, vor Ihnen noch lange

nicht," polterte Schöffel, durchaus nicht in der besten Laune nach der schmählichen Demütigung durch den Wirt, den er hatte zu Schaden bringen wollen. „Maul halten —? Sie haben mir gar nichts zu gebieten. Ich gehöre nicht in Ihr Revier, und so gescheit wie Sie sind, bin ich schon lange gewesen."

„Seid ruhig, Schöffel," bedeutete ihn jedoch auch sein Förster — „das Streiten hilft uns nichts, und Meier meint es nicht so bös."

„Es ist mir verdammt gleichgültig, wie es Herr Meier meint," grollte der Kreiser, „ich brauche mir aber von ihm nicht vorwerfen zu lassen, daß ich an der Schlappe schuld wäre. Da kann jeder Naseweis kommen, wenn einmal eine Geschichte verfahren ist, und das Klugmaul spielen."

„Ihr verdammter Halunke," rief Meier, bei dem der Zorn längst die Oberhand gewonnen, „wenn Ihr nicht sogleich Euer Schandreden laßt, zerschlag' ich meinen Flintenkolben auf Eurem Schädel. Euch kennt man, und meinen Hals wollt' ich verwetten, daß Ihr mit dem Schuft, dem Wirt, unter einer Decke steckt. Ihr glaubt wohl, ich hätte nicht gesehen, wie er Euch verstohlen zublinzelte."

„Herr Meier," stöhnte der Kreiser, dem in diesem Augenblick alles Blut aus dem Gesicht trat, indem er auf den Forstgehilfen zuging. Man sah es ihm an,[1] daß er nur mühsam an sich hielt, den lodernden Hader zu Tätlichkeiten zu treiben.[2] Beide Förster warfen sich jedoch dazwischen, denn schon traten Leute herbei, zu sehen, was der Zank bedeute, und Müller rief:

„Meier, ich verbiete Ihnen, dergleichen Reden zu führen. Sie sprechen damit mehr, als Sie verantworten können, und ich will, daß Sie Ruhe geben.[1] Ich hoffe, Sie haben mich verstanden. Und Ihr, Schöffel, seid vernünftig, nehmt ein unbedachtes Wort nicht zu schwer. Niemand wälzt die Schuld auf Euch und keiner von uns hat Euch in einem üblen Verdacht."

„Ich danke Ihnen, Herr Förster," sagte der Kreiser, „ich weiß aber auch, daß ich Ihre gute Meinung verdiene, denn ich bin ein ehrlicher Mann. Was den Herrn Meier betrifft, so sprechen wir uns noch, denn Vorwürfe wie die seinigen könnte nur ein Schuft auf sich sitzen lassen," und mit den Worten steckte er beide Hände in die Taschen und bog seitab von dem Weg und von der Gesellschaft der Jäger.

„Sie haben sehr unrecht getan, Meier, den Mann so zu reizen," sagte Müller, als sie der Kreiser verlassen hatte. „Ich bin fest überzeugt, daß er unschuldig ist."

„Und ich bin fest überzeugt," erwiderte Meier mit einem derben Fluch, „daß der Schuft uns jetzt alle miteinander auslacht. Wären Sie *meinem* Rat gefolgt, hätten Sie ihn nie dazu genommen."

„Sie taten jedenfalls unrecht," sagte Wentzel, „daß Sie gleich schimpften. Sie sind überhaupt mit dem Mund ein wenig voraus,[2] lieber Meier, und Kerdelmann wie Schöffel dürften Sie beide wegen Injurien verklagen. Wenn wir zu Zeugen aufgerufen werden, *müssen* wir bestätigen, was wir gehört haben."

„Da bin ich sicher," lachte Meier, „d i e klagen alle beide nicht und sind seelenfroh, wenn sie mit dem Gerichte nichts zu tun bekommen."

„Desto besser für S i e," sagte Müller. „Doch —" brach er kurz ab — „es ist jetzt über die fatale Sache genug ge- 5 sprochen — lassen Sie es abgemacht sein,[1] und vor allen Dingen den Schöffel zufrieden."

Meier brummte noch etwas in den Bart, das mehr zu seiner eigenen Genugtuung als für die beiden Förster bestimmt schien, und der Förster Wentzel schickte seinen Kreiser noch an 10 dem nämlichen Morgen auf das eigene Revier zurück, damit die beiden auseinander gehalten wurden.

V

Acht Tage[2] waren seit den beschriebenen Vorfällen verflossen. Aus dem Plan, den die Jäger mit dem Wirt gehabt, hatte dieser durchaus kein Geheimnis gemacht, und Meier besonders 15 war von seinen Kameraden wegen der Rolle, die er dabei gespielt, empfindlich geneckt worden. Daß der Forstgehilfe dadurch nur immer noch mehr gegen den Kreiser aufgebracht wurde, den er für die alleinige Ursache des Mißlingens hielt, läßt sich denken, und als er mit ihm im Laufe der Woche wie- 20 der einmal im Dorf zusammentraf, kamen die beiden so heiß aneinander, daß sie ein zufällig in der Nähe befindlicher Gendarm trennen mußte.

Kerdelmann hatte indessen, obgleich die Jagd im Nachbar-

revier noch nicht abgehalten war, fortwährend wieder Wildbraten in Überfluß gehabt und dennoch war es nicht möglich, die Quelle zu erfahren, aus der er sein Wild bekam. Außerdem hatten die Förster in letzter Woche zwei Schüsse nachts im 5 Walde gehört, und zwar gegen Anbruch des Morgens hin.[1] Meier äußerte immer wieder ganz offen seinen Verdacht gegen den Kreiser Schöffel, und der Haß verdoppelte seine Wachsamkeit. Wenn er ihn einmal auf der Tat ertappte, so durfte der Bursche auf keine Gnade rechnen.

10 Unermüdlich war Meier deshalb die ganze Nacht im Walde. Dort kroch er dann, sobald der Mond aufging, in all den Dickungen umher, in deren Nähe gewöhnlich das meiste Wild stand, oder doch seinen Wechsel dort vorüber hatte.

Die Nacht vom Montag auf den Dienstag lag er solcher-15 art[2] auch wieder oben. Am Abend vorher war ein leichter Schnee gefallen, der aber nicht lange liegen blieb. Gegen Morgen wurde der Himmel rein, und der Mond stand hell und klar über dem schon ziemlich lichten Wald.

Meier hatte den Kamm von einem der niederen Hügel er-20 reicht und birschte langsam am Rand einer starken Kieferndickung hin. Dicht daneben lag ein freier Buchenschlag, auf dem selbst jetzt noch reichliche Äsung stand. Die Kieferndickung bildete zugleich die Grenze zwischen dem Hollendeiker und dem Herslinger Revier.

25 Es dauerte auch gar nicht lange, so sah er ein Rudel von sieben Stück, die ganz vertraut auf ihrem Wechsel aus der Niederung langsam heraufgezogen und keine Gefahr zu ahnen

schienen. Der scharfe Nordwind wehte vom Schlag herüber der Dickung zu, und Witterung konnten sie solcherart nicht von ihm bekommen. Dem Jäger lag aber daran, das Wild nicht scheu zu machen. Das laute Schrecken desselben hört man im stillen Wald außerordentlich weit, und wäre wirklich ein Wilddieb in der Nähe gewesen, würde er danach gleich gewußt haben, daß irgend ein anderer Mensch sich noch außer ihm im Walde befand. Das zu vermeiden, drängte sich der Jäger jetzt in die Dickung hinein in der, dicht an ihrem Rand hin, ein schmaler Birschweg ausgehauen war. Auf ihm konnte man vollständig gedeckt am Schlag hinuntergehen.

Hier, von den Kiefernbüschen gedeckt, wollte er das Rudel Wildbret vorüberziehen lassen und seinen Weg nachher den Hang hinunter und nach der Grenze hin fortsetzen, denn er hatte die Hoffnung noch nicht aufgegeben, den Kreiser Schöffel endlich doch beim Wildern zu ertappen. Eine Zeitlang verhielt er sich ganz ruhig. Endlich kroch er, vorsichtig auch das geringste Geräusch vermeidend, wieder nach dem Rand der Dickung vor, um von dort aus den Schlag übersehen zu können.

Er hatte auch kaum den Kopf frei von den dichten Büschen, unter denen er nichtsdestoweniger vollkommen versteckt lag, als er gar nicht weit von sich entfernt das Wild entdeckte.

Die ersten Stück[1] waren ihm fast gegenüber und etwa fünfzig oder sechzig Schritt entfernt, als plötzlich ein Schuß aus derselben Dickung fiel, in der er selber lag, das letzte Tier mit einem jähen Satz herumflog und dann stehen blieb, während das übrige Wild in flüchtigen Sprüngen den Hang hin-

auffloh, und bald oben, ohne ein einziges Mal anzuhalten, über den Kamm des Hügels verschwunden war.

Meier, ohne den Blick von dem getroffenen Stück zu wenden, faßte in krampfhafter Hast sein Gewehr. Der Schütze aber, wer
5 es auch immer gewesen, ließ sich nicht sehen[1] und Meiers scharfes Ohr entdeckte bald, daß er die abgeschossene Büchse wieder lud. Er hörte das Einklopfen der Kugel und wie der Ladestock bald darauf zweimal aufsaß — dann war alles wieder ruhig.

Das kranke Stück Wild machte indessen keinen Versuch zur
10 Flucht. Es drehte sich ein paarmal auf derselben Stelle herum, auf der es stand, fing an zu schwanken und tat sich langsam nieder. — Endlich lag es still und regte sich nicht mehr — es war verendet.

— Und noch ließ sich kein Schütze sehen. Dem Schall des
15 Schusses und dem Geräusch des späteren Ladens nach konnte er aber kaum fünfzig Schritt von dem Lauscher entfernt gestanden haben, und wartete jedenfalls nur, ob nicht vielleicht ein Jäger in der Nähe gewesen wäre, der auf den Schuß herbeieilte. Meier jedoch war viel zu schlau, sich den bisher
20 so zufällig gewonnenen Vorteil durch Ungeduld selber zu vernichten. Rührte er sich nur, daß der Wilderer den gefährlichen Feind in der Nähe ahnte, so brauchte der sich bloß im Dickicht zu halten, und eine Verfolgung wäre dort ganz unmöglich gewesen. Das Beste blieb also, still abzuwarten, was
25 der Bursche unternehmen würde. Hatte er dann das Dickicht verlassen, so war es ein leichtes,[2] ihm den Weg dorthin abzuschneiden.

Eine gute halbe Stunde lag der Jäger solcherart[1] noch auf der Lauer, ohne daß sich auch nur das Geringste gerührt hätte. Da entdeckte Meier endlich eine dunkle Gestalt, die geräuschlos aus dem Dickicht heraus- und der Stelle zuschlich, wo das verendete Tier lag, und das Herz klopfte ihm dermaßen in der Brust, daß er kaum Atem holen konnte.

Jetzt war aber auch nicht mehr viel Zeit zu verlieren. Der Forstgehilfe glitt deshalb so rasch, aber auch so geräuschlos als irgend möglich zu dem Birschweg zurück, bis er sich seiner Meinung nach in einer Höhe mit dem Wilddieb befand. Dann schlich er wieder dem Rand des Schlages zu, und hätte vor Freude fast laut aufgeschrien, als er dort zufällig an die von dem Wilddieb zurückgelassene Büchse stieß. Im Nu entfernte er das schon wieder aufgesetzte Zündhütchen davon und richtete sich eben auf, ihn anzuspringen. Da fand er, daß auch das nicht nötig war.

Der Wilddieb war eben nur hinausgegangen, das erlegte Wild in die Kiefernbüsche zurückzutragen.

Das erlegte Tier hob er sich auch, trotz des nicht unbedeutenden Gewichts, unaufgebrochen auf die Schulter, und kam jetzt gebückt unter der Last gerade auf die Stelle zu, auf der Meier, die gespannte Doppelflinte im Anschlag, seiner harrend stand.

Das Gesicht des Wilderers konnte der Jäger noch nicht sehen, denn der Mond stand gerade hinter ihm, während er durch das Wild hinter ihm ganz in den Schatten kam. Überdies fing sich der Himmel schon an mehr und mehr zu umziehen. Mit

jedem Schritt kam aber der Wilderer auch näher, bis er endlich dicht vor dem Jäger und kaum noch fünf Schritt von der Dickung entfernt stand.

„Halt!" donnerte ihm das Schreckenswort entgegen —
5 „bei dem ersten Schritt, den du weiter tust, schieß' ich dich über den Haufen!"

Der Wilddieb zuckte zusammen, und fast unwillkürlich ließ er das erlegte Stück von den Schultern zur Erde niedergleiten. Aber er rührte sich nicht von der Stelle; als er
10 jedoch den Kopf ein wenig gegen den Jäger erhob, rief dieser in vollem Erstaunen laut aus:

„Kerdelmann — zum Teufel auch — das ist allerdings eine Überraschung! Das war vortrefflich abgefaßt."

„Guten Morgen, Herr Meier," sagte der Wirt, ohne im
15 mindesten seine Fassung zu verlieren — verdeckte doch der Hut sein Antlitz wenigstens so weit, daß der Jäger die Totenblässe nicht sehen konnte, die sich über seine Züge stahl — „schon so früh im Wald?"

„Etwas zu früh für Euch, wie mir scheint," lachte der
20 Forstgehilfe im vollkommenen Triumph der gelungenen List. „Ihr wißt aber, daß Ihr mein Gefangener seid. Bleibt da stehen, wo Ihr steht, denn der erste Schritt, den Ihr zu machen versucht, und ich schieße Euch eine Ladung Nr. 3 [1] in die Beine."

25 „Haben Sie [2] keine Angst, Herr Meier," versetzte der Wirt ruhig. „Ich habe gefehlt und muß nun die Folgen tragen. Würde mir auch verwünscht wenig helfen, wenn ich davonlief',

denn mein Wirtshaus könnt' ich doch nicht mit mir auf dem Rücken fortnehmen, und erkannt haben Sie mich nun einmal."[1]

„Macht daher keine weiteren Umstände," sagte der Jäger, ohne jedoch seine Stellung, das Gewehr im Anschlag, zu verändern; „brecht das Stück auf und schultert es dann wieder, 5 und kommt mit mir ins Forsthaus hinunter, daß ich die Anzeige machen kann. Euer Gewehr werde ich schon selber mitnehmen."

„Hm — ja," sagte der Wirt, indem er sein Taschentuch herausnahm und sich die Stirn abwischte — es war ihm warm 10 dabei geworden, als er das schwere Stück hier herübergetragen hatte — „das habe ich mir so gedacht, daß es in ähnlicher Weise kommen würde, wenn der Böse einmal sein Spiel hätte, aber — vielleicht gibt's noch einen andern Ausweg — wenn ich Ihnen etwas sagen darf, was —" 15

„So macht es kurz — was ist es? Glaubt aber nicht etwa, daß Ihr mich nur sicher machen wollt, um in das Dickicht zu entspringen."

„Ich denke gar nicht daran, Herr Meier," entgegnete der Wirt, indem er seinen Rock zuknöpfte, denn es fing ihn jetzt 20 an zu frösteln[2] — „will's auch so kurz als irgend möglich machen. So hören Sie denn. In früherer Zeit hatte mein Vater dort, wo wir wohnten, eine große Jagd gepachtet, und ich wurde von Jugend auf zum Schießen angehalten[3] — auch bald ein sicherer Schütze —" 25

„Aber Ihr habt auf unseren Scheibenschießen nie etwas getroffen," unterbrach ihn Meier.

„Man braucht den Leuten eine solche Fertigkeit nicht auf die Nase zu binden,“ meinte der Wirt trocken. „Ich wurde also ein leidenschaftlicher Jäger, und als ich hierher übergesiedelt war, versuchte ich umsonst von den Förstern die Erlaubnis zu bekommen, mit auf die Jagd zu gehen — ich ward abgewiesen und abgewiesen.“

„Ich denke, wir haben gute Ursach' dazu gehabt.“

„Vielleicht doch nicht,“ sagte Kerdelmann. „Hätt' ich manchmal draußen mitschießen dürfen, so würde ich kaum je an ein Wilddieben gedacht haben. So aber, da ich mich von meiner Passion ausgeschlossen sah, ließ mich der Jagdteufel nicht ruhen noch rasten, und ich —“

„Aber das gehört alles nicht hierher,“ unterbrach ihn der Jäger ungeduldig.

„Ich erzähle es Ihnen nur, um Ihnen zu beweisen, daß ich nicht des elenden Gewinnes wegen, sondern nur aus unüberwindlicher Leidenschaft die gefährliche Liebhaberei getrieben habe. Ein Jäger weiß das zu schätzen,[1] und ich glaube, es gibt wenig Jäger in der Welt, die nicht wildern würden, wenn man ihnen auf einmal verbieten würde, eine Flinte zu tragen.“

„Und wenn Ihr auch recht hättet,“ sagte Meier, „so hilft Euch doch alles nichts in diesem Fall. Ob das Gesetz darin einen Unterschied nacht, weiß ich nicht, aber Eurer Strafe werdet Ihr nicht entgehen.“

„Das will ich auch nicht, Herr Meier,“ sagte der Wirt gelassen, „es ist mir nur nicht einerlei, *wem* ich sie bezahle,

und ich glaube, wir beide könnten das allein miteinander abmachen."

„Wir beide?" sagte der Jäger erstaunt, „wie meint Ihr das?"

„Das will ich Ihnen schon sagen," erwiderte Kerdelmann. „Daß mich die Geschichte, wenn sie vor die Gerichte kommt, ins Teufels Küche bringt, wissen Sie so gut wie ich, daß sie aber nicht vor die Gerichte kommt, das liegt noch in Ihrer Hand."

„In meiner Hand? — da irrt Ihr Euch, guter Freund. Sobald ich die Anzeige gemacht habe, tun die Gerichte, was ihnen gefällt, und ich bin dann weiter nichts als ein Zeuge. Aber das Geschwätz fruchtet nichts — macht, daß wir fortkommen;[1] Ihr habt Euch selber zuzuschreiben, was Euch heut betroffen hat."

„Noch einen Augenblick, Herr Meier," bat Kerdelmann, der nur mit Gewalt die furchtbare Aufregung bezwang, in der er sich befand, und äußerlich auch wirklich ganz ruhig schien — „sind wir erst einmal[2] unten, so läßt sich allerdings nichts weiter in der Sache tun, von keinem von uns beiden, und ich — möchte daher nichts übereilen."

„Aber was wollt Ihr sonst noch?"

„Entweder," sagte der Wirt, „werde ich um Geld gestraft, und dann macht mich der Prozeß zu einem armen Mann, während Sie nichts davon haben als etwa eine Belobung von oben — und vielleicht die nicht einmal[3] — oder — sie stecken mich ins Gefängnis, und dann — ist die Sache noch schlimmer."

„Das letztere geschieht jedenfalls; darauf könnt Ihr Euch verlassen."

„Ich glaube es auch, Herr Meier, und das — fürchte ich gerade. Ich mache Ihnen deshalb einen Vorschlag. Ihr Gehalt ist nicht zu brillant, und was haben Sie davon, einen armen Teufel ins Unglück zu reiten,[1] da es noch ganz in Ihrer Hand liegt es zu verhindern. Zeigen Sie mich also diesmal noch nicht an, Herr Meier — Sie haben das Tier selber hier an der Grenze geschossen oder wie Sie es sonst einrichten wollen, und ich zahle Ihnen, wenn Sie mit mir hinüber in mein Haus kommen, fünfhundert preußische Taler auf einem Brett[2] aus."

„Ihr seid verdammt splendid heute morgen, Kerdelmann," entgegnete der Jäger, „und es ist möglich, daß Ihr den Schöffel um weniger gekauft habt. Laßt Euch aber derartige Gedanken vergehen. Eurer Angst vor der Strafe will ich es zu gute halten,[3] daß Ihr mir hier den nichtswürdigen Antrag macht, mich zu bestechen. Damit ist die Sache nun aber auch vorbei. Jetzt brecht das Tier auf und macht, daß wir damit hinunterkommen, denn es fängt wahrhaftig an zu schneien, und ich habe Euch zulieb schon genug Nächte hier oben geopfert."

„Wenn ich nun mehr —"

„Spart Euer Geld," schnitt ihm der Jäger das Wort ab — „und wenn Ihr mir tausend, ja fünftausend Taler bötet, es hilft Euch nichts. Ich nähme sie nicht für diesen Augenblick, da ich Euch endlich einmal erwischt und

das Handwerk gelegt habe. Das ist mein letztes Wort in der Sache."

„Wenn Sie nicht anders wollen," sagte jetzt Kerdelmann mit einem aus tiefer Brust geholten Seufzer, „so bin ich freilich verloren, ohne daß ich mich darüber beklagen darf. Ich habe eben gefrevelt und muß dafür büßen."

„Wenn Ihr das einseht, um so besser für Euch. Die Gerichte lassen Euch vielleicht gelinder durch, als Ihr denkt, und Ihr kommt mit ein paar Jahren davon. Aber jetzt sputet Euch, daß Ihr zustande kommt."

„Das soll bald geschehen sein, Herr Meier," versicherte der Wirt, der jetzt, da ihm die letzte Hoffnung abgeschnitten, ganz in sich zusammengebrochen schien.[1] Dem Befehl des Jägers gehorchend, zog er seinen Genickfänger aus der Tasche, brach das Stück Wild weidgerecht auf und bog sich dann nieder, es auf seine Schultern zu heben.

Das ging nicht.[2]

Meier lachte still in sich hinein und hätte in diesem Augenblick wirklich kein Geld der Welt genommen, sich den Triumph entgehen zu lassen, daß er seinem Förster den ertappten Wilddieb brachte.[3]

Kerdelmann hatte sich zweimal vergebens bemüht, das Tier auf die Schultern zu bringen. Wenn er es beinahe oben hatte, glitt es ihm jedesmal wieder hinunter, und er sagte endlich:

„Es geht nicht, Herr Meier. — Ich weiß nicht, woher es kommt, aber die Knie zittern mir so merkwürdig. Entweder wir müssen es zusammen an einem Stocke tragen, oder ich

schleife es ins Dorf, wenn auch die Decke ein bißchen gescheuert wird, oder lassen Sie es lieber hier liegen und später von jemand abholen."

„Es wird schon gehen,[1] Kerdelmann," sagte Meier, „versucht 5 es nur noch einmal."

Der Wirt gehorchte und hob sich das Tier ziemlich auf die Schulter, aber ganz hinauf brachte er es noch immer nicht. So stand er einen Augenblick, herüber und hinüber schwankend.

10 „Wartet — bleibt stehen wie Ihr steht," sagte der Jäger, die gespannte Doppelflinte in die rechte Hand nehmend, während er auf den ihm jetzt den Rücken zukehrenden Wirt zutrat, „ich werde von unten nachdrücken."

Der Wirt stand nach vorn gebückt, das Stück Wild hing 15 ihm etwa auf halbem Rücken.[2] Der Jäger half ihm mit der linken Hand die Last vollends in die Höhe heben, hatte ihn jedoch noch immer in Verdacht, daß er bloß auf einen günstigen Moment warte, in das Dickicht hinein zu entschlüpfen. Der Wilddieb aber dachte an etwas ganz anderes.

20 „Jetzt kommt es, Herr Meier," sagte er, und die Stimme zitterte ihm dabei, vielleicht von der Anstrengung, mit der er heben half, „nur noch ein klein wenig mehr auf der rechten Seite, daß ich die Läufe über die Schulter herüberziehen kann — nachher heb' ich es schon allein hinauf — so."

25 Meier bückte sich etwas, um das schwere Stück besser drücken zu können, und der Wirt bückte sich noch ein klein wenig mehr — aber nicht um das Stück Wild mehr auf-

zuziehen. Mit Blitzesschnelle glitt er darunter weg, daß es mit schwerem Fall zu Boden stürzte, und hatte in demselben Augenblick auch den Forstgehilfen, ehe dieser zurückspringen konnte, um den Leib gefaßt.

„Bestie!“ schrie dieser und suchte den Lauf des Gewehres gegen ihn zu drehen — aber es war zu spät. Die linke Hand des Wirtes klammerte sich um seinen Hals, und während er einen stechenden Schmerz fühlte, wurde er hintenüber und zu Boden geworfen. Das Messer des Wilderers hatte sich tief in der Brust des Forstgehilfen begraben.

„Wenn ich denn doch ins Zuchthaus soll, bringst *du* mich wenigstens nicht hinein, mein Bursche,“ raunte Kerdelmann dem toten Feinde zu. „Gern hab' ich's nicht getan, aber — du hast es nicht besser haben wollen und bist jetzt unschädlich gemacht. Aber was weiter? — Eine verteufelte Geschichte bleibt's immer, und ein wahres Glück nur, daß ich nicht im Verdacht des persönlichen Wilderns stehe. Wenn ich unbemerkt nach Hause komme, kann noch alles gut gehen.“

Er blieb mehrere Minuten lang in tiefem, düsterem Brüten stehen, dann aber, wie plötzlich zu einem Entschluß gekommen, schleuderte er erst den Stahl in das Dickicht und verbarg dann die beiden toten Körper, wie auch alle weiteren von seiner Tat beweisgebenden Gegenstände, unter dichten Zweigen.

Der Morgen mußte sehr nahe sein, und wenn er seine eigene Wohnung nicht noch unter dem Schutz der Dunkelheit erreichte, — wenn ihn auch nur eine einzige Seele im Ort sah, so mußte sich der Verdacht unmittelbar gegen sein Haupt

wenden. Er ergriff sein eigenes Gewehr wieder und eilte dann, so rasch er konnte, den Platz zu verlassen.

VI

Solange Kerdelmann voller Hast[1] beschäftigt gewesen war, die Spuren seiner Tat soviel als möglich zu verbergen, 5 solange hatte ihn die gewaltige Aufregung, in der er sich befand, auch nicht zu einem recht klaren Besinnen kommen lassen. Er tat eben, was er für nötig hielt, sein Verbrechen zu verdecken, und suchte vor allen Dingen jetzt noch so viel Zeit zu gewinnen, um an sich selber jede Spur zu vertilgen. 10 Wie er nun aber den Hang hinunterfloh, seine Wohnung so rasch als möglich zu erreichen, überkam ihn zum erstenmal das volle Gefühl dessen, was er getan, und der kalte Angstschweiß trat ihm vor die Stirn. Gewaltsam mußte er sich zusammennehmen, die Todesfurcht, die ihn beschlich, zu bezwingen. 15 Es schneite stärker und stärker, und die großen Flocken, die ihm entgegenschlugen, schmolzen im Nu auf seiner fieberheißen Stirn. Im Wege blieb der Schnee schon liegen, daher sprang der Wirt aus demselben zur Seite und eilte, so rasch ihn seine Füße trugen, aus dem Wald hinaus, dem 20 nicht mehr fernen Dorfe zu. — Der Schnee konnte ihn aber auch retten. Schneite es nur noch eine Stunde so fort, so waren alle Spuren vertilgt und er brauchte in den nächsten Tagen eine Entdeckung kaum zu fürchten.

Jetzt hatte er den äußeren Rand von Hollendeik und damit

den ihm so wohlbekannten Garten der Krone erreicht. Er eilte durch den Garten, um so die Straße abzuschneiden und nicht etwa dem Wächter zu begegnen.

Dicht unter Margaretens Schlafzimmer mußte er hier vorbei, und er warf den scheuen Blick dort hinauf, drückte sich aber im nächsten Augenblick fest an die Wand, denn es war ihm fast, als ob er oben am Fenster eine helle Gestalt gesehen hätte. In dem dunkeln Hof der Krone konnte ihn niemand erkennen — der Kettenhund war auf der andern Seite des Hauses angebunden, und wenige Minuten später glitt er über die leere, dunkle Straße hinweg seinem eigenen Gehöfte zu.

Einmal dort, war er vor Entdeckung sicher. Selbst von seinen Leuten wußte niemand, daß er nachts sein Schlafzimmer manchmal verließ. Das niedere Fenster führte auf den Hof hinaus und war von außen durch eine kleine, heimlich angebrachte Schnur zu öffnen. Jetzt war er in dem Gemach, riß die Schnur ab, schloß das Fenster fest von innen und sank dann erschöpft, zerbrochen auf einen Stuhl.

Aber auch hier durfte er nicht länger säumen, wenn er vor Tag noch alle Spuren vertilgen wollte. Rasch zog er deshalb seine Kleider aus und schnürte sie in ein festes Bündel zusammen, reinigte sich vollkommen und erwartete dann mit entsetzlicher Ungeduld den Tag, damit er sich nicht zu früh sehen ließ und dadurch Verdacht erregte.

Jeden Morgen war es sein erstes Geschäft, in den Keller hinunterzugehen und dort frisches Bier herauszugeben. Den Keller betrat nur er; den Schlüssel hatte er stets bei sich, und

dort konnte er deshalb auch seine Kleider am sichersten verbergen.

Es schneite endlich, was nur[1] vom Himmel herunter wollte, und Kerdelmann begrüßte mit Jubel jede neue Schneelage, half sie doch[2] seine hinterlassene Spur verdecken. Als es hell wurde, war die Gegend rings in ein weißes Kleid gehüllt, und immer mehr noch kam von oben nieder. Wer hätte ihn jetzt aufspüren sollen? Er war gerettet.

Nichtsdestoweniger ging er mit aller Vorsicht daran, jeden nur irgend möglichen Verdacht abzuwehren. Als er, genau zur gewöhnlichen Zeit, in den Keller hinunterstieg, gelang es ihm,[3] das Paket Kleider und sein Gewehr unbemerkt mit hinabzunehmen und sie in dem feuchten Kellerboden zu vergraben. Da er alles in Sicherheit gebracht, fühlte er sich etwas ruhiger. Er pfiff so vergnügt durch das Haus und bei seiner Arbeit, als ob er die Nacht sanft und süß im warmen Bett geschlafen hätte. Wer ihn so sah, konnte wahrlich nicht ahnen, daß der Mann vor wenigen Stunden einen Menschen umgebracht und mit vor Angst gesträubten Haaren aus dem Wald herabgeflohen sei.

Im Forsthaus hatte die Frau Försterin den Herrn Meier indessen vergebens zum Kaffee erwartet, zu dem er fast jedesmal ins Dorf herunterkam. Aber er blieb auch manchmal länger aus, und es fiel deshalb nicht besonders auf.

Mit Sonnenaufgang kam indes der Kreiser Schöffel vom Nachbarrevier und brachte eine Einladung für den Förster Müller und seinen Gehilfen zur morgenden Jagd.

„Dank, Schöffel,“ sagte Müller — „eine Empfehlung an den Herrn Förster und [1] wir würden kommen. Meier ist zwar jetzt nicht zu Haus, aber ich denke, er wird ebenfalls abkommen können. — Was habt Ihr denn aber an der Stirn gemacht, Schöffel? Ihr blutet ja!“ 5

„Oh, es ist nichts, Herr Förster,“ antwortete der Mann und wurde etwas verlegen. „Ich bin selber dran schuld. Der Herr Förster Wentzel hatte mir nämlich [2] den Brief schon gestern gegeben, daß ich ihn hierher tragen und dann gleich mit nach Weißenborn gehen sollte. Es kam mir aber was 10 dazwischen und ich habe den Auftrag schmählich vergessen, bis es gestern abend zu spät war. Da bin ich denn heute morgen schon um vier Uhr von zu Haus aufgebrochen, und als es zu schneien anfing, auf einem von den verwünscht glatten Steinen den Hang hinunter ausgerutscht. Die Haut ist nur ein biß- 15 chen an der Stirn und hier an der Hand geritzt.“

„Welchen Weg seid Ihr denn gekommen?“ fragte der Förster.

„Dicht an der Grenze herunter,“ antwortete der Kreiser.

„Nun gut — nur eins wollt’ ich Euch noch sagen, Schöffel 20 — und es ist mir lieb, daß wir gerade allein sind. — Haltet mir mit dem Meier Frieden, daß nicht wieder etwas derartiges vorfällt wie neulich —“

„Aber, Herr Förster —“.

„Ich weiß schon. Der Meier hat Euch unbillig zugesetzt; 25 ich habe ihn auch deshalb ins Gebet genommen. Ich verlange aber, daß Ihr, wenn Ihr zu uns hier herüberkommt, alles

vermeidet, was Unfrieden stiften oder den alten Streit wieder auffrischen könnte."

Schöffel hätte gern eine trotzige Antwort gegeben. Aber er besann sich wieder, schwieg auf[1] die Ermahnung, grüßte
5 den Förster und verließ rasch das Haus.

Der Tag verging und der Abend brach ein, aber der Forstgehilfe kam nicht nach Hause. Als er auch am nächsten Morgen fehlte, schickte Müller frühzeitig beide Kreiser und alle seine Holzmacher aus, um zu sehen, ob sie etwas von ihm finden
10 könnten. Er selber aber ritt zur Jagd ins Nachbarrevier hinüber, dort ebenfalls Erkundigungen einzuziehen. Die Leute kehrten am Abend unverrichteter Sache[2] zurück. Auch drüben hatte ihn niemand gesehen oder von ihm gehört.

Der eine Forstgehilfe sagte allerdings aus, es sei ihm ge-
15 wesen, als ob er am vorigen Morgen lange vor Tag einen Schuß höre. Gewiß wollte er aber nicht behaupten, daß es ein Schuß gewesen sei.

Die Jagd fiel nicht besonders aus. Den Abend waren die Schützen noch lange und fröhlich beisammen, bis an den
20 Heimweg nicht mehr gedacht werden konnte. Förster Müller blieb also im Forsthause über Nacht, ließ sich aber am nächsten Morgen nicht abhalten, mit Tagesanbruch den Heimweg anzutreten. Daß er noch immer keine Nachricht von Meier hatte, beunruhigte ihn ernsthaft.

25 Gleich unten vor Hollendeik begegnete ihm einer seiner Kreiser, und seine erste Frage war nach dem vermißten Forstgehilfen. Niemand wußte etwas von ihm, aber der Kreiser

meinte, es müsse ihm ein Unglück begegnet sein, und er habe sich entweder selber geschossen oder sei mit einem Wilderer zusammengeraten.

Der Kreiser hatte übrigens aus eigenem Antrieb die sämtlichen Holzmacher heute noch einmal nach einem andern Teil des Reviers abgeschickt, und war eben nur so lange im Dorf geblieben, um den Förster und dessen weitere Befehle zu erwarten.

„Das habt Ihr gescheit gemacht, Schneider," sagte der Förster, „wir dürfen nichts versäumen, denn die Sache sieht bedenklich genug aus. Da Ihr übrigens doch[1] dort hinauf geht, so haltet Euch jetzt einmal der Grenze zu. Gestern abend ist drüben am Wolfsstein ein Gabler angeschossen worden. Dem wird der Forstgehilfe Scholz heute morgen mit einem seiner Leute nachgehen. Bis an unsere Grenze sind sie ihm gestern gefolgt, und wenn er wirklich krank geschossen ist, so denk' ich, hat er sich in der Dickung über dem Buchenschlag gesetzt. Wenn Ihr die beiden trefft oder im Schnee spürt, so helft ihnen den Hirsch suchen."

Damit wandte er sein Pferd und ritt zum Forsthaus zurück. Als er vor seiner Tür hielt, kam Kerdelmann aus dem Dorf herauf.

„Guten Morgen, Herr Förster," redete der Wirt den Jäger an. „Es ist mir lieb, daß ich Sie treffe; ich wollte mich eben bei Ihnen erkundigen, ob gestern im Herslinger Forst etwas geschossen ist[2] und ob ich wohl nach Wild hinaufschicken könnte. Ich bin vollständig abgebrannt und muß wieder etwas haben."

„Guten Morgen, Kerdelmann," sagte der Förster. „Ja,

ich denke, Ihr könnt hinschicken; wir haben sechs oder sieben Stück bekommen. Sie suchen jetzt eben auch noch nach einem Gabler, der auf unser Revier herübergegangen ist."

„Weit nach uns zu?" [1] fragte der Wirt.

5 „Das weiß ich nicht," lautete die Antwort; „ich bin nicht mit auf der Nachsuche gewesen. Bis Mittag aber denk' ich, werdet Ihr wohl hören, was aus dem angeschossenen Stück geworden ist. — Apropos — habt Ihr nichts von Meier gesehen?"

10 „Von dem Forstgehilfen? — nein," sagte der Wirt gelassen — „war er denn nicht mit auf der gestrigen Jagd?"

„Nein — er ist seit vorgestern verschwunden und kein Mensch weiß, wo er steckt."

„Seit vorgestern!" rief Kerdelmann erstaunt — „da wird 15 ihm doch kein Unglück zugestoßen sein?" [2]

„Gott weiß es!" seufzte der Förster. „Meine Holzmacher sind alle nach ihm aus im Walde draußen, haben aber bis jetzt nichts von ihm finden können. Bei dem neugefallenen Schnee ist auch schlecht suchen, wenn nicht —" hier unterbrach 20 er sich plötzlich und blieb wie nachdenkend stehen.

„Was, Herr Förster?" fragte der Wirt.

„Ah, nichts," sagte jener, „es fiel mir nur etwas ein." Er dachte in dem Augenblick an die starke Anzahl Krähen, die er am Rand einer Dickung beisammen gesehen hatte, und ein 25 eigenes unheimliches Gefühl beschlich ihn.

Dem Wirt wäre es allerdings lieb gewesen, wenn sich der Förster ausgesprochen hätte; dieser aber brach das Gespräch

kurz ab, nickte ihm zu und trat in das Haus, während der Wirt langsam nach seiner Wohnung zurückschritt.

VII

Der Förster verzehrte sein Frühstück schweigend. Die Frau fragte nach Meier und der gehabten Jagd, aber er gab nur einsilbige Antworten. Die Krähen, die er dort oben beisammen gesehen, und die er im Vorbeireiten nicht sogleich beachtet hatte, gingen ihm im Kopf herum.[1] Möglich, daß sie sich zufällig dort zusammengefunden, wie das im Winter ja manchmal geschieht — möglich aber auch — er schauderte, wenn er sich einen solchen Fall dachte. Jedenfalls wollte er sich Gewißheit verschaffen, und bald bestieg er sein Pferd wieder und ritt nach dem Schlag zurück.

Ein Teil des Weges sollte ihm aber erspart werden, denn bald erkannte er auf dem Schnee die dunkeln Gestalten einiger Männer, die etwas Schweres trugen.

Es war der Forstgehilfe Scholz von Herslingen mit einem seiner eigenen Kreiser und mit Schneider; diese drei trugen den entseelten Körper des Forstgehilfen Meier, über dessen klägliches Ende nun kein Zweifel blieb.

Der angeschossene Gabler, dem sie vor der Hand [2] natürlich gar nicht weiter nachgesucht, war nämlich wirklich in jenes Dickicht geflohen. So kamen sie zu der Stelle, über welcher sich die Krähen noch immer hielten, und sie vermuteten aus diesem Zeichen nichts anderes, als daß der Hirsch dort verendet

sei, und die Krähen, durch die Witterung des frischen Schweißes angelockt, sich hier gesammelt hätten. Sie waren nicht auf das Furchtbare vorbereitet, das sie dort erwartete.

Es war klar, daß der Unglückliche durch einen Wilderer
5 ermordet worden sei, — wer aber war der Täter? Man mußte die Gerichte herbeirufen. Augenblicklich wurde auch die Meldung gemacht. Ein Arzt wurde von dem nächsten Ort herbeigeholt, und der Tatbestand aufgenommen. Zweifel über die Todesart konnten nicht obwalten. Der Gemordete hatte
10 sieben Messerstiche erhalten, von denen jeder einzelne tödlich gewesen wäre, und am Nachmittage ging ein Gerichtsaktuar[1] mit dem Schulzen und den beiden Gendarmen an den Fundort hinauf, um den Schauplatz der Tat genau zu untersuchen.

Hier aber fiel ihnen für jetzt, da der Schnee noch alles bedeckte,
15 nur die Flinte des Getöteten in die Hände. Weitere Ermittelungen mußten auf das nächste Tauwetter verschoben werden.

Wer aber war der Täter? — Der Aktuar Bellert hielt mit dem Förster Müller und seinem Schreiber eine Konferenz bei verschlossenen Türen, und noch an dem nämlichen
20 Abend spät wurden die beiden Gendarmen nach Herslingen hinübergeschickt, um den Kreiser Schöffel zu verhaften.

Wie ein Lauffeuer ging indessen das Gerücht durch das Dorf, der Forstgehilfe Meier sei vom Kreiser Schöffel im Walde ermordet worden. Woher es die Leute wußten?
25 Niemand konnte es sagen; aber noch in der Nacht kamen die Gendarmen mit dem Gefangenen zurück, der eingesperrt und sicher bewacht wurde.

In der Nacht regnete es und so auch noch am nächsten Tage. Der Schnee schmolz unter dem warmen Winde, der Platz des Verbrechens ward der näheren Erforschung zugänglich. Man fand aber nichts weiter als das Messer, mit dem der Mord augenscheinlich verübt worden; ob aber das Messer 5 früher dem Schöffel gehört, wußte niemand. Es war ein gewöhnlicher, abgenutzter Genickfänger mit altem Bockhorngriff, wie fast alle Jäger und Kreiser dergleichen führen.

Das Verhör fand am nächsten Morgen statt; Schöffel leugnete jedoch hartnäckig und schwur bei allem im Himmel und 10 auf der Erde, daß er unschuldig sei. Er habe den Forstgehilfen allerdings nicht leiden können und hätte auch alle Ursache zum Haß gegen ihn gehabt, da er[1] ihn immer noch des Wilderns beschuldigte, während er den höchsten Eid ablegen könne, daß er kein Wild mehr geschossen, seit er in herrschaftlichen Diensten 15 stehe. Nie aber sei ihm auch nur ein Gedanke an so Entsetzliches gekommen. Er habe Frau und Kinder und würde nimmer etwas getan haben, was diese ins Elend stürzen müßte.

Auf die Frage woher er an jenem Morgen so früh gekommen, gab er dieselbe Antwort, die er damals dem Förster gegeben. 20 Auch das Blut an seiner Stirn sei von dem Fall hergekommen. Der leichte Ritz war jetzt schon wieder ziemlich zugeheilt.

Das Stück Wild war mit einer Kugel geschossen worden, und das Gewehr, das der Kreiser führte und das die Gendarmen ebenfalls mitgebracht, im linken Lauf mit einer ähnlich 25 großen Kugel geladen. Schöffel behauptete aber, gerade nur gestern eine Kugel hinuntergeschoben zu haben, um vielleicht ein

krankgeschossenes Stück damit völlig zu töten — sonst führe er im Winter immer nur groben Schrot in der Flinte, und zwar für Raubzeug und Krähen.

Zum nächsten Zeugen wurde der Kreiser Schneider aufgerufen, der allerdings bestätigte, daß Schöffel bittere Reden über den Ermordeten geführt und gedroht habe, es schon einmal wieder bei ihm wett zu machen — „wenn er ihn einmal allein träfe“ — er glaubte aber nicht, daß er das Schlimmste damit gemeint, sondern sich vielleicht nur eine Tracht Schläge darunter gedacht habe. Was das Messer anlangte, so hatte Schöffel allerdings ein ähnliches geführt wie andere auch. Das Bedenkliche war nur, daß Schöffel, gefragt, wo er sein Messer gegenwärtig habe, erklären mußte, daß er es schon vor vierzehn Tagen verloren und sich noch kein anderes gekauft habe, weil ihm das Geld gefehlt. Seine Frau könne ihm das bezeugen.

Auch der Wirt Kerbelmann wurde als Zeuge vorgeladen. Aus seinem Wirtshause rührte der Streit zwischen dem Kreiser und dem Forstgehilfen eigentlich her.

Kerbelmann erschien vollkommen ruhig. Er hatte Zeit genug gehabt sich zu sammeln, und wußte auch jetzt, daß er gar nichts zu fürchten hatte, wenn er sich nur nicht selbst verriet.

Auf ein Zeugnis gegen den Kreiser ließ er sich jedoch nicht ein, weshalb eben seine Aussagen bei dem Aktuar den Verdacht verstärkten, daß der Wirt irgend eine frühere Verbindung mit dem Angeklagten verschwiege, als fürchte er bei einem Geständnis, sich selber zu kompromittieren.

Die Untersuchung ging ihren Gang. Verschiedene Leute, auf die man Verdacht hatte, wurden eingezogen, mußten aber wieder entlassen werden, da sie ihre Anwesenheit an anderen Orten zu der Zeit der Tat beweisen konnten. Nur Schöffel war das nicht imstande. 5

Mehrere Tage waren vergangen, und Kerdelmann hatte nicht das Herz gehabt, Margareten wieder aufzusuchen. Der Mord lastete noch zu neu auf seiner Seele, und keine Zeit wurde ihm gelassen, die furchtbare Tat zu vergessen. Im ganzen Ort sprach nämlich niemand von etwas anderem als von dem 10 getöteten Forstgehilfen, und Kerdelmann mußte jenen furchtbaren Morgen immer wieder aufs neue durchleben.

Nach dem Begräbnis erst schien es, als ob die Leute das Geschehene etwas vergessen wollten. Zwei Abende nachher gab der Wirt Margareten das gewöhnliche Zeichen — ein 15 über Tag in den Garten geworfener Zweig eines Kiefernbusches —, daß er sich zur gewöhnlichen Zeit einfinden würde, und heute war Margarete zuerst am Platze. Sie schien ihn mit Ungeduld erwartet zu haben.

Als er den kleinen Garten betrat, stand sie seiner harrend 20 am Geländer, entzog sich aber seiner Liebkosung, ergriff seine Hand und sagte leise: „Komm — hier unten könnte uns jemand belauschen. Ich habe mit dir zu sprechen."

„Aber wohin, mein Herz?" flüsterte der Mann erstaunt.

„In mein Zimmer," sagte das Mädchen, „sie sind alle zu 25 Bett und — ich fürchte mich hier im Dunkeln."

„Fürchtest dich?" flüsterte Kerdelmann, „fürchtest du dich,

wenn ich bei dir bin? — Aber was hast du? — Du bist aufgeregt und deine Hand zittert.“

„Komm!“ war das einzige Wort, das ihm das Mädchen darauf erwiderte, und rasch zog sie ihn in das Haus und die kleine Treppe hinauf, die in ihr Stübchen führte.

Kerdelmann schlug das Herz fast hörbar in der Brust, als Margarete ihn zu dem Tisch führte, auf dem eine kleine Lampe brannte. Sie schraubte diese etwas in die Höhe, daß sie ein helleres Licht verbreite, und sagte dann mit leiser, vor innerer Aufregung fast erstickter Stimme:

„Joseph — ich habe eine schwere Frage an dich zu tun.“

„Und die ist?“ sagte Kerdelmann, jetzt vollkommen gefaßt, denn wie ein unbestimmter Verdacht hatte bis dahin die Gestalt vor seiner Seele gestanden, die er an jenem furchtbaren Morgen an Margaretens Fenster glaubte gesehen zu haben. Er wußte jetzt, daß er sich nicht geirrt, und war auf alles vorbereitet.

„Willst du mir ehrlich beantworten, um was ich dich frage?“ flüsterte das Mädchen so leise, daß er die Worte kaum verstehen konnte.

„Gewiß, mein Herz! — warum denn nicht?“

„Gut — dann sieh mir ins Auge und sage mir — wo warst du an jenem Morgen, an dem — der Forstgehilfe Meier ums Leben kam?“ [1]

Kerdelmann hatte gewußt, daß sie diese Frage an ihn tun würde, aber auf die Erwähnung der Tat selber hatte er nicht gerechnet, und vor Schrecken verließ das Blut für einen Mo-

ment seine Wangen, wenn auch seine Züge vollkommen ru-
hig blieben. Im nächsten Augenblick hatte er seine ganze
Besonnenheit wieder und sagte lächelnd:

„Wo sollte ich gewesen sein, Schatz? — in meinem Bett.“

Margarete schwieg — es war, als ob ihr das Herz zu Eis 5
erkalten wollte. Sie hatte das plötzliche Erbleichen des Man-
nes bemerkt, und doch war die Gelassenheit seiner Antwort
zu täuschend erheuchelt.

„Aber wie kommst du zu der Frage, Margaret?“ sprach
der Wirt, als sie schwieg und ihm nun starr in das jetzt freund- 10
lich auf ihr haftende Auge sah.

„Wer war dann der Mann,“ sagte das Mädchen nach
einer Pause — „der an jenem Morgen noch vor Tag durch
unsern Garten, unter meinem Fenster vorüberschlich?“

„Welcher Mann, mein Herz? — und was tat er? — wo- 15
hin wendete er sich?“

„Ich weiß es nicht,“ stöhnte Margarete, immer unsicherer
in ihrer Überzeugung. Sie hätte doch ihre Seligkeit ver-
pfänden wollen, daß sie eben ihn, ihren Joseph, an jenem Mor-
gen scheu und flüchtig unter ihrem Fenster vorüberschleichen 20
sah. Eine unnennbare, seltsame Angst hatte sie damals ge-
weckt. Es war ihr gewesen, als ob ihr irgend ein furchtbares
Unglück drohe, als ob sie ans Fenster springen und um Hilfe
schreien müsse. In dieser Bedrängnis stand sie auf, kleidete
sich an und wollte Licht machen. Aber sie schalt sich selber 25
wegen ihrer kindischen Furcht und legte sich wieder zur Ruhe,
bis es sie zum zweitenmal aus dem Bett und ans Fenster trieb,

nur um zu sehen, ob der Morgen noch nicht dämmere. Da gewahrte sie unten im Garten die Gestalt, in der sie den Geliebten zu erkennen glaubte. Freilich war es zu dunkel, um das mit Bestimmtheit zu behaupten. Daß er aber den-
5 selben Weg nahm, den Kerdelmann so gut kannte, bestärkte sie in ihrem Glauben. Auch sah er nach ihrem Fenster empor. Wenn nun aber wirklich — was konnte er in der Nacht draußen getrieben haben?

Den ganzen Tag wartete Gretchen, daß er ihr das be-
10 stimmte Zeichen geben würde. Sie sehnte sich danach,[1] ihn zu sprechen, sich von ihrer bangen Erinnerung zu befreien. Aber er kam nicht, und als die furchtbare Kunde zu ihr drang, daß Meier, den Joseph als seinen Nebenbuhler kannte, im Wald ermordet gefunden sei, legte sich ein unbesiegbares
15 Bangen, eine drückende Ahnung des Entsetzlichen auf ihre Seele.

„Und du bist wirklich an jenem Morgen nicht hier im Garten gewesen? — Nicht von da drüben her — aus dem Wald gekommen?"

20 „Aber, Margarete," sprach der Mann, „was sollte ich so früh in eurem Garten tun? Hätt' ich da hoffen dürfen, dich zu finden? Und du weißt doch, daß ich euren Hof nur dann besuche, wenn das der Fall ist."

„Also du warst es nicht?" wiederholte das Mädchen, ohne
25 bis jetzt den forschenden Blick von dem vor ihr Stehenden abzulenken. „Gib mir keine ausweichende Antwort, Joseph," fügte sie hinzu, „antworte mir einfach mit ja oder nein, und

bedenke, daß ich über eine Woche lang eine Qual ausgestanden habe, wie sie der wirkliche Mörder des Unglücklichen kaum gefühlt haben kann. — Du warst es nicht?"

„Nein, mein Herz," sagte der Wirt, also gedrängt, und wieder strafte ihn das verräterische Blut für einen Augenblick 5 Lügen — „ich war an dem Morgen nicht in eurem Garten oder irgend wo anders, als in meinem Bett, und bin zur gewöhnlichen Zeit aufgestanden, wie dir meine Leute bezeugen könnten."

„Es ist gut," hauchte Margarete, „ich — muß dir glauben. 10 Aber gehe jetzt. Mich schmerzt mein Kopf so furchtbar, daß ich kaum denken kann — ich fürchte, ich werde krank."

„Das darfst du nicht, mein Herz," mahnte der junge Mann; „du mußt dich tapfer halten, und jetzt haben wir auch die Hoffnung, daß dein Vater doch vielleicht seine Einwilligung 15 zu unserer Verbindung gibt. Mir tut der Tod des armen jungen Burschen gewiß von Herzen leid, und — ich hoffe, daß der Täter seiner Strafe nicht entrinnen wird — aber für uns ist dadurch ein Hindernis weggefallen, und wenn ich ein ernstes Wort mit deinem Vater spräche — am Ende 20 sagte er doch ja!"

Margarete duldete, daß er seinen Arm um sie legte, aber sie war leichenbleich dabei geworden und vermochte nicht ihm gleich zu antworten. „Geh jetzt, Joseph," flüsterte sie endlich — „geh — mich befällt ein Schwindel und ich muß mich 25 niederlegen."

„Und soll ich mit deinem Vater sprechen, Gretchen?"

„Laß mir Zeit zur Überlegung, Joseph,“ bat das Mädchen und drängte ihn sanft der Tür zu.

„Dann gute Nacht für heute, mein Kind,“ flüsterte der junge Mann, dem es selber merkwürdig unheimlich in dem
5 Zimmer wurde — „gute Nacht; aber laß mich nicht zu lange warten, bis ich dich wiedersehen darf.“

Nur ihre Stirn konnte er küssen, weil sie den Kopf gegen ihn senkte, dann glitt er leise aus dem Zimmer und die dicht von der Tür niederführende Treppe hinab.

10 Jetzt war er im Freien und schlich, wie an jenem Morgen, über den kleinen offenen Raum der Hoftür zu. Unwillkürlich warf er den Blick nach Margaretens Fenster hinauf — das Licht dort war ausgelöscht, aber die helle Gestalt des Mädchens stand da oben und blickte auf ihn herab — wie an
15 jenem Morgen. Es gab ihm einen Stich dabei durchs Herz, und fast wollte er sich wie damals an die Mauer drücken, um ihrem Auge auszuweichen; doch faßte er sich und ging mit langsamem, scheuem Schritt dahin. Margarete aber am Fenster oben brach in die Knie, barg das Antlitz in den
20 Händen und weinte — weinte, als ob sich ihre Seele in Tränen auflösen solle.

VIII

Die Zeit verstrich. Schöffel war in das Stadtgefängnis abgeführt worden, und die gegen ihn eingeleitete Untersuchung nahm den gewöhnlichen, tödlich langsamen Gang.
25 Was nur irgend als gegen ihn zeugend aufgefunden werden

konnte, wurde mit ängstlicher Sorgfalt gesammelt, und sein früheres wildes und oft gesetzloses Leben bot der Anschuldigung leider nur zu vielen Stoff.

In Hollendeik war die ganze Sache unter der Zeit schon fast vergessen; ein anderer Forstgehilfe war an Meiers 5 Stelle getreten, und das Leben dort ging seinen gewöhnlichen Gang. Etwas Neues gab aber den Leuten zu Hollendeik bald andern, nicht gerade unerwünschten Stoff zur Unterhaltung, und das war die verunglückte Werbung des Wirtes vom Roten Hirsch um die Tochter des Kronenwirtes. 10

Vergebens suchte Kerdelmann eine Zusammenkunft mit Margareten, umsonst gab er ihr das verabredete Zeichen viele Abende hintereinander; sie kam nicht.

Kerdelmann ward dadurch mit peinlicher Angst erfüllt: er ahnte den wahren Grund. Margarete hatte den Verdacht 15 gegen ihn nicht fahren lassen, und ihre Liebe war dem Grausen vor seiner Tat gewichen. Aber was hätte es ihr geholfen, wenn sie selber als Anklägerin gegen ihn aufgetreten wäre? Der einzige Beweis, der wirklich gegen ihn zeugen konnte, war vernichtet. Sowie er sich etwas sicher wußte, hatte Kerdel- 20 mann die blutigen Kleider ausgegraben und in seinem Ofen verbrannt. Auch den Kolben der Büchse verbrannte er, den Lauf endlich hatte er mit Schloß und Beschlägen in ein tiefes Loch des Flusses geworfen; dort mochte es rosten. Trotzdem wurde ihm der Aufenthalt an dem Orte seines Verbrechens 25 mit jedem Tage drückender; er wußte nur noch nicht recht, wie er ihn, *ohne Aufsehen* zu erregen, verlassen könne.

„Laß mir Zeit zur Überlegung, Joseph," bat das Mädchen und drängte ihn sanft der Tür zu.

„Dann gute Nacht für heute, mein Kind," flüsterte der junge Mann, dem es selber merkwürdig unheimlich in dem Zimmer wurde — „gute Nacht; aber laß mich nicht zu lange warten, bis ich dich wiedersehen darf."

Nur ihre Stirn konnte er küssen, weil sie den Kopf gegen ihn senkte, dann glitt er leise aus dem Zimmer und die dicht von der Tür niederführende Treppe hinab.

Jetzt war er im Freien und schlich, wie an jenem Morgen, über den kleinen offenen Raum der Hoftür zu. Unwillkürlich warf er den Blick nach Margaretens Fenster hinauf — das Licht dort war ausgelöscht, aber die helle Gestalt des Mädchens stand da oben und blickte auf ihn herab — wie an jenem Morgen. Es gab ihm einen Stich dabei durchs Herz, und fast wollte er sich wie damals an die Mauer drücken, um ihrem Auge auszuweichen; doch faßte er sich und ging mit langsamem, scheuem Schritt dahin. Margarete aber am Fenster oben brach in die Knie, barg das Antlitz in den Händen und weinte — weinte, als ob sich ihre Seele in Tränen auflösen solle.

VIII

Die Zeit verstrich. Schöffel war in das Stadtgefängnis abgeführt worden, und die gegen ihn eingeleitete Untersuchung nahm den gewöhnlichen, tödlich langsamen Gang. Was nur irgend als gegen ihn zeugend aufgefunden werden

konnte, wurde mit ängstlicher Sorgfalt gesammelt, und sein früheres wildes und oft gesetzloses Leben bot der Anschuldigung leider nur zu vielen Stoff.

In Hollendeik war die ganze Sache unter der Zeit schon fast vergessen; ein anderer Forstgehilfe war an Meiers Stelle getreten, und das Leben dort ging seinen gewöhnlichen Gang. Etwas Neues gab aber den Leuten zu Hollendeik bald andern, nicht gerade unerwünschten Stoff zur Unterhaltung, und das war die verunglückte Werbung des Wirtes vom Roten Hirsch um die Tochter des Kronenwirtes.

Vergebens suchte Kerdelmann eine Zusammenkunft mit Margareten, umsonst gab er ihr das verabredete Zeichen viele Abende hintereinander; sie kam nicht.

Kerdelmann ward dadurch mit peinlicher Angst erfüllt: er ahnte den wahren Grund. Margarete hatte den Verdacht gegen ihn nicht fahren lassen, und ihre Liebe war dem Grausen vor seiner Tat gewichen. Aber was hätte es ihr geholfen, wenn sie selber als Anklägerin gegen ihn aufgetreten wäre? Der einzige Beweis, der wirklich gegen ihn zeugen konnte, war vernichtet. Sowie er sich etwas sicher wußte, hatte Kerdelmann die blutigen Kleider ausgegraben und in seinem Ofen verbrannt. Auch den Kolben der Büchse verbrannte er, den Lauf endlich hatte er mit Schloß und Beschlägen in ein tiefes Loch des Flusses geworfen; dort mochte es rosten. Trotzdem wurde ihm der Aufenthalt an dem Orte seines Verbrechens mit jedem Tage drückender; er wußte nur noch nicht recht, wie er ihn, ohne Aufsehen zu erregen, verlassen könne.

Daß ihn Margarete nicht mehr liebe, davon mußte er sich nach ihrem Betragen für überzeugt halten. Hatte er doch keine Ahnung davon, mit welcher Treue das arme Herz noch immer an ihm hing und wie es sich in Zweifeln, Kummer
5 und Schrecknissen abmarterte, unfähig, den furchtbaren Argwohn zu bewältigen, der ihr den Geliebten für immer zu entreißen drohte. Aber um sein Verhältnis mit dem Mädchen zu einer Entscheidung zu treiben, ging er, ohne vorher mit Margareten Rücksprache genommen zu haben, eines
10 Morgens zum Kronenwirt und warb um sie. — Er wußte es vorher, daß er sie ihm abschlagen würde.

Acht Tage später wußte ganz Hollendeik — obgleich der Kronenwirt mit keinem Menschen darüber gesprochen — von dem Korbe, den Kerdelmann von der „Kronen-Mar-
15 garet" davongetragen. Darauf[1] wollte er nun, so hieß es weiter, seinen Hirsch verkaufen und nach Amerika ziehen. Noch acht Tage später stand sein Wirtshaus zum Verkauf angezeigt, und bald hatte sich auch ein Liebhaber dazu gefunden.

20 Der Tag der Abreise rückte heran, und gern hätte er Margareten Lebewohl gesagt, wenn er sich auch vor einer Zusammenkunft mit ihr fürchtete. Er durfte sich aber nicht fortschleichen; das hätte ihren Verdacht nur noch mehr bestärkt. Das Zeichen warf er ihr deshalb auch in den Garten
25 und harrte am Abend wohl eine Stunde lang, daß sie kommen solle — aber sie kam nicht. Nur als er, eigentlich froh darüber, den Platz wieder verließ, sah er die Gestalt des Mäd-

chens wie damals still und regungslos am Fenster stehen. Er floh, als er den Hofraum verlassen hatte, in sein Haus hinüber, als ob er die Häscher auf seinen Fersen wüßte.

Am nächsten Morgen war er aus Hollendeik verschwunden. Der Wagen aber, der den bisherigen Hirschenwirt in die Stadt führen sollte, hatte nicht den nächsten Weg dorthin eingeschlagen. Er bog draußen im Felde rechts ab und zwar nach Herslingen hinauf. Durch Herslingen fuhr er durch, und erst eine Viertelstunde davon, dort, wo das kleine vereinzelte Häuschen stand, ließ Kerdelmann halten und stieg aus. — Es war das Häuschen des früheren Kreisers Schöffel.

Es mochte acht Uhr morgens sein,[1] und die arme Frau saß eben mit ihren beiden Kindern bei der dürftigen Morgensuppe. Als der Wagen vor dem Hause hielt, erschrak sie, daß ihr der Löffel aus der Hand fiel. Erwartete sie doch nichts anderes als wieder einen Herrn vom Gericht, mit bitteren Worten und neuen Vorladungen, oder gar mit der Anzeige von der Verurteilung ihres Mannes.

Den Wirt kannte sie nur dem Namen nach. Kerdelmann nannte sich ihr auch nicht. An ihren bleichen, angsterfüllten Zügen mochte er aber wohl merken, was sie fürchtete, denn er sagte rasch:

„Habt keine Sorge, liebe Frau; ich komme her, Euch eine Hilfe anzubieten.“

„Uns? eine Hilfe?“ stöhnte die Frau, langsam den Kopf schüttelnd — „was kann uns helfen? Der Vater sitzt im Gefängnis, der arme Mann — unschuldig, so wahr da oben

ein Gott im Himmel lebt, und ich kann nur mit den armen Würmern da ins Wasser springen — sie zu ernähren bin ich doch nicht imstande."

„Habt Ihr hier Feld bei Eurem Haus?" fragte der Wirt
5 nach einer kleinen, aber für ihn entsetzlich beklemmenden Pause.

„Feld? — nein," erwiderte die Frau, sich mit der Schürze die Tränen abtrocknend — „und wenn wir's auch hätten. Das Grundstück gehört nicht uns, und übermorgen müssen wir ausziehen — Gott allein weiß wohin."

10 „Das hatt' ich eben gehört," sagte Kerbelmann, „und deshalb komme ich her. Ich selber habe bis jetzt in Hollendeik gewohnt, verreise aber auf längere Zeit und besitze dort unten noch anderthalb Acker Land und ein kleines, aber für Euch doch wohl genügendes Häuschen.

15 „Wahrscheinlich bleibe ich längere Zeit weg, und mir liegt mehr daran, das Grundstück im Stand zu halten, als andern Nutzen daraus zu ziehen. Schafft nur getrost Eure Habe hinunter. Für dieses Jahr sind die Steuern darauf bezahlt und ich erlasse Euch die Pacht ganz. Später verlange ich
20 — nun, das wird sich finden,[1] wenn ich von meiner Reise zurückkomme. Seid Ihr's zufrieden?" [2]

Die Frau horchte hoch auf,[3] sie konnte sich nicht denken, daß ihr so Gutes geboten würde. „Und was wäre sonst noch zu tun?" fragte sie schüchtern.

25 „Nichts, als was ich Euch eben gesagt habe," erwiderte Kerbelmann. „Nichts, als drüben einzuziehen, das Grundstück in Besitz zu nehmen — hier sind die nötigen Papiere.

Mit der Pachtzahlung wartet Ihr, bis ich selber danach komme, was vor drei Jahren keinenfalls geschieht."

„Aber wie kommen Sie dazu, mir und den armen Kindern da so viel Gutes zu erweisen?" stotterte die Frau, die sich noch immer nicht von ihrem Erstaunen erholen konnte. „Wie 5 heißen Sie und wer sind Sie?"

„Das findet sich alles in den Papieren," erwiderte der Mann, indem er sich der Tür zuwendete. Es wurde ihm so schwül in dem kleinen, niedrigen Zimmer, daß er glaubte, die Decke erdrücke ihn noch. 10

Die Frau hatte indessen mit zitternden Händen in den Papieren geblättert, es schwamm ihr alles vor den Augen und sie konnte die große deutliche Schrift kaum lesen. Da fiel ihr Blick auf den Namen, und sie schrie auf, „Ihr seid der Hirschenwirt!" 15

Der Mann hatte sich in die Ecke des Wagens geworfen, und der Kutscher hieb in die Pferde hinein, die jach mit ihm den Hang hinuntertrabten.

IX

Weit drüben über der See, im amerikanischen Lande, in der reichen Niederlassung des Mississippi, lag eine freund- 20 liche, von einem Deutschen bewirtschaftete Farm.

Sonst ging es hier gar geschäftig zu,[1] denn der Eigentümer besaß ein treffliches Grundstück mit vielen Kühen und Pferden, und als er vor sieben Jahren einzog und ein Jahr später die reizende Tochter eines eingeborenen Nachbarn heimführte, 25

waren Feste auf Feste in dem geräumigen, wohnlich eingerichteten Backsteinhaus gefeiert worden.

Heute hatten sich hier wieder viele Leute versammelt, aber, wie es schien, zu keinem Fest. Die Männer standen
5 schweigend in kleinen Gruppen vor der Tür, in der manchmal Frauen mit verweinten Augen erschienen, und eine halbe Stunde später trug man einen Sarg heraus, den die Versammelten auf den kleinen, nicht sehr fernen Gottesacker begleiteten.

10 Dicht hinter dem Sarg ging ein Mann, ein kleines, etwa vierjähriges Mädchen [1] an der Hand; aber in seinen totenbleichen, gramgefurchten Zügen lag mehr als Schmerz. Still und schweigend, die Lippen fest aneinander geschlossen, stierte er vor sich nieder auf den Boden.

15 Der Zug hatte den Gottesacker erreicht, und während der Sarg am Rande des Grabes stand, hielt der Geistliche eine lange Rede. Diese aber glitt lautlos an dem Ohr des einen vorüber. Sein Blick haftete wohl an dem schwarzen Sarg, der die Leiche seines lieben Weibes aufgenommen
20 hatte, aber sein Geist schweifte weit, weitab über das Meer hinüber in ein fernes Land.

— Nacht war es dort — nur der Mond stand am Himmel und warf seinen bleichen Strahl durch die blätterleeren Zweige des Herbstwaldes. — Totenstille herrschte umher, nur dort
25 drüben auf dem offenen Schlag äste sich ein Rudel Wildbret und kam näher und näher heran zu dem Platze, wo der versteckte Schütze, das gespannte Gewehr fest in der Faust, des

Wildes harrend, lag. — Jetzt dröhnte der Schuß durch den stillen Wald, und hei! wie das Rudel dort hinaufprasselte, durch trocknes Laub und Reisig hin, und nur das eine Stück, zum Tod[1] getroffen von der Kugel, zurückblieb, taumelte und in den eigenen Fährten zusammenbrach. — Und jetzt? — Niemand sah den Wilderer, der lauernd seine Zeit im Dickicht abwartete, dann leise vorschlich und mit grimmer Freude das schwere Stück sich auf den Nacken lud. Jetzt hat er die schützende Dickung damit erreicht — noch wenige Schritte, und die düsteren Schatten der Kiefernbüsche decken ihren Schirm um ihn, da —

„Halt!"[2] donnerte die Stimme des Priesters in sein Ohr, und mit dem Worte „Jesus!" sank der Mann zerbrochen, zitternd in die Knie und barg das bleiche Antlitz in den krampfhaft sich darüber krallenden Fingern.

„Halt ein! halt ein auf dem Weg zur Sünde!" fuhr der begeisterte Redner in seiner Mahnung fort, — „halt, da es noch Zeit ist. Tut Buße, ihr alle, daß der Tod nicht unerwartet an eure Tür klopfe und die Pforten des Himmels euch verschlossen bleiben für ewige — ewige Zeiten!"

Weiter schmetterte die Rede — aber der Mann am Boden hörte und verstand nichts mehr.

Die Grabrede war vorüber — der Sarg in die Gruft gesenkt. Jetzt rollte die schwere Erde nieder — Schaufel nach Schaufel folgte, und während die Totengräber ihr trauriges Amt vollendeten, wandte sich der Zug langsam nach dem Hause zurück.

Zuerst bereiteten freilich noch die Frauen ein einfaches Mahl für die Gäste, an dem der Hausherr aber keinen Anteil nahm. Dann holten die Trauergäste ihre Pferde und ritten davon. Nur eine alte Wirtschafterin blieb zurück, die wieder 5 etwas Ordnung stiftete, und unten im Zimmer saß der Mann, hatte das kleine Mädchen auf dem Knie und starrte still und schweigend vor sich nieder.

So saß er viele Stunden — das Kind war müde geworden, es entschlief in seinem Arm — er wußte es nicht. Eintönig 10 pickte die Uhr an der Wand ihre monotonen Schläge — er hörte sie nicht. Die Alte kam herein — einmal, zweimal, dreimal, und immer saß der Witwer noch, wie er vorher gesessen, das Kind im Arme. Sie wagte nicht, ihn zu stören.

Es wurde Nacht draußen; der Wipp-poor-will schlug 15 im Busch sein monotones Lied. Es schlug neun und zehn auf der alten Uhr, und noch immer hielt der Unglückliche das schlafende Kind in den Armen und blickte stier in die ihn umlagernde Dunkelheit, bis die alte Haushälterin endlich so müde wurde, daß sie selber die Augen nicht mehr 20 offen halten konnte.

Da trat sie leise hinein in das Zimmer, sie hatte die Schuhe ausgezogen, um kein Geräusch zu machen, denn sie glaubte, der Herr schliefe ebenfalls, und nahm das müde Kind aus seinen Armen. Er schaute sie dabei an, aber rührte sich nicht, 25 bis sie sich ebenso geräuschlos mit der Kleinen entfernen wollte, sie zu Bett zu bringen.

„Wieviel Uhr ist's, Dorothea?"

„Herr, du meine Güte,[1] wie Sie mich erschreckt haben!" rief die Alte zusammenfahrend, und setzte dann ruhiger hinzu: „Zehn Uhr ist's vorbei, Master.[2] Die Leute sind schon seit ein paar Stunden im Bett. Das arme Kind hat hier nur zu lange in seinem dünnen Kleidchen gelegen, und beide Eck- 5 fenster offen dabei. Das Köpfchen brennt ihm wie eine glühende Kohle — wenn's ihm nur um Gottes willen nichts geschadet hat."[3]

„Bringt das Mädchen zu Bett, Dorothea," erwiderte der Mann. Er selber stand auf, schloß die Fenster und sank dann 10 wieder in seinen Stuhl zurück.

Der nächste Morgen fand ihn mit Tagesanbruch auf und im Wald draußen; als er aber zurückkehrte, kam ihm Dorothea mit ängstlichem Gesicht entgegen und meldete ihm, daß die Kleine erkrankt sei. Sie liege im Fieber. 15

In derselben Stunde noch sprengte einer der Knechte mit verhängtem Zügel[4] der nächsten Stadt zu, um einen Arzt herbeizuholen. Der Arzt traf ein, aber des Kindes Zustand verschlimmerte sich von Tag zu Tag, und acht Wochen später kamen die Nachbarn wieder zusammen wie damals, nur daß 20 sie diesmal einem Kindersarg zum Kirchhof folgten. Der Vater selbst fehlte im Zug. Er lag krank zu Bett. Als er sich nach Wochen daraus erhob, war er nicht wieder zu erkennen, so elend und ineinandergebrochen sah er aus.

Die Nachbarn hatten anfangs gerechtes Mitleiden mit 25 dem Mann. Sie suchten ihn aufzuheitern, aber er wich ihnen aus. Sie ließen ihn also seinen eigenen Weg gehen,

da er es denn einmal nicht anders haben wollte. Hätten sie gewußt, wie einsam er sich fühlte und wie es in seinem Herzen arbeitete und nagte! — aber keiner Seele hatte sich der Unglückselige je vertraut, selbst nicht seiner Frau. Allein
5 war er seine dunkle Bahn durchs Leben gegangen, allein hatte er bisher ertragen, was endlich unerträglich wurde: die nie rastenden Folterqualen eines blutbefleckten Gewissens. Es war eine Riesenlast. Am Grabe der Frau hatte sie ihn zum erstenmal zu Boden gedrückt, und nachdem er seit=
10 dem auch noch sein Kind — das letzte — verloren, so war die Spannkraft seines Wesens unwiederbringlich dahin, und der Schuldbeladene müde, recht todmüde geworden.

Als aber der Frühling wieder ins Land kam, konnte er die Qual nicht länger aushalten, die an seinem Herzen fraß.
15 Dennoch schien plötzlich eine segensreiche Veränderung mit ihm vorgegangen zu sein. Der Mann wirtschaftete wieder wie vorher auf seinem Gut herum, und unterhielt sich sogar mit der alten Dorothea.

„Gott sei ewig gedankt,“ rief diese mit gefalteten Händen.
20 „Sie hat lange gedauert, diese verzweiflungsvolle Trauerzeit. Jetzt aber wird hoffentlich alles wieder gut werden.“

„Ja, Dorothea,“ sagte der Mann mit leiser, tonloser Stimme — „das hoffe ich auch — es muß jedenfalls anders werden.“ [1]

25 „Es muß anders werden!“ wiederholte er, als er bald darauf allein, wie er pflegte, im Walde wandelte. „Leben? — was liegt mir am Leben! Ich will nicht länger leben, aber ich

darf noch nicht sterben. Erst muß ich sühnen, was ich getan — erst muß ich büßen. Dann erst kann der gerechte Gott sein Erbarmen mit mir haben, dann erst werden die Stimmen, die furchtbaren, in meinem Busen wider mich schreienden Stimmen verstummen. Ich will sterben, aber erst muß ich mein Gewissen zum Schweigen gebracht haben, daß ich nicht mit dem Ankläger auch noch vor die Schranken des Ewigen trete."

Zum erstenmal seit vielen, langen Monden bestieg er am nächsten Morgen wieder ein Pferd und ritt in die Stadt, um sein Gut zum Verkauf anzubieten. Acht Tage später war auch schon der Handel darüber abgeschlossen und die Farm gehörte einem andern Herrn.

Endlich stand der Farmer [1] vorn am Bug eines nach Deutschland fahrenden Schiffes, das Gesicht bleich, den Mund geschlossen, das Auge stier und mit trotziger Entschlossenheit an der Ferne haftend. Leise, wie eine Beschwörungsformel für das ängstlich pochende Herz, murmelten die Lippen dazu: „Nach Haus! [2] — nach Haus!"

X

Das Schiff passierte nach einer verhältnismäßig raschen Reise den Kanal. In der Nordsee drehte sich jedoch der Wind nach Nordost um und wehte noch in der nämlichen Nacht einen fliegenden Sturm. Wohl kreuzten sie mit dichtgerefften Segeln soviel als möglich auf, um nicht gegen die flache französische Küste geworfen zu werden. Aber sie konnten

ihre Höhe nicht halten.[1] Das Schiff trieb mehr und mehr nach Lee zu, und am nächsten Abend stieß das Fahrzeug auf, warf seine Masten über Bord und strandete.

Eine Szene der furchtbarsten Verwirrung folgte. Alles
5 drängte in verzweiflungsvoller Hast nach den beiden Booten, um in diesen die Möglichkeit einer Rettung zu finden. Nur einer von allen, den Kapitän ausgenommen,[2] der ruhig seine Befehle gab, hielt sich im Brausen der Elemente so still, so ruhig, so schweigsam, aber auch so fest, wie er sich bei Wind-
10 stille auf Deck herumbewegt hatte. Er griff mit an, wo anzugreifen war; als sich aber alle vom Deck ab in die ins Wasser gelassenen Boote drängten, stand er still zurück, — er, der Kapitän und der erste Steuermann, die einzigen menschlichen Wesen noch auf dem Wrack.

15 „Die Boote können in der See nicht leben," schrie der Kapitän den Leuten zu — „ihr seid verloren, wenn ihr abstoßt!"

Sie waren es schon. Eine rückschlagende Welle schmetterte die schwankenden Boote gegen die Seitenwand des Wracks
20 — einige Minuten lang wimmelte es in dem weißen Schaum von mit dem Tod ringenden Menschen — dann war alles vorbei. —

Eine böse Nacht folgte; aber gegen Morgen legte sich der Sturm, und gegen Abend — als sich die See genug beruhigt
25 hatte — konnten sie vom Land aus gerettet werden.

Mit eiserner Ruhe hatte der „Passagier" das alles ertragen. Kein Laut kam über seine Lippen, kein Jubelruf, als

das rettende Boot endlich vom Land aus sichtbar wurde. Als das kleine Fahrzeug, das die Schiffbrüchigen aufgenommen hatte, den Strand berührte, als die Seeleute hinaussprangen und ihren wackeren Rettern mit Tränen in den Augen die Hände drückten, da schritt der Mann mit dem bleichen Antlitz und den erstarrten Zügen still immer vorwärts, den Hang hinauf und über den Hügel hin, bis er ihren Blicken entschwunden war.

Und so fort schritt er durch das Land, weiter und weiter bis zu der Stadt, wo er die Eisenbahn zuerst berührte. Sein Paß war in Ordnung, sein Geld trug er in einem ledernen Gürtel um den Leib geschnallt, und wenige Stunden später riß ihn die keuchende Lokomotive in wilder Schnelle der Heimat — seinem Schicksal entgegen.

Zug schloß an Zug, und jetzt war das letzte Ziel erreicht — drüben in jenen dunkeln Kiefernwaldungen, die den Horizont umgrenzten, Hollendeik, und in der Kiefernwaldung? — — Als der Heimkehrende sein Auge zum erstenmal wieder auf die bekannte Stätte richtete, da wurde ihm das Blut zu Eis in den Adern und die Glieder zitterten ihm so, daß er sich in die Ecke lehnen und sein Antlitz mit dem Tuch bedecken mußte.

Der Zug hielt. Der düstere Passagier ermannte sich, als der Name der Station ausgerufen ward, nahm sein Gepäck, stieg aus und suchte, so spät am Abend es auch war,[1] sofort ein Geschirr zu bekommen, das ihn von der Eisenbahn nach Grafenhoff hinüberführe.

Es war eine stürmische Oktobernacht, kein Mond am Himmel. Endlich fand sich ein Kutscher, der ihn um doppelten Preis hinüberzubringen versprach, und das kleine Fuhrwerk arbeitete bald darauf, dem Unwetter entgegen, durch die Nacht.
5 Und still und allein im Wagen saß der Unglückliche — allein mit seinen düsteren, unheimlichen Gedanken, mit dem Bewußtsein dessen, was die nächste Sonne für ihn bringen mußte. Was kümmerte ihn das Wetter, was der Sturm,[1] der draußen die Bäume faßte und zerzauste. Ja, als der
10 Wagen endlich, von den scheuenden Pferden zur Seite gerissen, umschlug und in Stücken brach, wand er sich ingrimmig lachend aus den Trümmern heraus und schritt allein hinein in den ächzenden Wald.

„Holla — Sie da — lieber Herr!" schrie ihm der arme
15 Teufel von Kutscher nach, „Sie wollen mich doch hier nicht bei Nacht und Nebel[2] allein mit dem zerbrochenen Wagen sitzen lassen? — Sie finden ja auch den Weg nicht in der Finsternis!"

Keine Antwort — die düstere Gestalt schritt schweigend
20 hinein in die Nacht, und der Kutscher murmelte, sich ängstlich bekreuzend:

„Wenn das nicht der böse Feind war, der mich in dem Wetter hierhergeführt, will ich nicht selig werden[3] — Herrgott[4] — er lachte auch noch — o alle guten Geister!"
25 Er hatte recht. Schauerlich mit dem heulenden Sturm gellte das rauhe Lachen des dunkeln Wanderers zu ihm herüber, der dem Wetter entgegenarbeitete.

„Hahahaha — alles muß untergehen, was meiner Fährte folgt. Alles, was ich mein nannte auf der Welt, an dem mein Herz noch hing, in dem es noch Vergessen seines Elends finden konnte — es ist tot — tot — tot — das Schiff, das mich führte, zerschmettert; der Wagen selbst, der den Verdammten 5 getragen, in Stücken auf der Straße. — Und wie der Sturm mir entgegenpeitscht, als ob er alle Kraft anwenden wollte, mich von dort zurückzutreiben, wo ich Ruhe finden will und muß! — Ruhe — Ruhe — endlich Frieden für dies arme unglückselige Haupt! — Ja wehe nur![1] und wenn du mir den 10 ganzen Wald in meinen Weg schleudertest, und wenn ich über jeden einzelnen Stamm hin die mühselige Bahn suchen müßte, m i ch treibst du nicht mehr zurück. — Hei! wie das pfeift, wie das rast — blas, alter Bursche, blas, und nimm die Backen voll — hier ist ein Fahrzeug, das dir in die Zähne fährt — 15 ein lebendes Gespensterschiff, das gegen Wind und Wetter nur dem einen festen Ziel entgegenstrebt — dem Tod!"

XI

Eben schlug es auf dem alten Kirchturm von Grafenhoff neun Uhr, als der Assessor[2] Bellert, mit aufgespanntem Regenschirm gegen das Wetter ankämpfend, in der gewölbten Tür 20 des alten Polizeigebäudes erschien.

„Das ist ein Heidenwetter," sagte er dabei. „Nicht einen Hund möchte man 'naus jagen in solchen Sturm. Na, was gibt's, Ortel?"[3]

Der Polizeidiener trat mit der Mütze in der Hand an seinen Vorgesetzten heran:

„Bitt' um Entschuldigung, da drinnen in der Wachtstube sitzt seit anderthalb Stunden ein Herr, der Sie zu 5 sprechen verlangt."

„Mich? Hm; na lassen Sie ihn noch einen Augenblick warten, bis ich oben bin — ich werde dann klingeln. Doch kein verdächtig [1] Individuum, Ortel?"

„Glaube nicht, Herr Assessor. Wenn ihn das Wetter 10 nicht so zugerichtet hätte, müßte er ganz anständig aussehen, aber er spricht kein Wort und stiert nur immer vor sich nieder. Glaube beinahe, daß es *hier* nicht recht richtig mit ihm bestellt ist," [2] — und Ortel deutete auf seine Stirn.

„Dann bleibe einer von euch an der Tür, wenn er bei 15 mir ist."

Der Herr Assessor ging in sein Bureau hinauf; aber es dauerte wohl eine halbe Stunde, ehe er wieder an den Fremden dachte, der vorgelassen werden wollte. Auf einmal fiel ihm Ortels Meldung wieder ein, und mit einem mißvergnügten: 20 „Nichts als Scherereі!" zog er an der vor ihm hängenden Klingelschnur.

Wenige Minuten später betrat Ortel mit dem Fremden das Zimmer. Dieser sah aber wirklich so totenbleich aus und zitterte so, daß er sich kaum auf den Füßen erhalten 25 konnte. Der Assessor bot ihm einen Stuhl an, auf den er sich niederließ und dann eine Weile still vor sich hinstarrte.[3]

„Sie haben mich zu sprechen verlangt," sagte Herr Bellert

endlich, der nicht wußte, was er aus dem Mann machen sollte.

„Ja," hauchte dieser. — „Ich — habe Ihnen eine Mitteilung zu machen; vorher aber wünschte ich noch einen Zeugen dabei zu haben." 5

„Eine bestimmte Person? Und welche denn?"

„Wie ich von Ihren Leuten unten gehört habe," erwiderte der Fremde, „so befindet sich hier in Ihrer Strafanstalt ein Gefangener namens — Schöffel, — wegen der Tötung eines Forstbeamten verurteilt. Ist dem [1] so?" 10

„Schöffel? — Schöffel?" sagte der Assessor, sich besinnend. „Ja, ich glaube. Das ist nämlich eine alte Geschichte, mein Herr!"

„Es sind jetzt etwa neun Jahre her."

„Ich kenne den Burschen," rief der Aktuar Nielitz vom 15 Nachbartisch herüber, der nur durch eine kleine Galerie von dem seines Kollegen getrennt war. „Christoph Schöffel, Nummer 34. — Seine Frau hat neulich wieder ein Gnadengesuch eingereicht, das abschlägig beschieden worden." [2]

„Es ist derselbe," sagte der Fremde, sein dunkles Auge gegen 20 den Sprecher erhebend. „Ihn eben wünsche ich als Zeugen."

„Den Gefangenen?" rief Bellert erstaunt. „Das geht nicht; den kann ich Ihnen nicht herschaffen lassen."

„Ich habe Ihnen eine wichtige Mitteilung zu machen," lautete aber des Fremden ruhige Antwort, „die nur in 25 seiner Gegenwart möglich ist."

„Hm," brummte Herr Bellert, stand dann auf und flü-

sterte eine Weile mit seinem Kollegen. Endlich setzte sich der Assessor Bellert wieder auf seinen Stuhl, zog die Klingel und bedeutete den darauf eintretenden Ortel:

„Nummer 34 von drüben soll hierherüber geführt werden. 5 Nehmen Sie aber auch gehörige Wache mit.“

Der Fremde war indessen auf seinen Stuhl zurückgesunken und holte tief Atem. Endlich stützte er beide Ellbogen auf die Knie, barg sein Gesicht in den Händen und saß laut- und regungslos da. Ein paarmal ging die Tür 10 auf, und er zuckte dann wohl jedesmal zusammen, rührte sich aber nicht, bis draußen auf dem Gang endlich die Schritte mehrerer Männer laut wurden, gleich darauf die Tür geöffnet wurde und Ortel mit lauter Stimme meldete: „Nummer 34!“

15 Da richtete sich der Fremde langsam auf, und wenn es möglich war, so erschien sein Gesicht jetzt noch fahler, sein Blick hohler denn vorher.

Der Gefangene trat langsam vor. Schöffel war in der langen Zeit seiner Haft alt geworden; die Kerkerluft hatte 20 seinen Zügen eine ungesunde Farbe gegeben, während das Auge allen Glanz verloren. Die roten Haare hatte man ihm dabei kurz abgeschnitten, und er ging in die graue, unheimliche Tracht der Sträflinge gekleidet.

„Hier, mein Herr,“ sagte der Assessor Bellert, indem er auf 25 den Gefangenen zeigte, „hier also ist der Mann, den Sie zu sehen wünschen. Du bist doch Schöffel von Herslingen, nicht wahr?“

Der Gefangene drehte langsam den Kopf nach ihm hinüber. „Wer? — ich, Herr Aktuarius? Ja, ich glaube wohl," setzte er mit einem unheimlichen Lächeln hinzu, „aber gewiß weiß ich's freilich nicht mehr. Es ist so lange her, daß ich meinen eigenen Namen nicht gehört; ich glaube, ich könnte 5 nicht einmal mehr darauf schwören."

„Schon gut, schon gut;"[1] sagte der Assessor ungeduldig, „du hast nur auf an dich gerichtete Fragen zu antworten."

„Nummer 34 gehorcht!"[2] sagte der Mann ruhig und sah still vor sich nieder. 10

Der Fremde hatte indessen keinen Blick von den rauhen Zügen des Unglücklichen verwandt. Jetzt aber, als der Assessor schwieg, richtete er sich empor und sagte dann mit gewaltsam gesammelter, aber ruhiger und fester Stimme:

„Herr Assessor Bellert, haben Sie Zeit, eine Geschichte 15 anzuhören?"

„Wenn sie nicht zu lange dauert," erwiderte dieser, nach der Uhr sehend. „Es ist fast dreiviertel auf zehn Uhr, und um zehn sind Leute herbeschieden."

„Ich werde mich kurz fassen," hauchte der Fremde, fuhr 20 sich mit der Hand über die bleiche, mit großen hellen Tropfen bedeckte Stirn und begann:

„Sie wissen, daß vor neun Jahren im Hollendeiker Revier, am Rande einer Kieferndickung, der Forstgehilfe Meier ermordet gefunden wurde?" 25

Schöffel, der beiseite stand, zuckte, sowie er den Namen hörte, jäh empor.

„Allerdings," sagte der Assessor, „und dort steht sein Mörder. — Er hat zwar bis auf den heutigen Augenblick noch frech geleugnet, die Beweise waren aber so überzeugend gegen ihn, und sein ganzes früheres Leben bezeugte die Tat 5 dermaßen, daß ihn die Gerichte zu der Strafe verurteilten, die er jetzt verbüßt."

„Einen Zeugen in der Sache haben Sie aber noch nicht vernommen," sagte der Fremde, „oder wenn er früher vernommen wurde, hat er nicht alles ausgesagt, was er wußte. 10 Ich bin beauftragt, dessen Worte zu überbringen — bitte, nehmen Sie das, was ich Ihnen jetzt erzählen werde, zu Protokoll."

„Aber Ihr Name —"

„Sie werden ihn nachher ausfüllen können; ich — mag der 15 Erzählung nicht vorgreifen. — Darf ich beginnen?"

Der Assessor nickte ihm zu und griff dann kopfschüttelnd nach seiner Feder. Nach einigen flüchtig auf das Papier geworfenen Worten sah er zu dem Fremden wieder auf, und dieser sagte:

20 „In jener Zeit lebte in Hollendeik ein Mann, der ein Wirtshaus hielt und in dem Ruf stand, mit Wilderern geheime Verbindung zu haben und ihnen gestohlenes Wildbret abzukaufen."

„Ja, ich weiß," unterbrach ihn Herr Bellert — „er hieß Joseph Kerdelmann. Ich habe ihn selber damals verhört. 25 Es konnte ihm nichts bewiesen werden, und er ging später nach Amerika, glaub' ich. Es ist übrigens ziemlich sicher, daß er das wirklich getan, was man ihm zur Last gelegt, und

besonders mit dem Burschen da in genauerer Verbindung gestanden, als beide eingestehen mochten. Er hat auch dessen Frau durch ein Geschenk entschädigt. Später bekamen wir noch gewissere Beweise, aber leider war er da schon fort."

„Er hat nie von andern Wilderern gekauft," sagte der 5 Fremde ruhig, „denn was er brauchte, schoß er selber."

„Da sind Sie im Irrtum," sagte der Assessor, ungeduldig werdend — „Kerdelmann war allbekannt ein schlechter Schütze und ging nie auf die Jagd."

„Ich habe Sie ersucht, Herr Assessor, das zu Protokoll zu 10 nehmen, was ich Ihnen hier mitteile," entgegnete ruhig der Fremde — „ich spreche wie unter einem Eid und erzähle Ihnen nur Tatsachen."

„Und ich habe es immer geglaubt," murmelte der Gefangene vor sich hin, und wußte in dem Augenblick kaum noch, 15 daß er gefangen war.

„Und womit wollen Sie beweisen, was Sie hier sagen?" frug der Assessor, noch immer zweifelnd.

„Mit dem, was weiter folgt," erwiderte der Fremde, „und bitte, unterbrechen Sie mich nicht mehr. Noch hab' ich die 20 Kraft zu reden; aber mein Körper ist in der letzten Zeit aufgerieben und überspannt worden, und — ich möchte meine Sinne beisammenhalten. Ich wiederhole deshalb, jener Mann, der das Wirtshaus zum Roten Hirsch hielt, hat nie Wild von Wilderern gekauft, stand deshalb auch 25 nie mit jenem Schöffel" — „Nummer 34," murmelte der Unglückliche — „in Verbindung.

„In jener Zeit war der Wirt fast jede Nacht draußen im Walde. Mit allen Schleichwegen bekannt, gelang es ihm leicht, die Wachsamkeit der im Anfang etwas schläfrigen Jäger zu täuschen. Nur einer, jener Meier, war fleißiger
5 als die übrigen, und weil er Schöffel für einen Wilderer hielt, suchte er diesen zu erwischen. Auf Kerdelmann hatte niemand Verdacht, eben weil sich dieser absichtlich für einen schlechten Schützen ausgab und nie öffentlich mit auf die Jagd ging."

10 „Aber woher wissen S i e das alles?" fragte der Assessor, zu den erregten Zügen des Redenden erstaunt aufsehend.

„Kerdelmann," fuhr der Fremde ruhig fort, ohne die Frage zu beantworten, „war denn eines Nachts [1] heimlich hinausgegangen, ein Stück Wild zu schießen. Er wußte,
15 daß der Forstgehilfe Meier im Walde herumspionierte, aber durch seine bisherigen glücklichen Erfolge tollkühn gemacht, lachte er der Gefahr,[2] der er schon zu begegnen hoffte.

„Es war schon ziemlich kalt, aber geduldig wartete er, bis der Mond hell aus den Wolken trat, und nun auch nicht
20 lange nachher ein Rudel Wild über einen offenen Schlag vertraut herüberkam. Nur etwas höher als gewöhnlich hielten sie sich in dieser Nacht, und der Wildschütz, als er merkte, daß sie nicht in Schußnähe von ihm kommen wollten, schlich etwas weiter im Dickicht hinauf, nahm, als das Rudel
25 langsam dort vorüberzog, eine gelte alte Gais aufs Korn [3] und schoß sie aufs Blatt.[4] — Er fehlte fast nie."

„Kerdelmann?" flüsterte der Gefangene, und sein ganzer

Körper zitterte vor innerer Bewegung, die Augen traten fast aus den Höhlen, die Hände hatte er bebend vorgestreckt, und jedes Wort verschlang das gierig lauschende Ohr.

„Das alte feiste Tier war zusammengebrochen und lag langgestreckt am Boden," fuhr der Fremde mit ruhiger, mono- 5 toner Stimme fort, „aber der Schuß hatte ein so donnerndes Echo in den Bergen gefunden, daß der Wildschütz sich nicht gleich auf die offene Blöße hinausgetraute. Totenstille herrschte wieder im Wald, und noch immer lag er vorsichtig lauernd auf der Wacht, ob der Knall nicht seinen Feind, 10 jenen Meier, herbeiführen würde. Aber alles blieb ruhig.

„Da endlich, als er sich wieder vollkommen sicher fühlte, glitt er hinaus auf den Schlag, um das Stück Wild in die Kiefernkdickung hineinzuholen."

Der Fremde schwieg einen Augenblick und starrte vor sich 15 nieder. — Schöffel war unwillkürlich einen Schritt vorgetreten, sein von ihm abgewandtes Gesicht besser sehen zu können, und selbst der Assessor starrte ihn jetzt in wachsender Spannung an.

„Als Kerbelmann," fuhr endlich der Fremde fort — „das 20 Dickicht schon fast erreichte — er war kaum vier oder fünf Schritt davon entfernt — donnerte ihm plötzlich ein lautes ‚Halt!' entgegen — halt! — er hat den Anruf nie vergessen können, sein ganzes übriges Leben lang — und ein Jäger, das Gewehr im Anschlag, stand vor ihm — er war verloren. 25 — Es war jener unglückliche Meier, den sein böser Stern zu jener Zeit hierhergeführt, und Kerbelmann kannte und —

haßte ihn. — Wie er ihn nachher überlistete, bleibt sich gleich,[1] aber als er ihm vergebens Geld und gute Worte geboten, ihn ungestraft ziehen zu lassen, benutzte er den ersten möglichen Augenblick und — — stieß dem Forstgehilfen sein
5 Messer in den Leib."

„Kerdelmann?" schrie der Gefangene auf — „Kerdelmann? Und ich — ich habe die langen Jahre schuldlos sitzen müssen? Meine Familie ist zu Grunde gegangen — ich selber bin ein elender, erbärmlicher Zuchthäusler geworden — Gerechtig-
10 keit! — ist das Gerechtigkeit? O du heiliger, barmherziger Gott!"

„Haltet Euer Maul!" fuhr ihn der Assessor finster an. Er mochte sich nicht, nur auf die Aussage eines Fremden hin, gleich so leicht davon überzeugen lassen, daß durch seine
15 eigene Schuld ein armer Teufel so lange Jahre unschuldig im Gefängnis gesessen. — „Das ist eine gar wunderbare Geschichte, die Sie uns da erzählen," wandte er sich dann gegen diesen, „und ich möchte wissen, wie Sie es beweisen wollen."

20 „Hören Sie mich weiter," sagte der Fremde, der, zwar mit vollkommen blutlosen Wangen, aber jetzt mit fester Stimme und unbewegten Zügen fort erzählte. — „Der Mörder floh nach der Tat in das Dorf zurück. Der Verdacht des Mordes lenkte sich auf einen Mann, den er von
25 Herzen haßte, und der ihn selber erst vor kurzer Zeit hatte durch List überführen und den Gerichten übergeben wollen. Mit Schadenfreude sah er deshalb, wie er zwei Fliegen mit

einem Schlag getroffen,[1] und dachte nicht daran, den unschuldig Angeklagten durch ein entschlossenes Geständnis frei zu machen. — Er wußte nicht, daß er den schlimmsten Ankläger im eigenen verstockten Herzen trug. Aber doch litt es ihn nicht länger[2] hier in Deutschland; anderes, das nicht hierher gehört, kam dazu, daß er sich unbehaglich — nicht recht sicher fühlte, und er — wanderte aus."

„Und wo ist er jetzt?" fragte der Assessor.

„Hören Sie mich weiter," sagte der Mann, langsam die Hand gegen ihn aufhebend. „In Amerika ging es ihm im Anfang gut. Mit dem Geld, das er hinübergebracht, kaufte er unter günstigen Verhältnissen eine Farm — heiratete und hatte liebe Kinder — aber der Wurm fraß an seinem Herzen. Sah er im Anfang, den Mord nicht achtend, selbst gleichgültig auf das Los des Unglücklichen zurück, der unschuldig seinethalben im Gefängnis schmachtete, hoffte er von der Zeit, daß sie das Ganze in Vergessenheit begraben würde: so ward die Zeit gerade sein schlimmster Feind. Mit jedem Tag wuchs die Angst, daß da oben doch ein Rächer wohnen könne, mit jedem Tag trat der blutige Leichnam, traten die bleichen Züge des Eingekerkerten mahnender, lebendiger vor seine Seele. Er mied den Umgang mit anderen Menschen — verließ auf halbe Jahre lang die Seinen, um in der Wildnis, von dem Gewissen gejagt, umherzuirren — umsonst — das Schreckbild folgte — folterte ihn, wohin er sich auch wandte. Nicht in der Kirche, nicht im stillen Wald, nicht in der wildesten Gesellschaft mied es ihn. An seine Sohlen geheftet, jagte es

ihn das weite Land auf und ab, bis er endlich, an Kraft gebrochen, zu den Seinen wiederkehrte. — Aber auch dort verließ es ihn nicht, und bald trat auch der Fluch, der ihn bis dahin nur in seiner eigenen Brust gequält, tatsächlich ihm
5 ins Leben. Seine Kinder erkrankten, eins von ihnen starb. Brand, Mißwachs und Seuchen erschütterten sein Vermögen. — — Endlich legte sich auch die Frau, die mit eines Engels Geduld seinen finstern Trübsinn ertragen, und vier Wochen später war sie eine Leiche.

10 „Was der Mann damals geduldet und gelitten — eine Menschenzunge wäre nicht imstande es zu beschreiben — und doch war sein Leidenskelch noch nicht zur Hälfte geleert. — Sein letztes Kind — sein Liebling — lebte noch, und auch das mußte er endlich langsam hinsiechen — mußte es
15 sterben sehen." —

Der Mann schwieg, und in der Erinnerung an all das Entsetzliche, das er überstanden — in dem Gefühl der Verzweiflung, die seine Seele erfaßt, zermalmt hatte, versiegte ihm fast die Sprache, jagte sein Blut in Fieberhast durch
20 seine Adern, zitterte sein ganzer Körper.

„Wie ist mir denn," sagte da der Assessor — „Ihr Gesicht kommt mir eigentlich so bekannt vor — die ganze Gestalt — ich weiß nicht — sind denn Sie selbst am Ende —"

„Hahahaha!" lachte der Unglückliche laut und grell auf, daß
25 es dem Assessor fröstelnd über die Haut lief und der Gerichtsdiener draußen den Kopf erschreckt zur Tür hereinsteckte — „hahahaha, kommt Ihr endlich auf die richtige Spur, Ihr

Schergen der Gerechtigkeit? — Ja," rief er, und seine Stimme klang hohl und wild, sein Auge glühte von einem unheimlichen Feuer, seine ganze Gestalt hob sich und er schien wie außer sich — „ja, von dem Augenblick an litt es [1] den Vernichteten, den Ausgestoßenen, den Verdammten nicht mehr unter den 5 Menschen — Gottes Finger deutete auf ihn, er war den finsteren Mächten verfallen, und nur der Drang, sein Herz hier noch durch Buße zu erleichtern — einen Teil des Unrechts wieder gut zu machen — wenn auch das nicht schon zu spät war, hielt ihn noch am Leben. Sobald ich aber zu dem 10 Entschluß gekommen war, sobald ich erst einmal das klare Bewußtsein gewonnen, daß nur durch einen solchen Schritt jene zürnende Gottheit wieder versöhnt werden könne, machte ich alles, was ich besaß, zu Geld und floh zu Schiff — nach Deutschland —" 15

„Sie?" rief der Assessor, von seinem Stuhl aufspringend, während Schöffel, keines Lautes mächtig, [2] mit gefalteten Händen daneben stand.

„Ich — ich — ich!" schrie der Unglückliche, in furchtbarster Aufregung um sich blickend — „ich bin jener Elende, Verwor- 20 fene; der Mörder, der den Jäger erstochen, der Räuber, der diesem Unglücklichen da sein ganzes Leben heimtückisch gestohlen. — Schöffel!" stöhnte er plötzlich und warf sich in wilder Heftigkeit vor dem Gefangenen auf die Knie — „Schöffel, armer mißhandelter, geknechteter, zertretener 25 Mensch, vergib einem Elenden, der aus Rache und Bosheit, der in feiger, nichtswürdiger Angst sich heimlich durch die

Flucht der verdienten Strafe entzog. — Ich bin der Hirschenwirt — ich bin Kerbelmann — ich —" Er vermochte nicht mehr; sein Körper, der das Unglaubliche ertragen, brach unter der Last zusammen.

Die Gerichtsdiener, die bei den letzten dröhnenden Worten des Mannes in das Zimmer getreten waren, sprangen jetzt zu, ihn aufzuheben. Der Assessor wechselte dabei einige Worte mit Ortel, und einer der Leute wurde rasch nach einem Arzt geschickt. Ehe der kommen konnte, hatte sich indessen Kerbelmann schon wieder erholt.

Von jetzt an schien aber eine vollkommene Veränderung mit ihm vorgegangen zu sein. Er war plötzlich verwandelt; die Farbe kehrte in seine Wangen zurück, und mit dem Bewußtsein, das Ziel erreicht zu haben, dem er mit einer wahren Todesangst die letzte Zeit entgegengestrebt, handelte er von dem Augenblick an besonnen und vollständig leidenschaftslos.

Er stand auf und ersuchte dann mit vollkommen ruhiger Stimme den Assessor noch um einige Minuten Gehör. Dieser wollte jetzt die Gerichtsdiener entfernen, aber er bat, sie im Zimmer zu lassen, da er der Zeugen bedürfe. Dabei legte er dem Beamten seine Papiere vor, die er in einer kleinen Brieftafel in der Tasche trug — es war sein alter und sein neuer Paß, und während der Assessor diese durchsah, schnallte er sich den Geldgürtel ab, den er noch immer um den Leib trug.

„Dies," sagte er dabei, „ist der Rest meines Vermögens, den ich mir von Amerika gerettet — Kinder habe ich nicht

mehr; meine Frau ist tot, und dies Geld gehört von Gott und Rechts wegen dem Unglücklichen, der meinethalben die vielen Jahre schwerer Haft unschuldig ertragen mußte. Hier, Schöffel — nehmt es — Ihr habt es Euch schwer und sauer verdienen müssen, und bedenkt, daß es alles ist, was ich, mit 5 meinem Leben, Euch imstande bin zu bieten. Und nun bitte ich, laßt mich mit dem Herrn Assessor noch eine kurze Zeit allein, daß ich die ihm nötig dünkenden Fragen beantworten und ihm noch den letzten Zweifel benehmen kann."

XII

Eine neue Untersuchung begann; Zeugen wurden aus allen 10 Ecken und Enden herbeigeholt, die alten Aktenstücke bis auf den Grund durchwühlt und neue aufgehäuft — und warum? — Kerdelmann konnte wahnsinnig sein — und die einfache Tatsache, daß er sich selber auf Gnade und Ungnade ausgeliefert, bewies beinahe das Mögliche in den Augen des Gerichts. 15 Ängstliche, genaue Untersuchung stellte aber nichts dem Ähnliches heraus.

Er beantwortete alle an ihn gestellten Fragen einfach, kurz und deutlich, widersprach sich nie, denn er sprach Wahrheit — und das Geschehene stand ja mit Flammenzügen in 20 seinem Herzen eingegraben — und trieb und drängte nur dem einen Ziel jetzt entgegen, daß Schöffel seine Freiheit wiederbekam. — Das kostete Mühe, aber — es geschah doch endlich. Nachdem man alles mögliche angewandt, tatsäch-

liche Beweise für das Gestandene[1] aufzufinden, nachdem
sogar der kleine Fluß abgelassen worden, an der bezeich-
neten Stelle das dort hineingeworfene Büchsenrohr wieder
aufzufinden, und dieses, nach achttägiger Arbeit, glücklich zu
5 Tage gefördert worden war, entließ man den bis jetzt un-
schuldig Eingekerkerten seiner langen Haft und übergab ihm
sogar, in Rücksicht auf dieselbe, das ihm von Kerdelmann
geschenkte Geld, ohne die Gerichtskosten des Prozesses davon
abzuziehen.

10 Der Vorschlag dazu wurde allerdings gemacht, aber doch
für unpassend befunden und zurückgewiesen.

Kerdelmann hatte indessen mit niemanden mehr in Ver-
bindung gestanden, obgleich er sich während der Untersuchungs-
haft bei seinem Wächter nach allem in der Nachbarschaft
15 auf das angelegentlichste erkundigte. Der Mann war aus
Hollendeik gebürtig und kannte dort jedes Kind. Er wußte
auch ganz genau, an welchem Tag der Kronenwirt gestorben
und begraben sei, und daß die Margarete Freier die Hülle
und die Fülle[2] gehabt, aber keinen genommen habe. Trotz-
20 dem sei sie noch ein schmuckes Mädel, wenn auch schon ein
bißchen in den Jahren.[3]

Kerdelmann hatte sich das alles wieder und wieder erzählen
lassen, und war endlich bei dem Assessor um die Erlaubnis ein-
gekommen,[4] daß ihn jemand aus Hollendeik besuchen dürfe.

25 Da die Untersuchung gegen ihn geschlossen war, hatte man
nichts dagegen. Er bekam sogar auf seinen Wunsch Schreib-
materialien in seine Zelle, und der Schließer erhielt darauf

von Kerdelmann einen Brief zur Beförderung, der die Adresse trug:

„An Margarete Asfeldt zu Hollendeik
in der Krone.“

Da der Brief unversiegelt war, so gehorchte der Schließer dem Drange seiner Neugier, die Zeilen sofort zu lesen. Sie lauteten einfach:

„Wollen Sie, Margarete, einen Unglücklichen noch einmal sehen, ehe ihn die Strafe seines Verbrechens erreicht hat, so bitte ich Sie dringend, sich morgen nach Grafenhoff und zu mir zu bemühen.[1] Ich habe die Erlaubnis erhalten, einen Besuch zu empfangen — aber ich habe nur Zeit bis morgen. Sind Sie um vier Uhr nicht bei mir, so nehme ich an, daß Sie den Elenden nicht wiedersehen wollen, der unsägliches Leid auf so viele unschuldige Häupter gehäuft hat, wenn sein eigenes Herz auch jetzt von Reue zerknirscht und gebrochen ist. Ich selber betrachte Ihren Besuch als die einzige Gunst, die ich noch vom Leben erflehe.

Joseph Kerdelmann.“

Der Brief mußte, der Ordnung nach, erst dem Assessor vorgelegt werden. Herr Bellert hatte aber nicht gleich Zeit oder Lust, ihn durchzusehen. Er ließ ihn bis zum nächsten Morgen liegen. Dann wurde er befördert und Margarete erhielt ihn des Nachmittags.

Kerdelmann verhielt sich indessen vollkommen ruhig in seiner Zelle und sprach so heiter mit seinem Wächter, wie dieser ihn noch gar nicht gesehen. Am nächsten Morgen räumte er seine Zelle auf, legte reine Kleider an und bereitete 5 sich auf seinen Besuch vor.

Aber Stunde auf Stunde verging und niemand kam. Eine eigentümliche Angst schien sich des Gefangenen unter der Zögerung zu bemächtigen. Der Mittag rückte heran, und Kerdelmann berührte die ihm gebrachte Kost nicht, 10 aber unzähligemal fragte er den Schließer, ob denn auch sein Brief ordentlich bestellt sei. Von diesem, der um die Verzögerung nicht wußte, erhielt er nur bejahende Antworten, — die Zeit jedoch verstrich.

Es schlug vier Uhr draußen — der letzte Termin, den 15 er Margareten gesetzt — und sie war nicht gekommen.

Wohl eine Stunde noch saß er still und schweigend, den Kopf in die Hände gestützt, auf der Pritsche, die ihm zum Lager diente, dann richtete er sich langsam auf und ging zu seinem Tisch, auf dem das Schreibzeug von gestern noch 20 stand.

Es fing schon an zu dämmern, aber es waren auch nur einige Zeilen, die er auf ein Blatt schrieb, das er offen auf dem Tisch liegen ließ.

Eine halbe Stunde mochte verflossen sein, als ein Wagen 25 vorfuhr, aus dem ein Bauernmädchen stieg, und gleich darauf wurde der Schließer hinabgerufen. Die eben Gekommene verlangte einen der Gefangenen zu sprechen.

„Hallo, Gretchen,“ sagte der Mann, der sie von Hollendeik aus gut genug kannte, „der arme Teufel da oben hat mit Schmerzen schon den ganzen Tag auf dich gewartet — er muß dir doch wohl 'was recht Notwendiges zu sagen haben.“

„Bitte, Thomas, führe mich zu ihm hinauf.“ 5

„Nun, warte nur einen Augenblick, mein Schatz,“ sagte der Mann. „Auf der Treppe wird's schon finster sein und sie sind erst dabei die Lampen anzustecken. Ich will ein Licht mit hinaufnehmen.“

Der Schließer schritt langsam den Gang entlang, und Mar- 10 garete, die sich dicht hinter ihm hielt, faßte es mit unheimlich wildem Schauer, als sie an den mit Schlössern behangenen niederen Türen vorüberging.

„Nummer 17,“ sagte da Thomas, das Licht etwas empor- hebend, daß er die kleine rauchgeschwärzte Nummertafel über 15 dem Eingang erkennen konnte — sahen sich doch die Türen einander gleich — „da drinnen ist er. Heda, Kerdelmann!“ rief er dann, die kleine Klappe öffnend, ehe er die Tür aufriegelte und aufschloß, „seid Ihr bereit? — es kommt Besuch.“

Keine Antwort. 20

„Hm,“ sagte der Mann, den Kopf schüttelnd, während er ohne weiteres die Klappe wieder schloß und die beiden schweren Riegel zurückschob, „der muß schlafen wie ein Dachs.“

Das schwere Schlüsselbund klirrte, das Schloß kreischte, und gleich darauf öffnete sich die dicke, eisenbeschlagene Tür 25 in ihren Angeln.

Margarete faßte ein eigenes, herzzerschneidendes Weh —

das Blut stand ihr still, und sie mußte sich an die Wand lehnen, um nicht umzusinken.

Der Mann trat mit dem Licht hinein; das Mädchen wagte nicht ihm zu folgen — und doch blieb er so lange, und auf dem Gang war es so düster und wie leises, unheimliches Flüstern tönte es von allen Seiten an ihr Ohr. — Auch in der Zelle wurde kein Wort gesprochen. — Endlich kam der Schließer zurück, aber anstatt sie hineinzuführen, schloß er die Tür wieder hinter sich und schob die beiden Riegel vor.

„Ist er nicht drinnen?“ frug jetzt Margarete zögernd.

„Ja,“ brummte der Gefängniswärter, — „aber — er nimmt keinen Besuch mehr an.“

„Habt Ihr ihm gesagt, daß ich da sei?“ forschte das Mädchen mit schüchterner Stimme.

„Hm — komm, Gretchen,“ sagte der Schließer, und putzte das Licht, das er in der Hand trug, „es ist — es ist besser, wir gehen hinunter.“

„Was ist geschehen — um Gottes willen — Ihr seid — Ihr seid so sonderbar — darf ich denn nicht hinein?“

„Nein, mein Herz,“ sagte der Mann ruhig — „lieber nicht. — Ich glaube nicht, daß sie der Nummer 17 ihr Urteil morgen früh vorlesen werden.“

Margarete blieb stehen — ihr Herzblut stockte, und das Gewölbe fing an sich mit ihr herumzudrehen; aber stark, wie sie immer war, sammelte sie sich rasch wieder, faßte den Arm des Schließers und sagte:

„Thomas — führt mich hinein zu dem — Toten.“

Der Schließer sah sie verwundert an und schien keine Lust zu haben, ihren Wunsch zu erfüllen; aber das Mädchen fuhr fort:

„Ich habe die Erlaubnis erhalten ihn zu sehen — lebend oder tot, was liegt daran! Er war ja doch schon tot für die Welt 5 — ob er auch noch atmete."

„Na — meinetwegen — mir kann's recht sein," [1] sagte kopfschüttelnd der Mann und schloß die Tür wieder auf — „aber lange dürfen wir nicht bleiben, denn ich muß gleich die Meldung machen." [2] 10

„Nur einen einzigen kurzen Augenblick."

Die Riegel klirrten wieder zurück, das Schloß knickte in seiner Feder und die dunkle Zelle lag offen vor ihr da. Der Schließer aber trat voran hinein, und das Licht hoch haltend, deutete er schweigend auf den Armen, der auf dem Lager ruhte. 15 Stiller Frieden lag über dem Angesicht des Unglücklichen, der sein Verbrechen schwer und lange gebüßt.

Margarete sagte kein Wort. Sie war neben dem Toten auf die Knie gesunken und betete still.

Als sie einige Minuten so verbracht, richtete sie sich langsam 20 auf und wollte die Zelle wieder verlassen. Da fiel ihr Blick auf den Tisch, auf dem ein beschriebenes Blatt lag. Sie trat hinzu, und es zum Lichte haltend, las sie die wenigen Zeilen. Sie lauteten:

„Auch das Letzte ist mir versagt worden. Sie will mich 25 nicht mehr sehen und ich kann nicht länger warten. Heute

ist der Jahrestag, an dem ich jenen Unglücklichen erschlug — heute noch muß ich vor meinen Richter treten, der meiner verzweifelnden Reue gnädig sein möge. Was ich auf der Erde noch zu tun hatte, hab' ich erfüllt — was
5 mir dort bevorsteht, weiß nur er — seinen Händen überge b' ich mich — Lebt wohl! Nummer 17."

Langsam legte Margarete das Blatt auf den Tisch zurück; große, helle Tränen tropften aus ihren Augen. Thomas hatte das Blatt ebenfalls aufgenommen und durchgelesen und
10 schritt jetzt ebenso schweigend mit ihr die Treppe hinab.

Der Wagen hielt noch unten vor der Tür.

„Gute Nacht, Thomas," sagte sie, als sie ihr bleiches Antlitz noch einmal gegen ihn drehte, und wenige Minuten später rollte das Fuhrwerk rasch die Straße nach Hollendeil
15 zurück.

ENGLISH EXERCISES

In each group of sentences there are two parts. Part I is based upon certain idiomatic expressions found in the text on the pages cited. Part II makes use of the vocabulary of these or previous pages to illustrate the grammatical topic indicated for review.

BASED ON PAGES 1–2

I.

1. It couldn't be proved that the keeper of the Red Stag Inn bought his venison from poachers. 2. The Red Stag had an excellent cuisine. 3. The host of the Crown was suspected of being in alliance with the forest officials. 4. The foresters tried to catch Kerdelmann in the act, but he was too clever for them. 5. It is reasonable to suppose that, if they had taken pains, they could have caught the poachers.

II. Word order.

1. In order to discuss their grudge against Kerdelmann a large number of forest officials gathered in the Crown. 2. Here and there fell a word which the host heard. 3. In the course of the afternoon they discussed business matters also. 4. These things, however, the host was too clever to repeat to others. 5. Therefore he was vexed, although he remained always polite to them.

BASED ON PAGES 2–4

I.

1. Kerdelmann had all he could do (both hands full) to find venison enough for his guests. 2. Especially now when the foresters were camping right on the heels of the poachers. 3. Kerdelmann had less chalked up against him than the other poachers. 4. Meier did not cease to keep a sharp eye upon the host. 5. All the forest officials wanted to put him out of business.

II. Word order.

1. Everybody knows that much game is brought over here from that district. 2. Just when the foresters had their hands full with other matters, the poachers would begin to kill game. 3. When Wentzel said that, Meier laughed scornfully. 4. If the red-headed fellow had not formerly been a poacher, Meier could trust him now. 5. Wentzel couldn't help it if much game was killed in his district.

BASED ON PAGES 4–5

I.

1. Kerdelmann could rely upon the poachers to bring him the game which they shot. 2. They first had to confess to him where it came from. 3. Schöffel wanted to help serve Kerdelmann a bad trick. 4. The foresters were afraid that they would disgrace themselves. 5. The forester has ordered Schöffel over for Tuesday evening.

II. Relative pronoun.

1. The deer that Meier had shot that morning lay in the little hunting lodge in the woods. 2. They were looking for a man upon whom they could rely. 3. Kerdelmann was the man into whose house Schöffel was to bring the deer. 4. Wentzel was the forester of whom Kerdelmann had made inquiry whether there was game for him. 5. The poachers, upon whose heels the wardens were camping, were clever and did not allow themselves to be caught.

BASED ON PAGES 6–7

I.

1. Meier and Scholz made all the arrangements for catching the host of the Red Stag. 2. They all waited, but he failed to put in an appearance. 3. It goes without saying that Scholz went along to give the orders. 4. One cannot take it amiss in Meier that he wanted to catch the man who shot the deer. 5. The host wanted to have nothing to do with the foresters.

II. Auxiliaries *haben* and *sein*.

1. A coin had rolled under the table at which the foresters were sitting. 2. Gretchen had gone away (*sich entfernen*) with the glasses. 3. The two men had left the table and had gone out at the rear door. 4. Matters have become much worse since they left. 5. Meier had interrupted the forester when he saw Gretchen.

BASED ON PAGES 8–9

I.

1. It was all the same to Kerdelmann what the game wardens thought, if he only had venison enough for his kitchen. 2. He had no use for the Greencoats, but the farmers were in favor with him. 3. He had keen gray eyes that saw everything that went on about him. 4. This young man had moved to Hollendeik because he had had a quarrel with his father. 5. The blame was laid upon him that so much game was killed in the neighboring forests.

II. Interrogative pronoun and adjective.

1. Who is it that hunts merely to kill off the wild animals? 2. Upon whose land is the farmer permitted to hunt? 3. What time of the year do hunters call the closed season? 4. What was the host doing as he sat in the inn on Sunday evening? 5. What was the host thinking of while his eyes watched everything that went on about him?

BASED ON PAGES 9–11

I.

1. Schöffel had not entered the Red Stag for a very long time. 2. Now he sat quietly on his chair, and ordered something to eat and to drink. 3. The host walked slowly past him without looking over in his direction. 4. He was sorry that he had had dealings with them. 5. He wanted to throw up the service, but he knew that he would have to work at day labor.

II. Possessive pronoun and adjective.

1. Schöffel carried my gun and his also. 2. His child was a boy, hers was a girl. 3. Schöffel had had to leave his family *

* Omit 'family' and use the pronoun suitable to the place.

in order to poach deer. 4. He had to carry the forester's gun into the hunting lodge. 5. Rose had to leave her meal (*das Essen*) and bring Schöffel his.

BASED ON PAGES 11–17

I.

1. How did you ever harm him? 2. They said much that was bad about him. 3. If you do not have your dwelling free of cost, how can you make both ends meet on thirty thalers? 4. Does it occur to you that he was quite satisfied with his thirty thalers, even (*auch*) in the hard times? 5. I am glad that the hard times are over now, although I do not see that we have anything which we do not absolutely need.

II. Reflexive verbs.

1. He forced them to look about for additional income. 2. It makes no difference to him to whom they turn. 3. That is all the same, for he laughed quietly to himself and admitted nothing. 4. Before he went away (*entfernen*) he arose (*erheben*) and looked about him in the room (*umsehen*). 5. The door opened and Schöffel entered and seated himself at one of the tables.

BASED ON PAGES 19–24

I.

1. That Gretchen withdrew her hand from his just then couldn't have happened better. 2. The opportunity had not come again for him to speak with her. 3. She accepted his words without objection. 4. They had followed him at every step. 5. Do look out for his father, for he has evil designs against you.

II. Imperative (three forms: with *du*, *ihr*, and *Sie*).

1. Get ahead of him and ask her in marriage yourself. 2. If you do not like him (can't bear him), still do not run away from him. 3. Go to meet those two men, Meier and Schöffel, and do not come here again. 4. Keep watch of him, camp right at his heels, and do not come back to me until it seems to you safe to do so. 5. Stop often on the way, if you think you hear someone behind you.

BASED ON PAGES 24–29

I.

1. He was exceedingly short of money just at that time. 2. Would you care for a glass of water? 3. He likes to hear himself talk (is a boaster), and gives himself out to be a deer poacher. 4. They told bad things about Mr. Schöffel. 5. We shouldn't have dreamed that you would come today.

II. Verbs with dative case.

1. Follow this little girl, and tell me to whom she gives the letter. 2. We do not credit him with what he did in his stupidity. 3. Run on ahead of the forester and take this note to Kerdelmann. 4. If you meet Schöffel (*begegnen*), give him your hand. 5. I fear that Kerdelmann will never escape Meier.

BASED ON PAGES 30–35

I.

1. One could tell by his manner that the whole thing would turn out to be a joke. 2. Perhaps another time you will have more success in catching the host. 3. Schöffel was more concerned than anyone else in having the matter hushed up. 4. You always pretend that you know more than other people. 5. He charged Schöffel (use form of *vorwerfen*) with being to blame for the failure.

II. Modals — *sollen*.

1. Now let anyone tell me that Schöffel was not as clever as Meier! 2. Schöffel was expected to go back to his own district at once, but he didn't go. 3. Meier should not have called Schöffel a scoundrel, for the latter was an honest man. 4. Schöffel ought to control himself better or there will be a quarrel sometime between him and Meier. 5. Meier is said to have done Schöffel an injustice, and for that reason he is expected to hold his tongue the next time he sees the man.

BASED ON PAGES 36–38

I.

1. Along toward the break of day they caught him in the very act. 2. It was a long while before the herd of deer seemed

to suspect danger. 3. It was of importance to him to count the number of deer in the herd. 4. A stag was walking on ahead of the other animals. 5. When he heard the sudden shot, he first stopped a moment and then ran toward the thicket a hundred paces distant.

II. Modals, *müssen, dürfen, können.*

1. He need hope for no mercy, if Meier caught him in the act. 2. The forester had to separate the two men who were quarreling. 3. He will have to avoid making the least noise if he hopes to get within gunshot of the deer. 4. Even if he is allowed to shoot a stag, he will not be able to carry it home. 5. He did not dare allow himself to be seen, or the marksman would have been able to escape, and besides he had to load his gun before he could leave the thicket.

BASED ON PAGES 39–44

I.

1. By accident he happened upon the gun, which the poacher had re-loaded. 2. He did not lose his presence of mind in spite of the danger to which he was exposed. 3. Meier began to feel cold and so he stated briefly what he had to say. 4. A forester can appreciate how hard it is, not to be allowed to carry a rifle. 5. Kerdelmann was right, but all of his talk availed him nothing (bore no fruit).

II. Modals, *wollen, mögen.*

1. Kerdelmann was just on the point of re-entering the thicket, when Meier called: Halt! 2. Meier pretends not to have understood what Kerdelmann was trying to say to him. 3. The host of the Red Stag did not wish to be too hasty in the matter. 4. Kerdelmann would have liked to bribe Meier, but he had to give up such thoughts. 5. Kerdelmann wanted to offer him more money, but Meier did not wish to hear another word regarding the matter.

BASED ON PAGES 45–48

I.

1. Kerdelmann now saw that he had done wrong and would have to pay for it. 2. If the prisoner had not had to carry the deer, he would have run away from Meier. 3. He had the deer brought by someone else on the following day. 4. Kerdelmann threw him over backward and buried his knife in the breast of the forester. 5. The host of the Red Stag was not suspected of poaching in person.

II. Subjunctive — clauses of purpose.

1. He threw the knife into the thicket so that no one might find it. 2. He wanted to reach his dwelling under the protection of darkness in order that suspicion might not turn toward him. 3. He hastened as much as he could in order to leave the terrible place. 4. He took his gun apart in order to conceal it, by means of a strap, under his hunting-jacket. 5. Then he went to the nearest brook in order that he might wash his hands before he entered the village.

BASED ON PAGES 49–54

I.

1. It seemed to her almost as if he had passed along under her window. 2. He will tramp the earth firm again in order not to arouse suspicion. 3. It attracted no especial attention that Meier did not return to the village for breakfast. 4. Schöffel became embarrassed because he was himself to blame that his forehead was bleeding. 5. He was glad that we were alone together.

II. Subjunctive — with *als ob, als wenn.*

1. It seemed to Becker that the foot of the man whose track he had seen was larger than that of Meier. 2. His meal was set aside to keep warm, just as if they expected him to come soon. 3. The hunt was not particularly successful, for it seemed that the game did not want to leave the thicket. 4. Forester Müller started home the next morning at daybreak, just as if he had not chatted and drunk almost the whole night through. 5.

Kerdelmann spoke as if he did not know that Meier had not come home.

BASED ON PAGES 54–60

I.

1. For the time being they did not seek further for the wounded stag. 2. They had to postpone their search for his gun. 3. The rumor went through the village like wildfire that Meier had lost his life in the forest. 4. They charged him with poaching but not with murder. 5. Everybody seemed to be of one opinion, that Schöffel had killed the forest assistant.

II. Subjunctive — unreal conditions.

1. If he had given Margaret the usual sign, she would have been the first one in the little garden. 2. If he were not with her, she would be excited and would tremble. 3. If she had permitted him to enter her room, she would have had to lead him up a narrow stairway. 4. If he were not afraid, his heart would not beat so audibly. 5. He would not have trembled so, if she had not bolted the door on the outside.

BASED ON PAGES 60–63

I.

1. The man was not mistaken, for the traveler had lost his life in the forest. 2. When he said this he looked his friend in the eye, but the blood left his cheeks for a moment. 3. He longed to go out into the forest to hunt game. 4. How did she happen to connect him with the man whom she had seen in the garden? 5. He was unable to answer at once.

II. Subjunctive — indirect discourse.

1. She said she had seen him come out of the forest and go through the yard close under her window. 2. He thought he could deny that it had been he, but the blood in his cheeks gave him the lie. 3. She asked him whether he had been out of the house early on that morning. 4. Margaret believed that he would not have become so pale, if he had not told her an untruth. 5. She told him he must go at once, for she began to feel dizzy and her head ached terribly.

BASED ON CHAPTER VIII

1. They all clung to their testimony that Schöffel was guilty of nothing. 2. Kerdelmann suspected the real reason why Gretchen did not come. 3. He asked Schöffel to drop his grudge against him. 4. No one paid much attention to the fact that he was leaving Hollendeik, for he had made few friends besides Margaret. 5. He was so startled that he dropped the book from his hand. 6. I have just heard that you will be forced to move out tomorrow. 7. Will you be satisfied if he pays the taxes? The rest will take care of itself. I shall pay the rent. 8. If you will take charge of the piece of land, you may move in tomorrow. 9. It seemed to the woman as if she were dreaming, until her glance fell upon his name.

BASED ON CHAPTERS IX AND X

1. That was a busy place. 2. His little girl led him by the hand. 3. Only one among all the passengers remained silent and firm in the midst of the storm. 4. Soon everything was over, for a wave had crushed the boats against the hull of the wreck. 5. They made way for this man, as if they feared him. 6. He paid no heed to the trees which the storm threw down from time to time. 7. With set teeth, and bracing himself against the force of the wind, he tramped stubbornly forward.

BASED ON CHAPTERS XI AND XII

1. He looks quite respectable, although he is not quite right in his head. 2. First of all he demanded that Schöffel be brought in as a witness. 3. Even though he had already served seven years, he would still have eight years more in the prison. 4. He had to pass his hand over his eyes when he saw Schöffel to be sure that he was not dreaming. 5. One night he went out secretly to kill a deer. 6. He took aim at a hind and shot so well, that the animal dropped in its tracks. 7. At first everything went well with him. 8. He had money in plenty. 9. Hour after hour had passed and no one had come. 10. She is at home but will not receive callers.

Fragen

The following questions are intended primarily as an aid in preparing the text for recitation. They may be of assistance in the classroom as well. The questions are based upon the more important details of the narrative, and will serve as a rather full outline of the story. Here and there, where the text is not so simple, questions are intended to help the student to a clear understanding of the thought. The grouping of pages will assist the student in reviewing the content of the day's assignment of text. Each day's preparation for class should include the oral answering, in German, of the questions based upon the text assigned. An exceedingly helpful exercise consists in writing responses to the questions, in place of other written work. The questions may be answered orally or in writing, as a part of the class exercise.

The questions based on the first pages are very easy, and require simple answers. The vocabulary will cause little difficulty, being taken directly from the text, as a rule.

Questions are given covering the first five chapters only. Experience shows that students are most in need of such assistance over the first third of a text. The suggestion is made to teachers, that, after that point has been reached, the students will themselves be able to write out and hand in satisfactory questions of their own making. This practice will be found very helpful, and will add some variety to the work of the classroom. The fact that the members of the class will have no opportunity to prepare definitely worded answers before replying to each other's questions will make the exercise more difficult and of greater interest.

Seite 1.

1. Wo liegt Hollenbeik? 2. Was ist es für ein Ort? 3. Wie viele Wirtshäuser gab es damals im Dorfe? 4. Speisten gewöhnlich alle Hungrigen in demselben Wirtshaus? 5. Warum haben die Frachtfuhrleute den Roten Hirsch protegiert? 6. Wer war an diesem Tage im Wirtshaus zur Krone? 7. Warum kamen die Forstbeamten lieber zur Krone? 8. Woher bezog Herr Kerbelmann sein Wild? 9. Wenn er in Verbindung mit Wilderern stand, warum konnte man ihn nicht darin überführen? 10. Von wem kaufte er wohl das herrschaftliche Wild?

Seite 2–3.

1. Verhielten sich die Förster sehr freundlich gegen Kerbelmann? 2. Was ist am ersten Sonntag im November in Hollenbeik geschehen?

3. Was war der doppelte Zweck dieser Versammlung? 4. Was machten die Forstleute um die Dämmerungszeit? 5. Wer befand sich heute im Wirtshause, außer den Förstern? 6. Warum saßen die Jäger von den Bauern abgesondert? 7. Wer hat ein besonders vertrauliches Gespräch unterhalten? 8. Wer war Förster im benachbarten Revier, und wie hieß das Revier? 9. Warum meinte Müller, daß Wentzel nicht gut genug aufpaßte? 10. Warum war es so schwer, im Herslinger Revier aufzupassen? 11. Durfte man allen Forstgehilfen trauen?

Seite 3–5.

1. Warum hat der Forstgehilfe Meier dem Kreiser Schöffel nicht recht getraut? 2. Was meinten die Bauern von ihm (Schöffel)? 3. Was hatten die Hehler mit dem Wildern zu tun? 4. In welchem Revier waren die Hehler zu finden? 5. War Meier gegen Kerdelmann besonders freundlich gesinnt? 6. Auf was hoffte Meier? 7. Weswegen stand Kerdelmann nicht in dem Verdacht, selbst zu wildern? 8. Wie wollte man ihn fangen? 9. Wo hätte man das Stück Wild her? 10. Was müßte es für ein Kerl sein, der es dem Hirschenwirt verkaufte?

Seite 5–8.

1. Warum sollte Schöffel bereitwillig sein, bei der Ausführung dieser List mitzuhelfen? 2. Was könnte geschehen, wenn Schöffel nicht schlau genug wäre? 3. Wie wußte man, daß es jetzt gute Gelegenheit gab, den Hirschenwirt zu fangen? 4. Warum beschloß der Forstrat endlich, die List zu unternehmen? 5. War der Kreiser Schöffel mit den andern im Wirtshaus? 6. Was machte die Wirtstochter hinter dem Stuhl des Förster Wentzel? 7. Wie sah das Mädchen aus? 8. Was befürchtete Herr Wentzel? 9. Was war Meiers Gutachten (expert opinion) in der Sache? 10. Warum mußte Scholz den Meier begleiten, als er den Kreiser aufsuchen wollte? 11. Wie sah es an demselben Nachmittag im Roten Hirsch aus?

Seite 8–9.

1. Was für Rücksichten hat der Jäger auf das Wild? 2. Nimmt es der Bauer ebenso genau mit der Schonzeit? 3. Was meinen die Jäger also vom Jagen der Bauern? 4. Warum will der Bauer die

Hasen schießen? 5. Stand der Hirschenwirt in Gunst bei den Bauern? 6. Warum? 7. Weshalb waren sie heute lieber in der Krone? 8. Wie unterhielt sich Kerdelmann an diesem Abend? 9. Wie sah er aus? 10. Wie war er zu seinem Vermögen gekommen? 11. Wer besorgte für ihn die Hauswirtschaft?

Seite 9–12.

1. Was taten die Gäste im Roten Hirsch gewöhnlich um neun Uhr? 2. Warum sah Kerdelmann erstaunt nach einem gewissen späten Gast hinüber? 3. Wie benahm sich der Gast am Anfang? 4. Warum war Schöffel seit langer Zeit nicht im Roten Hirsch gewesen? 5. Wessen Schuld war es gewesen? 6. Ging es dem Schöffel jetzt gut? 7. Warum sagte er den Dienst nicht auf? 8. Was hatte Schöffel nach Hollendeik gebracht, wie er sagte? 9. Warum zeigte sich der Wirt nicht neugierig? 10. Auf was wartete Schöffel? 11. Wer schimpfte über Kerdelmann? 12. Was sagte Schöffel von seinem eigenen Förster?

Seite 12–15.

1. Wie viel bekam Schöffel das Jahr? 2. Hatte er einen Nebenverdienst? 3. Warum wartete der Kreiser so lange mit dem, was er zu sagen hatte? 4. Was hatte ihn hergeführt, wie er sagte? 5. Wie hatte er bewiesen, daß der alte Streit vorbei war? 6. Warum sah der Wirt den Kreiser forschend an? 7. War er sogleich bereit, in seine Hand einzuschlagen? 8. Was hatte Schöffel getan? 9. Wer hatte ihn dazu gezwungen, und wie? 10. Was hatte Kerdelmann von vornherein gedacht? 11. Was dürften für Schöffel die Folgen sein?

Seite 15–17

1. Wie konnte Kerdelmann dem Kreiser helfen? 2. Warum verlangte Schöffel so wenig für das Tier? 3. Wo lag das Tier jetzt? 4. Wann erst wollte Schöffel das Geld bekommen? 5. Welchen Vorschlag machte er dem Wirt? 6. Was befürchtete dieser? 7. Hatten die Förster den Schuß gehört? 8. Was geschah um zehn Uhr? 9. Warum ging der Wirt mit dem Gast hinaus? 10. Wie weit ging Schöffel in der Richtung nach dem Wald? 11. Worüber lachte er?

Seite 17–20.

1. Warum nannte er den Wirt „Holzkopf"? 2. Was hoffte er jetzt zu tun? 3. Weswegen rieb er sich die Hände? 4. Wo ging er dann hin? 5. Was hatte inzwischen der Wirt gemacht? 6. Wo kam Herr Meier um dieselbe Zeit her? 7. Wo wollte er hin? 8. Was merkte er am Eingange? 9. Worüber machte er der Margarete Vorwürfe? 10. Weshalb befand sich Gretchen hier draußen? 11. Wollte sie draußen bleiben? 12. Auf welche Weise brachte sie das Gespräch zu Ende? 13. Weswegen war Meier zu der Krone zurückgekehrt? 14. Was machte das Mädchen, nachdem der Jäger in der Stube war?

Seite 20–23.

1. Welche Warnung gab sie dem Manne? 2. Wo war Kerdelmann gewesen, als Meier mit Gretchen sprach? 3. Wie standen die Sachen zwischen Margarete und Meier? 4. Wie viel hatte Gretchen von dem Vorhaben der Jäger gehört, als sie hinter dem Förster stand? 5. Warum zögerte Kerdelmann, um die Hand der Margarete anzuhalten? 6. Warum wollte sie nicht mit ihm fortziehen? 7. Warum drängte sie ihn dem Bienenstand zu? 8. Weshalb mußte sie jetzt hinein? 9. Warum durfte er nicht am folgenden Abend wiederkommen? 10. Welche Überraschung erwartete sie an der Tür?

Seite 23–25.

1. Auf welche Weise beförderte Schöffel das Stück Wild nach dem Roten Hirsch? 2. Warum blieb er unterwegs stehen? 3. Wohin begaben sich dann Wentzel und Meier am andern Morgen? Weswegen? 4. Was machte der Wirt an der Tür, als die Jäger eben vorbeigingen? 5. Wie hat er die Herren angeredet? 6. Über was hat er sich erkundigt, und warum? 7. Was hatten die Jäger vor, noch in dieser Woche zu tun? 8. Auf welche Weise wurde das Gespräch in diesem Augenblick unterbrochen? 9. Warum traten die Jäger ins Wirtshaus ein?

Seite 25–27.

1. Wohin ging dann der Wirt und zu welchem Zwecke, wie er sagte? 2. Was meinte Kerdelmann, im Gespräch mit Schöffel über das Tier? 3. Wie sah dieser aus, als ihm das Geld bezahlt wurde? 4. Nach wem hat er gefragt? 5. Was machte er am Fenster? 6. Warum kamen

die Gendarmen jetzt? 7. Welchen Grund hat der Kreiser angegeben, warum er dem Wirte nicht sogleich in die andere Stube folgte? 8. Weswegen war der Kreiser in diesem Augenblicke bei so guter Laune? 9. Was sagte der Wirt, als er die Gendarmen erblickte? 10. Mit welchen Worten hat Meier den Wirt sogleich angeredet? 11. Fürchtete sich dieser vor dem Jäger? 12. Welche Drohung machte er? 13. Mit welchen Worten klagte Meier den Wirt bei den Gendarmen an?

Seite 27–30.

1. Leugnete Kerbelmann, daß er das Wildbret gekauft hatte? 2. Wie stand Schöffel da? 3. Welche Meinung hatte der Wirt jetzt vom Kreiser Schöffel? 4. Wie drückte sich Schöffel gegen den Wirt aus? 5. An wen hatte der Wirt geschrieben? 6. Warum wollte er dem Schöffel die Hand geben? 7. Meinte er es im Ernst, oder spottete er nur? 8. Meinte Meier immer noch, daß der Wirt schuldig sei? 9. Was sollten die Gendarmen tun? 10. Was war das corpus delicti? 11. Was meinte der Wirt von Meiers Latein? 12. Was tat dem Wirt leid? 13. Was war der einzige Fehler in der Rechnung der Jäger?

Seite 30–32.

1. Was hatte Kerbelmann pflichtschuldig getan? 2. Beschreiben Sie Herrn Müllers Aussehen, wie er jetzt eintrat. 3. Warum schien es, als ob er umsonst gerufen worden sei? 4. Was sagte der Förster zu den Gendarmen? 5. Was stand in dem Brief? 6. Freute sich der Wirt über den Ausgang der Sache? 7. Welche Bitte richtete er jetzt an den Förster? 8. Warum willigte dieser ein? 9. Weshalb eilte er fort? 10. Mit welcher spottenden Bitte lachte der Wirt die Jäger aus, indem sie sich zurückzogen? 11. Wen suchte Meier jetzt? 12. Warum zogen sie wie begossene Hunde ab? 13. Auf wen legte Schöffel die Schuld?

Seite 33–35.

1. Warum war Schöffel nicht bei guter Laune? 2. Wieso hatte ihm Meier nichts zu gebieten? 3. Hielt er Meier für einen klugen Kopf? 4. Was warf Meier ihm vor? 5. Warum sprach jetzt Meier so heftige Worte? 6. Welchen Verdacht sprach er gegen Schöffel aus? 7. Wel-

chen Grund dazu vermeinte er gesehen zu haben? 8. Was tat Schöffel auf diese Worte des Forstassistenten? 9. Was konnte man ihm ansehen? 10. Weshalb kamen andre Leute herbei? 11. Warum hat Müller dem Meier verboten, solche Reden zu führen? 12. Meinte Müller, daß Schöffel an allem schuld sei? 13. Wie sprach sich Schöffel darüber aus? 14. Mit welcher Drohung bog er vom Weg ab? 15. In wie weit hatte Meier jedenfalls unrecht getan? 16. Was hätten Kerbelmann und Schöffel tun können? 17. Was meinte Meier darüber?

Seite 35–36.

1. Welchen guten Rat hat Müller gegeben? 2. Warum sollte man den Schöffel zufrieden lassen? 3. Weswegen wurde der Kreiser auf das Herslinger Revier zurückgeschickt? 4. Über was neckte man Meier in den nächsten Tagen? 5. Wer hatte von dem Vorfall im Wirtshaus nicht geschwiegen? 6. Was war der natürliche Effekt auf Meier? 7. Was geschah, als er Schöffel in Dorfe traf? 8. Hatte Kerbelmann seinen Überfluß an Wildbret von der ihm versprochenen Jagd her? 9. Was hatte man im Walde gehört? 10. Wie redete Meier jetzt? 11. Wie verbrachte Meier die Nächte? 12. Wie war das Wetter in jener Nacht vom Montag auf den Dienstag?

Seite 36–38.

1. In was für einem Ort befand sich Meier in dieser Nacht? 2. War es weit von der Grenze? 3. Wie groß war das Rudel Tiere, das er erblickte? 4. Warum haben die Tiere sich vor dem Jäger nicht gefürchtet? 5. Weshalb lag es dem Jäger daran, das Wild nicht scheu zu machen? 6. Auf welchem Wege ging er jetzt entlang? 7. Konnte man von diesem Wege aus das Wild schießen? Wieso? 8. Warum wollte Meier an der Grenze entlang seinen Weg nehmen? 9. Warum kroch er nach dem Rand des Dickichts vor? 10. Wie stand das Wild, als er hinaussah? 11. Was geschah auf den plötzlichen Schuß? 12. Wen suchte Meier? 13. Was hörte er bald?

Seite 38–40.

1. Was machte das kranke Stück Wild? 2. Wie konnte der Jäger wissen, wie weit der Schütze von ihm entfernt war? 3. Warum ging

der Forstgehilfe nicht sogleich hin, um den Schützen zu fangen? 4. Wie lange dauerte das Warten? 5. Was entdeckte dann der Jäger? 6. Wie lange blieb der Wilderer draußen auf dem Schlag? 7. Wohin ging jetzt der Jäger? 8. Was hat er gefunden? 9. Brauchte er den Wilderer anzuspringen? 10. Was begann der Wilderer jetzt zu tun? 11. Weshalb hatte Meier den Schützen bis jetzt nicht erkannt? 12. Warum durfte der Jäger den andern Mann nicht weiter kommen lassen? 13. Was geschah, als er ihm: halt! zurief? 14. Was war der Effekt der Überraschung auf Kerdelmann? 15. Wollte er fortlaufen? 16. Weshalb nicht?

Seite 41–43.

1. Was befahl ihm der Jäger jetzt zu tun? 2. Auf was hoffte Kerdelmann? 3. Warum gab es für ihn keinen Ausweg? 4. Warum wollte der Jäger seinen Gefangenen nicht reden lassen? 5. Wo hatte Kerdelmann das Schießen gelernt? 6. Welche Bitte des Wirtes war von den Forstbeamten zurückgewiesen worden? 7. Auf welche Weise war er also zum Wilddieb geworden? 8. Weshalb wilderte er? 9. Warum erzählte er das alles dem Meier? 10. Erwartete Kerdelmann bestraft zu werden? 11. Wem wollte er seine Geldstrafe bezahlen?

Seite 44–46.

1. Was sollte die Strafe sein, nach der Meinung des Meier? 2. Welchen Vorschlag machte ihm der Wirt? 3. Aus welchen Gründen sollte der Jäger das Geld selber nehmen? 4. Was sollte er von dem erlegten Stück Wild berichten? 5. Wie stellte sich Meier zu diesem Vorschlag? 6. Wollte er weiter zuhören? 7. Was mußte der Wirt jetzt tun? 8. Weshalb konnte er das Tier dann nicht wieder auf die Schulter nehmen? 9. Worüber dachte der Jäger nach, indem Kerdelmann an dem Tier arbeitete? 10. Was geschah jedesmal, wenn dieser das Wild zu heben versuchte? 11. Was mußte er damit machen, wenn er es nicht tragen konnte? 12. Warum wünschte Meier, daß der Wirt die schwere Bürde trage? 13. Weshalb wollte Meier nicht mittragen? 14. Was tat er endlich, indem Kerdelmann noch einen Versuch machte, das Tier auf die Schulter zu bringen?

Seite 46–47.

1. Wie stand der Wirt? 2. Was befürchtete der Jäger, indem er mithalf? 3. Was tat der Wirt, als Meier sich bückte, um besser zu heben? 4. Konnte Meier seinen Gegner nicht schießen? 5. Weshalb hat er nicht um Hilfe geschrieen? 6. Was hat der Wirt getan, um die Zeichen seiner Tat zu beseitigen?

NOTES

Page 1. — 1. **Das Wirtshaus zur Krone** ('at the sign of the crown'), *The Crown inn*.

2. **Grenzdorf**, *border town;* in central Germany there is a group of small states, each having its own independent government under the German Empire. Somewhat similar conditions obtained at the time in which this story is laid, or about the middle of the last century.

3. **der Rote Hirsch**, *The Red Stag*, the name of the second inn.

4. **nämlich**, no English word gives a full equivalent; perhaps here, *in particular*. A few lines below, 'as I must tell you.'

5. **stand sich vortrefflich dabei**, *came out excellently well at it, had a good income from it.*

6. **Verdacht**, in apposition with the phrases das viele Wild . . . zu beziehen, sondern . . . zu stehen; *was suspected of obtaining*, *etc.*

7. **in gefährlicher Verbindung zu stehen**, *of being in dangerous alliance with.*

8. **herrschaftliches Wild**, *Government game;* the forest and game preserves belong largely to the government or the ruling prince, and are under the immediate supervision of *Förster*. These men direct the cutting of wood and the planting of young trees, and have police power to prevent poaching in game preserves. The *Förster* may kill and dispose of such game as they see fit, in the interests of the owner. In the management of large forests, there is frequently a *Forstdirektor* and *Forsträte*, who make up a *Rat* (council) which determines the policy of the management. *Forsträte* have supervisory duties in the *Reviere* (administrative districts) into which the forest is divided.

9. **ließ sich nicht beweisen**, *could not be proved.*

Page 2. — 1. **eben einmal auf frischer Tat ertappte**, *caught in the very act.*

2. **läßt sich denken**, *may be imagined.*

3. **unterhielt . . . der Förster . . . mit . . . ein . . . Gespräch,** i.e., der Förster . . . unterhielt ein . . . Gespräch mit.

4. **Hol's der Teufel,** *deuce take it,* "*hang it all.*"

Page 3. — 1. **wir haben alle Hände voll zu tun,** *we have our hands full.*

2. **soll der Geier . . . nachspüren,** *let the devil* ('vulture') *track* . . . (if he can).

3. **denn** makes a question less abrupt; cf. in English, "why not, pray." — **spottete,** lit. 'derided,' i.e., *said derisively;* this text abounds in verbs of this sort.

4. **dafür . . . Hacken,** *we're too close upon their heels for that.*

5. **Dem einen . . . aus den Augen heraus,** *out of the eyes of a particular* . . .; heraus emphasizes aus. Translate, *the one . . . shows the rascal in his eyes.*

6. **für . . . danken** (ironical), *refuse with thanks.*

Page 4. — 1. **so viel,** — with a snap of the fingers.

2. **so aber,** *but as it is.*

3. **besser auf die Finger sehen,** *keep a sharper eye upon.*

4. **dem Kerdelmann das Handwerk legen,** *put a stop to Kerdelmann's proceedings.*

5. **ist . . . gehetzt,** lit. 'has run with all the dogs,' i.e., is on good terms with them.

6. **Einmal,** 'once,' here *sometime.*

7. **Gnade ihm Gott,** i.e., Gott gnade ihm, *God have mercy on him!* Gnade is spelled with a capital, as the first word in a common expression.

8. **er hat . . . auf der Kreide,** *he has . . . chalked up against him; charged to his account.*

9. **wo es her ist,** *where it comes from;* woher = 'whence.'

Page 5. — 1. **Tier,** Alttier means always the *hind,* which is fat and in season in November.

2. **hätten,** unreal potential subjunctive, to express satisfaction over something accomplished: *so, you see, we have our deer.*

3. **wüßte,** similar to hätten above, but used to give modesty to the assertion.

4. **auf heut(e) abend,** *for this evening.*

5. **Wenn,** supply Wie wäre es, wenn. . . .

6. **daß er ihm blutig gram ist,** *he dislikes him "bloody well."*

7. **beharrte Schulz auf . . .,** *said Schulz persisting in . . .;* beharren = 'insist.' Cf. page 3, note 3.

8. **können wir uns heillos blamieren,** *we may make awful fools of ourselves.*

Page 6. — 1. **unterstützte,** cf. page 3, note 3.

2. **schlug sich . . . zu seiner Partei,** *took his side.*

3. **was ist da los,** *what is going on there.*

4. **zu schaffen gehabt hatte,** *had been occupied (in work), been busy.*

Page 7. — 1. **mit eifriger Bemühung um ein galantes Auftreten,** *eager to appear gallant.*

2. **Wenn . . . nur,** *I only hope.*

3. **aus der Schule zu schwatzen,** *to tell tales out of school.*

4. **der Instruktion wegen,** *in order to give instructions.* Meier, naturally, had no authority over Schöffel.

Page 8. — 1. **viel,** for viele; usually the plural is inflected.

2. **stand sich gerade nicht schlecht dabei,** *didn't exactly lose by it, profited thereby.*

Page 9. — 1. **um ihn her,** *around about him.*

2. **seit Jahr und Tag,** *for a long time.*

Page 10. — 1. **Wetter noch einmal!** *Great thunder!* noch einmal strengthens the exclamation.

2. **wohl bekomm's,** lit. 'may it do you good,' a common conventional phrase addressed to one about to partake of food or drink.

3. **schön** has hardly any translatable force; but compare English, "thank you kindly."

4. **darüber** merely introduces the following clause; omit in translating.

5. **Sie haben nun einmal**, supply Verdacht gegen mich gefaßt, *they have simply (taken it into their heads to suspect me).*

6. **vor sich hin**, *to himself.*

7. **ihnen . . . den Dienst** = ihren (the foresters') Dienst.

Page 11. — 1. **getrost tagelöhnern könnte**, *might as well make up my mind to work as a day-laborer* (without a chance to turn an honest penny otherwise).

2. **den Bedienten zu machen**, *to act the servant.*

3. **nicht einmal mehr**, *no longer even. . . .*

4. **es blieb immer besser**, *in any case, it was better. . . .*

5. **Sagt einmal'**, notice use of einmal merely to lend emphasis.

6. **Schlechte und Schlimme**, *bad* covers the whole expression; cf. in English such expressions as, "house and home."

Page 12. — 1. **knapp wird man da gehalten**, *one is treated stingily (in the service).*

2. **soll einmal einer . . . auskommen**, 'let any one . . . come out even,' i.e., if he can; *I'd like to see one . . . come out even.*

3. **was** = etwas.

4. **fällt . . . ein** for **es** fällt . . . ein.

Page 13. — 1. **mochte ich doch immer nicht**, *I, notwithstanding, never felt like. . . .*

2. **Nun ja, es will niemand** (= niemand will) . . . **wie man so denkt**: *why yes, no one is inclined to lower one's own dignity, as people consider it.*

3. **sich**, dative of interest; do not translate.

4. **indem er . . . hinüberbog**, one of the German equivalents of the English present participle.

5. **aber wenn Ihr nun . . . es notwendig braucht**, *but what if you . . . absolutely need it.*

Page 14. — 1. **mit der Sprache heraus** (kommen), *speak out plainly.*

2. **noch einmal**, cf. page 10, note 1.

3. **Ihr habt doch**, *I hope you haven't.*

4. **dem . . . zu Mute war**, *who felt. . . .*

5. **dazu, daß,** *to;* cf. page 10, note 4.

Page 15. — 1. **'raus = heraus.**

2. **unter die Nase reiben,** *force it to the notice of. . . .*

3. **bleibt sich gleich,** *is all the same; makes no difference.*

Page 16. — 1. **kommen wir beide in Teufels Küche,** *we shall both be in a deuce of a fix.*

2. **hängt es erst einmal,** *if it only once gets hung up, once it is hung up.*

3. **wohl,** *I'll venture to say.*

Page 17. — 1. **aus . . . hinaus,** *out from.* See also in the next sentence, vom . . . aus.

2. **lachte still in sich hinein,** *laughed quietly to himself.*

3. **So ist's recht,** *that's right.*

4. **hast . . . angenommen,** *so you finally took up the trail, did you?*

5. **dir,** cf. page 13, note 3.

6. **dir's wett machen,** *pay you back tit for tat; get even with you.*

Page 18. — 1. **mir,** cf. page 13, note 3.

2. **die entlang,** *(passing) along which.*

Page 19. — 1. **wohin man** (gehen) **soll,** 'whither one is to go,' i.e., what one is to do with; or, where one is to put.

2. **daß ich nicht wüßte,** *not that I know of.*

Page 20. — 1. **gar nichts von mir wissen,** *have nothing to do with me.*

2. **Aber, bestes Mädchen,** *but dearest.*

3. **Ja, da hätte ich Zeit,** *O yes, lots of time I have for that stuff.* Da is for dazu.

4. **so . . . so,** *however . . . just so.*

Page 21. — 1. **erst,** *just now.*

2. **Was weiß ich's,** *how should I know;* lit. 'what do I know of (about) it.'

3. **Er schleicht mir auf Schritt und Tritt nach,** *he follows me at every step.* Cf. page 11, note 6.

4. **Daß er . . . verkehrt in den Weg läuft,** *let him take care never to get into my way.*

Page **22.** — 1. **es war von . . . die Rede,** *the talk was about. . . .*

2. **Ach was!** *O nonsense!*

Page **23.** — 1. **noch . . . getragen,** i.e., werden noch immer Flaschen in den Hof getragen?

2. **dir werd' ich einmal aufpassen,** *I'll just keep an eye on you.*

Page **24.** — 1. **es ihm war,** *it seemed to him.*

Page **25.** — 1. **Es geht . . . bei mir her mit Wildbret,** *my supply of game is infernally scant just now.*

2. **ein zwölf . . . Stücken auf die Haut bekommen,** *get a matter of twelve to fifteen deer;* Stücken is an unusual form of the plural, which seldom occurs except with the idea of breaking in pieces; e.g., in tausend Stücken gehen, zerbrechen.

3. **Sie wüßten schon,** *you already know;* subjunctive of indirect discourse, after the thought, "so the man said."

4. **schon so viel Zeit,** *time enough for that, plenty of time.*

Page **26.** — 1. **Was ging' es ihn an,** *What difference would it make to him?*

2. **harter Taler,** partitive genitive with voll.

3. **los,** here, *to pay.*

4. **reinen Mund gehalten,** past participle equivalent to English imperative; *hold your tongue,* or *mum's the word.*

Page **27.** — 1. **Ihr es heimlich . . . haltet,** *you have a secret understanding.*

2. **der Musje hat auch das große Maul,** *the gentleman is also a braggart;* Musje vulgar for *monsieur.*

3. **es soll ihm bald gelegt werden,** *that will soon be taken out of him.*

Page 28. — 1. **Dummheit,** an intentional substitution by Kerdelmann for Unwissenheit in the trite phrase. Unwissenheit, 'ignorance of the fact,' 'lack of knowledge'; Dummheit = 'stupidity.'

Page 29. — 1. **Wie hieß es vorhin?** *What were we saying* (calling it) *a while ago?*

Page 30. — 1. **läuft . . . auf einen Spaß hinaus,** *turns out to be a joke.*

Page 32. — 1. **so setzen Sie mich . . . in Kundschaft,** *why just let me know.*

2. **begossenen Hunde,** *whipped curs;* begießen = 'to pour (water) over.'

3. **Das will alles . . . verstehen,** *You claim to be very clever, to understand everything better than the rest of us.*

Page 33. — 1. **Man sah es ihm an,** *one could tell by looking at him.*

2. **den lodernden Hader zu Tätlichkeiten zu treiben,** *from carrying the glowing quarrel to acts of violence.*

Page 34. — 1. **Ruhe geben,** *keep the peace.*

2. **mit dem Mund ein wenig voraus,** *a little too ready with your tongue.*

Page 35. — 1. **lassen Sie es abgemacht sein,** *let the matter be closed.* Supply lassen also with zufrieden, *leave in peace, let alone.*

2. **Acht Tage,** the regular German expression for *a week;* not 'eight days.'

Page 36. — 1. **gegen . . . hin,** *along toward.*

2. **solcherart,** *in this wise;* originally solcher Art, adv. gen., now felt as an adverb. — **oben,** *up in the woods.*

Page 37. — 1. **Stück,** lit. 'piece,' indeclinable as a term of measure; cf. English "ten head of cattle," and translate by *deer.*

Page 38. — 1. **ließ sich . . . sehen,** 'let himself be seen,' *was to be seen.*

2. **ein leichtes,** *an easy matter.*

Page 39. — 1. **solcherart,** see page 36, note 2.

Page 40. — 1. **Ladung Nr. 3,** *load of No. 3 shot; heavy shot.*

2. Note the pronouns of address in this conversation. When Meier, as an officer of the law, arrests the poacher, he uses *du.* When he recognizes Kerdelmann, he involuntarily reverts to *Ihr*, the quasi-polite form which he has consistently made use of towards the host of the Red Stag.

Page 41. — 1. **einmal,** merely emphatic; *I'm recognized and there's no changing it.*

2. **es fing ihn jetzt an zu frösteln,** *he began to feel chilly.* The more common word-order is: denn es fing an, ihn zu frösteln.

3. **ich wurde . . . angehalten,** *from childhood on, I was kept at shooting.*

Page 42. — 1. **weiß das zu schätzen** ('estimate'), *can appreciate that.*

Page 43. — 1. **macht, daß wir fortkommen,** *hurry, let us be going.*

2. **erst einmal,** cf. page 11, note 5.

3. **die nicht einmal,** *perhaps not even that.*

Page 44. — 1. **ins Unglück zu reiten,** *to drive to destruction.*

2. **auf einem Brett,** *in one lump;* cf. English "plank down the cash."

3. **Eurer Angst . . . will ich es zu gute halten,** *I will excuse, in view of your fear;* es merely introduces the clause daß . . . macht ('your making').

Page 45. — 1. **ganz in sich zusammengebrochen,** *to have quite collapsed.*

2. **Das ging nicht,** *that wouldn't work, couldn't be done.*

3. **daß er . . . brachte,** *of bringing.*

Page 46. — 1. **Es wird schon gehen,** *you can do it, all right.*
2. **auf halbem Rücken,** *half way up his back.*

Page 48. — 1. **voller Hast,** 'full of haste,' *in the utmost haste.*

Page 50. — 1. **was nur,** 'whatever' (wanted to come down), i.e., *as hard as it could.*
2. **half sie doch,** *for of course it helped;* inversion throws emphasis upon half.
3. **gelang es ihm,** *he succeeded* (in taking . . .).

Page 51. — 1. Supply sagt ihm.
2. **nämlich,** cf. page 1, note 4.

Page 52. — 1. **schwieg auf,** *made no reply to.*
2. **unverrichteter Sache,** adverbial genitive of manner, *without results.* — **drüben,** i.e., in the other preserve where the hunt had gone on.

Page 53. — 1. **Da Ihr übrigens doch,** *moreover, as you* (are going up there) *anyway.* — 2. **geschossen ist,** for geschossen worden ist.

Page 54. — 1. **Weit nach uns zu,** *far in our direction.*
2. **da wird . . . zugestoßen sein,** *surely he hasn't met with an accident.*

Page 55. — 1. **gingen ihm im Kopf herum,** *kept coming to his mind.*
2. **vor der Hand,** *for the present.*

Page 56. — 1. **Gerichtsaktuar',** *court clerk* with somewhat higher powers than is common in America. — **Der Schulze,** *the village magistrate.*

Page 57. — 1. **er,** i.e., Meier.

Page 60. — 1. **ums Leben kam,** *lost his life.*

Page 62. — 1. **danach** merely introduces the following clause.

Page 66. — 1. **Darauf,** *following that, for that reason.* — **so hieß es weiter,** *so the story went.*

Page 67. — 1. **Es mochte . . . sein,** *it might have been; it was, perhaps.*

Page 68. — 1. **wird sich finden,** *will take care of itself.*

2. **Seid Ihr's zufrieden?** *Are you satisfied with that?* **Es** is an old genitive, felt now generally as accusative.

3. **horchte hoch auf,** *listened very attentively.*

Page 69. — 1. **Sonst ging es hier gar geschäftig zu,** *usually it was a busy life here.*

Page 70. — 1. **Mädchen** may be considered as accusative object of führend, which supply.

Page 71. — 1. **zum Tod,** put first for emphasis; usual order, von der Kugel zum Tode getroffen.

2. **Halt,** the preacher's call to repentance seems to the man, lost in his recollections of the scene in the woods, to be the summons of the forester's assistant on that terrible night.

Page 73. — 1. **du meine Güte,** *my goodness!*

2. **Master,** the American word.

3. **wenn's ihm nur . . . nichts geschadet hat,** *I only hope it hasn't been harmed.*

4. **mit verhängtem Zügel,** 'with loose reins,' i.e., *at full speed.*

Page 74. — 1. **Es muß jedenfalls anders werden,** *there must be a change by all means.*

Page 75. — 1. **Farmer,** the German lacks a word to convey the exact idea of the American term.

2. **Nach Haus!** *Home; homeward bound!*

Page 76. — 1. **ihre Höhe nicht halten,** *keep her offing; keep out to sea.*

2. **den Kapitän ausgenommen,** *the captain excepted;* accusative absolute.

Page 77. — 1. **so spät . . . es auch war,** *although it was very late.*

Page 78. — 1. **was kümmerte ihn . . . der Sturm,** *what did he care for the weather,* or *the storm;* **was** is an accusative of measure or extent.

2. **bei Nacht und Nebel,** *in the darkness of night.* An example of alliteration so common in German. **Nebel** = 'mist,' 'fog.'

3. **will ich nicht selig werden,** 'I will give up my hope of salvation!'; *as surely as I hope for salvation, that was the Evil One.*

4. **Herrgott!** *Good Lord!*

Page 79. — 1. **wehe nur,** *blow your worst!*

2. **Assessor,** not an official who rates property values for purposes of taxation, as in America, but one who has passed the examination for admission to the bar; a title applied to attorneys and assistant or substitute judges, but do not translate.

3. **Ortel,** the policeman's name.

Page 80. — 1. **verdächtig,** *suspicious;* an old form of the strong adjective inflection.

2. **es hier nicht recht richtig mit ihm bestellt ist,** *that he isn't quite right (up) here;* lit. 'that it isn't arranged for him just right here.'

3. **still vor sich hinstarrte,** *silently stared into space.*

Page 81. — 1. **dem,** dative of reference, 'is it so with that'; *is that correct?*

2. **das abschlägig beschieden worden,** 'which has been decided in the negative,' *which has been refused.*

Page 83. — 1. **Schon gut,** *all right; that will do.*

2. Compare Schöffel's present broken-spirited obedience with

his former behavior toward Meier, and toward his own superior officers.

Page 86. — 1. eines Nachts, *one night*, genitive of indefinite time; note the masculine inflection, by analogy with eines Tages.

2. lachte er der Gefahr, *he made light of the danger;* note genitive construction with lachen in the figurative use.

3. nahm . . . eine gelte alte Gais (usually Geiß) aufs Korn, *aimed at a hind without young.*

4. aufs Blatt, *in* or *behind the shoulder* (*blade*).

Page 88. — 1. bleibt sich gleich, *is all one; is of no consequence.*

Page 89. — 1. zwei Fliegen mit einem Schlag getroffen, i.e., *had killed two birds with one stone.*

2. litt es ihn nicht länger, impersonal construction, 'it no longer suffered him,' *Germany had no longer a place for him.*

Page 91. — 1. litt es, cf. page 89, note 2.

2. keines Lautes mächtig, *unable to make a sound; unable to say a word.*

Page 94. — 1. das Gestandene, *what had been confessed.*

2. die Hülle und Fülle, alliteration, *in plenty.*

3. ein bißchen in den Jahren, *somewhat along in years.*

4. war . . . eingekommen, *had finally asked permission of the* (*assistant*) *judge.*

Page 95. — 1. sich . . . zu mir zu bemühen, *trouble yourself to* (*come to*) *me.*

Page 99. — 1. mir kann's recht sein, '*I* shall not stand in your way,' a grudging permission to do that of which he disapproved.

2. Meldung, *report* (of the death).

VOCABULARY

When the plural ending of a noun is omitted, the singular only is in common use. The genitive is indicated for weak masculines only. No special mention is made of adverbs having the same form as adjectives. The vowel and consonantal changes of strong and irregular verbs are indicated. In the case of compound verbs, *S.* indicates that the vowel changes may be found with the simple verb. Separable prefixes are indicated by a hyphen. Verbs conjugated with ſein are indicated by ſ. and are intransitive. Compound verbs that merely combine the common meaning of verb and prefix are not given. Accents and quantity marks are occasionally given.

A

ab=biegen, *S.* ſ. turn aside.

ab=bitten, *S.* ask pardon for.

ab=brechen, *S.* break off, interrupt.

ab=brennen, brannte, gebrannt, burn out *or* down; *p.p.* (*colloq.*) hard up.

Abend, der, -e, evening.

Abendvergnügen, das, —, evening entertainment.

aber, but, however.

ab=fassen, catch (in the act).

ab=fordern, demand from.

ab=führen, lead away.

Abgrund, der, ⸚e, abyss.

ab=halten, *S.* hold (off).

ab=holen, call for, fetch away.

ab=kaufen, buy from.

ab=kommen, *S.* ſ. come away.

ab=kühlen, cool off *or* down.

ab=küssen, kiss (heartily).

ab=lassen, *S.* let off, lead aside; divert from course.

ab=legen, lay off *or* down; take (*an oath*).

ab=lenken, lead away, divert.

ab=leugnen, deny.

ab=machen, arrange, agree upon, finish, complete, settle, adjust.

ab=mahnen, dissuade from.

ab=martern, torture (to death).

ab=mühen, exert, fatigue; sich —, struggle; spend one's strength, strain every nerve.

ab=nutzen, use up, wear out.

ab=rechnen, reckon out, not count, omit.

Abreise, die, departure.

ab=reißen, *S.* tear (wrench) off.

ab=satteln, unsaddle.

ab=schicken, send off.

ab=schießen, *S.* shoot off; kill off by shooting.

ab=schlagen, *S.* deny, refuse.

ab=schließen, *S.* lock.

ab=schnallen, unbuckle.

ab=schneiden, schnitt, geschnitten, cut off, interrupt.
ab=schütteln, shake off.
ab=sehen, *S.* look off; perceive; learn by looking on; — **auf,** aim at.
absichtlich, intentional..
ab=sitzen, *S.* serve (*time in a penitentiary*).
ab=sondern, separate.
ab=statten, render, perform, make, pay.
ab=steigen, ie, ie, s. dismount.
ab=stoßen, *S.* push (put) off.
ab=streichen, i, i, s. fly (steal) away.
ab=trennen, separate.
ab=trocknen, dry off.
ab=warten, await.
ab=wehren, ward off; **—d,** defensive.
ab=weisen, ie, ie, turn away, refuse.
ab=wenden, *S.* turn away *or* aside.
ab=wischen, wipe off.
ab=ziehen, *S.* subtract.
ach was! Oh pshaw!; nonsense!; by no means!
Acht, die, care, attention; **sich in acht nehmen,** look out.
acht, eight.
achten, give attention (to).
ächzen, *intr.* groan.
Acker, der, ⁻, acre, land.
Ader, die, –n, vein.
Adresse, die, –n, address.
ahnen, foresee, suspect, feel to be imminent.
ähnlich, similar, like.
Ahnung, die, –en, foreboding, misgiving, apprehension.
Akte, die, –n, document.
Aktenstück, das, –e, document.
Aktuar', der, –e, *see n. 1, p. 56.*
all, all; **alles,** everything; everybody.
allbekannt', to the knowledge of all.
allei'nig, single, only.
allerdings', to be sure, by all means, of course.
allerwe'nigst, *absolute superl.* least of all, least possible.
als, when, as; *after a compar.* than.
also, therefore, thus, so, then.
alt, old; **die Alte,** the old (woman).
Altar', der, –e, altar.
Alt'tier, das, –e, *see page 5, note 1.*
Amt, das, ⁻er, office.
an, on, at, in, by, near, against, to.
an=bieten, *S.* offer.
an=binden, a, u, tie.
an=birschen, stalk (*hunting term*).
Anblick, der, sight, view.
an=bringen, *S.* attach.
Anbruch, der, ⁻e, breaking, beginning, dawn.
ander, other, next, second.
anderthalb, one and a half.

aneinander, together, at each other.

an=erkennen, *S.* admit, recognize; anerkannt, as was admitted.

Anfang, der, ⸚e, beginning.

an=fangen, i, a, begin.

an=fragen, make inquiry.

angeblich, ostensible, pretended.

an=gehen, *S.* concern, affect.

Angeklagte, der, –n, –n, *subst. adj.* the accused.

Angel, die, –n, hinge.

angelegentlich, urgent, pressing, eager.

angenehm, pleasant.

Angesicht, das, countenance.

an=greifen, *S.* take hold, attack.

Angst, die, ⸚e, anxiety, uneasiness, fear.

angsterfüllt, filled with anxiety, anxious.

Angstschweiß, der, sweat of fear.

Angstverwirrte, der, –n, –n, *subst. adj.* one confused by fear.

an=haben, *S.* einem etwas —, get the better of one.

an=halten, *S.* stop; um mich —, ask my hand.

Anhang, der, ⸚e, appendage; *mass of snow clinging to the branches.*

an=kämpfen, fight *or* struggle forward.

Anklage, die, –n, charge, complaint.

Ankläger, der, —, accuser.

an=klammern, cling fast to.

an=kleiden, dress.

an=knüpfen, tie, tie to; connect; begin.

an=langen, arrive at, attain (to), reach; (= anbelangen) concern.

an=locken, entice.

an=merken, observe, notice.

annehmbar, acceptable.

an=nehmen, *S.* take, accept, take on.

an=rechnen, charge to *or* against; impute, attribute.

an=reden, accost.

Anruf, der, –e, call, summons.

an=rufen, *S.* call (out) to.

an=schauen, look at, regard.

an=schießen, *S.* wound (*by a shot*).

Anschlag, der, ⸚e, calculation; im —, (*of a gun*) aimed.

an=schlagen, *S.* strike against.

an=schließen, *S.* connect with; sich —, join.

Anschuldigung, die, –en, accusation, charge.

an=sehen, *S.* observe, watch, regard.

an=springen, a, u, spring *or* rush at *or* on (*a person*); *intr. with* sein, leap toward.

an=stacheln, spur on.

anständig, respectable.

anstatt', instead of.

an=stecken, light.

an=stellen, give a position to, appoint.

an=stoßen, *S.* strike against, hit *or* push against.
an=strengen, exert.
Anstrengung, die, –en, effort.
Anteil, der, –e, part, share.
Antlitz, das, –e, face.
Antrag, der, ⸗e, proposal, offer.
an=treffen, *S.* meet, run across.
an=treten, a, e, tritt, step to, set out upon.
Antrieb, der, –e, impulse, motive, initiative.
an=tun, *S.* do to, put upon.
Antwort, die, –en, answer.
antworten, *intr.* answer, reply.
an=vertrauen, entrust, confide, tell in confidence.
an=wenden, *S.* use.
Anwesenheit, die, presence.
Anzahl, die, number (*of individuals*).
Anzeige, die, –n, information, notice, report.
an=zeigen, indicate; advertise; report.
an=ziehen, *S.* draw on.
an=zünden, light.
apropos [a-pro-po'], by the way.
Arbeit, die, work, labor.
Arbeitsrock, der, ⸗e, working coat.
arg, bad, wicked; sly, cunning; ein —er Fuchs, a sly (fox) fellow, rogue,
Ärger, der, anger, ill humor.
ärgern, vex, offend.
Argwohn, der, suspicion.
Arm, der, –e, arm.
arm, poor; der Arme, the poor (man).
Arzt, der, ⸗e, physician.
äsen, graze, eat (*of animals*).
Äsung, die, –en, grazing.
Ast, der, ⸗e, branch, limb.
Atem, der, breath.
atmen, breathe.
auch, also, too, besides; wenn . . . —, although.
Auerhahn, der, ⸗e, heathcock.
auf, at, in, upon, on, until.
auf=brechen, *S. tr.* break open, clean, dress; *intr.* set out, depart.
auf=bringen, brachte, gebracht, bring up, arouse, anger.
Aufbruch, der, viscera.
aufeinan'derbeißen, i, i, bite together, grind (*one's teeth*).
Aufenthalt, der, –e, stay, sojourn.
auf=fahren, *S.* f. start up *or* fly open; flare up (*in anger*).
auf=fallen, *S.* f. attract attention.
auf=finden, *S.* find out.
Aufforderung, die, –en, demand, summons.
auf=frischen, freshen up, renew, revive.
auf=geben, *S.* give up, surrender.
auf=gehen, *S.* f. go up, rise; open.
auf=halten, *S.* delay.
auf=häufen, heap up.

auf=heben, *S.* lift up; take care of.
auf=heitern, brighten up.
auf=hören, *intr.* cease.
auf=klären, clear up, explain.
auf=kreuzen, *intr.* haben *or* sein, work *or* beat to windward (*nautical*).
auf=laden, *S.* load upon (*one's shoulder*).
auf=lösen, melt, dissolve.
auf=nehmen, *S.* record.
auf=passen, *intr.* watch, spy upon, guard, give attention.
auf=räumen, arrange, put in order, clear up.
aufrecht, upright.
Aufregung, die, -en, excitement.
auf=reiben, ie, ie, wear out, use up.
auf=richten, straighten, lift erect; sich —, arise, straighten up.
aufrichtig, upright, honest, candid.
auf=riegeln, unbolt.
auf=rufen, *S.* summon.
auf=rütteln, shake up, arouse.
auf=sagen, recite; renounce, quit.
auf=sässig, hostile, bearing a grudge.
auf=scheuchen, startle *or* scare up.
auf=schlagen, *S.* lift up, raise; open.
auf=schließen, *S.* unlock.
auf=schnappen, snap up.
auf=schreien, ie, ie, *intr.* cry out.
Aufsehen, das, sensation, excitement.
auf=setzen, set up; put on.
auf=sitzen, *S. intr.* sit up (upon), strike (down) upon.
auf=spannen, spread, raise.
auf=sperren, open wide, prop open.
auf=spüren, trace, spy out.
Aufstampfen, das, —, trampling.
auf=stehen, *S.* s. arise.
auf=stoßen, *S.* strike; run on rocks.
auf=tauchen, s. arise (*from below a level*); come in sight *or* come to light.
Auftrag, der, ⸗e, commission.
Auftreten, das, manner.
Aufwartung, die, service.
auf=ziehen, *S.* draw up.
Auge, das, -s, -n, eye.
Augenblick, der, -e, moment.
augenblicklich, immediate.
augenblicks, immediately.
augenscheinlich, visible.
aus, from; out of.
aus=bezahlen, pay out.
aus=breiten, spread out.
aus=denken, *S.* think out, plan.
auseinan'der, apart, asunder.
auseinan'der=schrauben, screw apart.
aus=fallen, *S.* turn out.
aus=füllen, fill out.
aus=fragen, question, interrogate.

Ausgang, der, ⸗e, exit; end, conclusion.
aus⸗geben, give out; make known, publish; **sich —,** pretend to be.
Ausgestoßene, der, –n, –n, *subst. adj.* outcast.
aus⸗graben, u, a, ä, dig up.
aus⸗halten, *S.* endure.
aus⸗hauen, 'hieb, gehauen, cut out, chop out.
aus⸗hecken, *fig.* hatch, brood.
aus⸗kommen, *S.* come out (even); make both ends meet.
aus⸗lachen, laugh at, make sport of.
aus⸗lassen, *S.* let out, vent.
aus⸗liefern, deliver, surrender.
aus⸗löschen, extinguish.
aus⸗nehmen, *S.* except.
aus⸗packen, unpack, take out.
aus⸗reichen, reach out, last.
aus⸗rotten, tear out by the roots; destroy entirely.
aus⸗rufen, *S.* call out.
aus⸗rutschen, s. slip, slide.
Aussage, die, –n, testimony.
aus⸗sagen, testify.
aus⸗schließen, *S.* shut out.
aus⸗sehen, *S.* look, appear.
Aussehen, das, appearance, look.
außen; nach —, toward *or* on the outside.
außer, outside of; **— Atem,** out of breath.
außerdem', besides, in addition.
äußerlich, external, outward.
äußern, utter, express.
außeror'dentlich, extraordinary, exceptional, unusual.
Äußerung, die, –en, expression.
aus⸗setzen, expose.
aus⸗sprechen, *S.* **sich,** express one's mind.
aus⸗stehen, *S.* suffer, stand, bear.
aus⸗steigen, ie, ie, s. climb out, dismount.
aus⸗stoßen, *S.* utter, break out (into).
aus⸗strecken, stretch out.
aus⸗suchen, select, choose.
aus⸗trinken, *S.* drink up (all).
aus⸗üben, exercise.
Auswanderung, die, –en, emigration.
Ausweg, der, –e, way out; resource, expedient; exit.
aus⸗weichen, *S.* **s.** avoid, evade; **—d,** evasive.
aus⸗werfen, *S.* throw out; dress, eviscerate.
aus⸗ziehen, *S.* *tr.* pull out; *intr.* **s.** move out.

B

Backe, die, –n, cheek.
Backsteinhaus, das, ⸗er, brick house.
Bahn, die, –en, road, way.
bald, soon, now.
Balken, der, —, beam.
bang, anxious.
Bangen, das, anxiety, fear.
Bank, die, ⸗e, bench.

bar, *adj*. cash, in cash.
barmher'zig, merciful.
Bart, der, ¨e, beard.
Bauer, der, –s, —, *or* –n, –n, peasant, farmer.
Bauernmädchen, das, —, peasant girl, farmer's daughter.
Bauernsohn, der, ¨e, country boy.
Baummarder, der, —, tree marten.
beachten, notice, give attention to.
beant'worten, answer.
beauf'tragen, commission.
beben, tremble.
bedauern, regret.
bedecken, cover.
bedenken, *S*. consider.
bedenklich, grave, doubtful, suspicious.
bedeuten, mean, direct; —d, appreciable.
bedienen, serve.
Bediente, der (die), –n, –n, *subst. adj*. man (maid) servant.
Bedrängnis, die, oppression, distress.
bedürfen, *intr*. be in need of.
Beet, das, –e, bed (*of flowers or vegetables*).
befallen, *S*. to come over; fall upon.
Befehl', der, –e, order, command.
befinden, *S*. find, consider to be, declare; sich —, be, *lit*. find oneself.
befindlich, to be found.
befördern, hasten; promote, help; transmit.
Beförderung, die, –en, delivery.
befragen, question.
befreien, free.
begegnen, s. (*with dat.*) meet, encounter.
begei'stern, inspire, fill with ecstasy.
beginnen, a, o, begin.
begleiten, accompany.
begraben, u, a, ä, bury.
Begräbnis, das, –sse, burial, interment, funeral.
begreifen, *S*. comprehend.
begründen, found, establish, justify.
begrüßen, greet.
behaglich, comfortable.
behalten, *S*. retain.
behangen (= behängen), *S*. hang about *or* over.
beharren, insist.
behaupten, assert.
behilflich, helpful.
bei, on the part of, in the case of, at the home of, with, to, among, by.
beide, both.
bei=legen, settle, reach agreement upon.
Bein, das, –e, leg; einem —e machen, make one find one's legs *or* run.
beinahe, almost.
beisam'men=halten, *S*. hold together, keep.
Beisein, das, presence.

beiseite, aside, out of the way.
beizeiten, early, betimes.
bejahen, affirm.
bekannt, well-known.
Bekanntschaft, **die**, **-en**, acquaintance.
Bekenntnis, **das**, **-sse**, confession.
beklagen, **sich**, complain, make complaint.
beklemmen, oppress, afflict.
bekommen, *S.* get, acquire, receive.
bekreuzen, cross.
belauschen, listen to, hearken to, overhear, eavesdrop.
beliebig, according to (your) pleasure; agreeable to (your) wishes; any at all.
Belobung, **die**, **-en**, commendation.
bemächtigen, **sich**, become master of.
bemerken, remark, notice.
bemühen, trouble, disturb; **sich** —, endeavor, exert oneself.
Bemühung, **die**, endeavor.
benachbart, neighboring.
benehmen, **sich**, act, behave, remove.
Bengel, **der**, —, urchin, cub; clown.
beob'achten, observe, watch.
bequem, comfortable.
bereit, ready, prepared.
Berg, **der**, **-e**, mountain, hill; **hinter dem -e halten**, be reserved, hold back.
bergen, **a**, **o**, **i**, cover, conceal.
Bericht', **der**, **-e**, report.
berufen, *S.* **sich auf etwas** —, rely upon; appeal to; plead.
beruhigen, calm, reassure.
berühren, touch.
beschäftigen, busy, occupy.
bescheiden, *S.* allot; summon.
Beschläge, **die**, *pl.* ornament, plate.
beschleichen, **i**, **i**, steal over *or* upon.
beschreiben, *S.* write upon; describe.
beschuldigen, accuse.
beschwichtigen, quiet, hush.
beschwören, *S.* swear to.
Beschwörungsformel, **die**, **-n**, magic formula, incantation, exorcism.
beseitigen, set aside, lay aside.
besetzen, occupy, take possession of.
besinnen, **a**, **o**, **sich**, recollect (recover) oneself.
Besinnen, **das**, reflection, recollection; deliberation.
Besitz, **der**, possession; **in** — **nehmen**, take possession.
besitzen, *S.* possess.
Besitzer, **der**, —, owner.
besolden, pay.
besonders, especially.
besonnen, calm.
Besonnenheit, **die**, self-possession.
besorgen, care for, arrange, attend to.
besprechen, **a**, **o**, **i**, discuss.

Bestand', der, ⸗e, growth.
beständig, constant.
bestätigen, confirm; concur.
bestechen, a, o, i, bribe.
besteigen, ie, ie, mount.
bestellen, appoint; deliver; arrange.
Be'stie, die, –n, [*pron. with three syllables*], beast.
bestimmt, definite; intended.
Bestimmtheit, die, –en, certainty.
Besuch', der, –e, visit.
besuchen, visit; patronize.
beten, pray.
betrachten, observe; regard.
betragen, *S.* sich, act, behave.
Betragen, das, bearing, manner, behavior.
betreffen, *S.* concern; was betrifft, as for.
betreten, a, e, tritt, set foot upon *or* in.
Bett, das, –es, –en, bed.
beun'ruhigen, disquiet.
Beute, die, booty.
bevor, before.
bevor⸗stehen, *S. intr.* be in prospect, impend, be in store for.
bewältigen, overcome.
Bewegung, die, –en, motion, movement; emotion.
Beweis, der, –e, proof.
beweisen, ie, ie, prove, show.
beweisgeben, *S.* witness, give evidence.
bewirtschaften, care for, manage, husband.
Bewußtsein, das, consciousness.
Bezahlung, die, –en, payment.
bezeichnen, designate.
bezeugen, witness, testify.
beziehen, *S.* procure, draw; be supplied with.
bezweifeln, doubt.
bezwingen, conquer, subdue; sich —, control oneself by an effort.
biegen, o, o, bend, turn.
Bienenkorb, der, ⸗e, beehive.
Bienenstand, der, ⸗e, stand of bees, hive *or* set of hives.
Bier, das, –e, beer.
bieten, o, o, offer.
bilden, make up, compose, form.
billig, reasonable; (*of price*) cheap.
birschen, hunt, stalk (deer).
Birschhaus, das, ⸗er, game lodge.
Birschweg, der, –e, deer path.
bis, until, up to, by.
bisher', up to this time.
bisherig, former, up to this time.
bißchen, a bit (of); somewhat.
Bissen, der, —, mouthful.
bitten, bat, gebeten, request; —d, pleading; bitte, please.
bitter, bitter.
blamie'ren, disgrace.
Blatt, das, ⸗er, leaf; shoulder-blade.
blätterleer, leafless.
blättern, leaf, turn the pages.

blau und braun, 'blue and brown,' black and blue.
bleiben, ie, ie, ſ. remain; ſtehen —, stop; ſitzen —, remain sitting.
bleich, pale.
Blick, der, –e, glance, look.
blicken (*for* erbli'cken), see, catch sight of.
Blitzesſchnelle, die, the rapidity of lightning; mit —, quick as a flash.
bloß, bare; mere(ly).
Blöße, die, –n, nakedness, exposure, weakness, clearing, glade; ſich eine — geben, expose oneself to criticism.
Blut, das, blood.
blutbefleckt, bloodspotted.
Blutfleck, der, –s, *pl.* –e *or* –en, blood spot.
blutig, bloody.
blutlos, bloodless.
Bockhorngriff, der, –e, buckhorn handle.
Boden, der, —, *or* ⁻̈, ground, floor.
bohren, bore.
Boot, das, –e, boat.
Bord, der, board; über —, overboard.
böſe, bad, angry; der Böſe, The Evil One.
boshaft, evil, wicked, malicious.
Bosheit, die, –en, wickedness.
Brand, der, ⁻̈e, fire, conflagration.
Brandung, die, surf.
brauchen, need; have to.
Braue, die, –n, brow.
braun, brown.
Braunſchweig (das), Brunswick (*duchy in northern Germany*).
Brauſen, das, rush(ing), roar(ing).
brav, gallant.
brechen, a, o, i, break; zu Boden —, break down.
Brief, der, –e, letter.
Brieftafel, die, –n, letter case, pocketbook.
brillant, brilliant, splendid.
Brillenfutteral, das, –e, spectacle case.
Brot, das, bread.
Bruch, der, ⁻̈e, break, piece.
brummen, grumble.
Brunnen, der, —, well.
Bruſt, die, ⁻̈e, breast.
Brüten, das, brooding.
bſt! *exclam.* sh!
Buchenſchlag, der, ⁻̈e, beech clearing.
Büchſe, die, –n, rifle, gun.
Büchſenrohr, das, –e, gun barrel.
bücken, ſich, bow, bend, stoop.
Bug, der, ⁻̈e, bow (*of a boat*).
Bündel, das, —, bundle.
Bürde, die, –n, burden.
Bureau, das, –s, [büro'], office.
bürgen, *intr.* stand surety for, go bail for.
Burſche, der, –n, –n, fellow.
Buſch, der, ⁻̈e, bush, shrub
Buſen, der, —, bosom.

Buße, die, –n, repentance, penance.

büßen, do penance (for), pay the penalty.

Butter, die, butter.

C

corpus delicti, body of the offence, tangible proof.

D

da, there; *sometimes used for* dann, then.

dabei', there; in doing so; — sein, be at it.

Dachs, der, –e, badger; wie ein — schlafen, sleep like a top.

dadurch', thereby, by that means.

dafür', for that; on the other hand; to make up for that.

dagegen, against that; on the other hand.

daheim', at home.

daher', thence; therefore.

daher=setzen, set over here.

dahin', away, gone.

dahin=bringen, brachte, gebracht, bring thither *or* to that point.

dahin=sausen, s. rush along.

dahin=streichen, i, i, s. pass along, fly along in a line.

damals, then, at that time, formerly.

damit', *conj*. in order that.

damit' *or* **da'mit**, *adv*. with that, therewith.

dämmern, *intr*. grow dusk.

Dämmerungszeit, die, –en, (hour of) twilight.

Dampfboot, das, –e, steamboat.

danach, after that *or* it, for it.

dane'ben, nearby, near it, next to it.

danken, *intr*. thank; refuse with thanks.

dann, then.

daran' *or* **dran**, for, to *or* upon that; — denken, think of that.

darauf', upon that; thereupon.

dar=bieten, *S*. present, offer.

darf, *see* **dürfen**.

darin', therein, in that; within.

darüber, about it *or* that.

darüber=ziehen, *S*. pull over (it).

da'rum *and* **darum'**, for that reason, therefore.

darunterweg, away from under it.

daß, *conj*. that.

dauern, *intr*. last, continue.

da'von *and* **davon'**, of that, from that.

davon=gehen, *S*. s. go away *or* off.

davon=kommen, *S*. s. get off.

davon'=laufen, *S*. s. run away.

davon'=tragen, *S*. carry away.

da'zu, to that, for that.

dazu', noch —, moreover, in addition.

dazwischen=kommen, *S*. s. intervene.

dazwischen=werfen, *S*. sich, interfere.

Deck, das, –e, deck.

Decke, die, -n, cover(ing); hide, skin; unter einer — stecken, be associated with, partners with.
decken, cover.
deinetwegen, on your account.
De'mütigung, die, -en, humiliation.
denken, dachte, gedacht, think; sich —, imagine.
denn, *conj.* then, thus, therefore; because; *after a comparative* = als, than.
dennoch, however, and yet, in spite of that.
deponieren, deposit.
derartig, of that kind.
Derartiges, *used substantively, neuter,* the like of that *or* those, such things.
derb, vigorous, strong; rude, coarse.
dergleichen, *gen. pl. of* dasgleiche, the like of which.
dermaßen, in such measure, to such a degree.
derselbe, the same (one).
derweil', meanwhile, the while.
deshalb, *adv. and conj.* therefore, for this reason.
desto (besser), *adv. with compar.* (so much) the (better), just so (much).
Detail, das, -s, detail.
deuten, point, explain.
deutlich, clear, distinct.
dicht, close, dense, solid, compact.
dichtgerefft', close reefed.
dick, thick.
Dickicht, das, -e, thicket.
Dickung, die, -en, thicket.
dieben, poach.
Diebshehler, der, —, receiver of stolen goods; "fence."
Diener, der, —, servant.
Dienst, der, -e, service; zu —en stehen, be at one's service.
Dienstag, der, -e, Tuesday.
dies, this; the latter.
diesmal, this time.
Ding, das, -e, thing.
direkt, direct, immediately.
Dirne, die, -n, girl, maid.
doch, however; in spite of everything, of that; yet, still, nevertheless.
Docht, der, -e, wick.
Dokument, das, '-e, document.
donnern, *intr.* thunder.
Donnerwetter! thunderation!
Doppelflinte, die, -n, double-barreled gun.
doppelt, double.
Dorf, das, ⸗er, village.
Dorfgasse, die, -n, (narrow) village street.
Dorfuhr, die, -en, village clock.
dort, yonder, there.
dortig, at *or* of that place (yonder).
Drang, der, impulse, compelling force *or* motive.
drängen, push, urge, press, crowd.
draußen, out yonder, yonder.
drehen, turn, twist.

dreimal, three times.
drein, in(to), inside (*motion*).
dreißig, thirty.
dreiviertel auf zehn, a quarter of ten.
drin, in it, in that, therein.
dringen, a, u, s. press, urge.
drinnen, in there.
dritt, third.
droben, up above, up yonder.
drohen, *intr.* threaten.
dröhnen, *intr.* resound.
Drohung, die, -en, threat.
drüben, over yonder, over the way; in addition.
drücken, crush, squeeze, press, pinch; oppress; —d, oppressive.
dulden, suffer, bear patiently.
Dummheit, die, -en, stupidity, piece of foolishness.
dunkel, dark.
Dunkelheit, die, darkness.
dünken, seem, appear.
durch, through; by means of.
durchaus, absolutely; — nicht, by no means.
durchdrin'gen, *S.* penetrate.
durch=führen, carry through *or* out, execute.
durch=lassen, *S.* let off.
durch=leben, live through.
durch=sehen, *S.* look through, examine.
durchwüh'len, dig up, dig through.
durchzie'hen, *S.* go through, roam through.
dürfen, durfte, gedurft, *intr.* may (*permission*, *possibility*).
dürftig, poor, scant.
Durst, der, thirst.
durstig, thirsty.
düster, gloomy, dismal, dark.

E

eben, even; just, simply.
ebenfalls, likewise, also.
ebenso, just as, quite as; just so, even so.
ebensobald, just as soon.
ebensogut, just as good *or* well.
ebensowenig, just as little.
Echo, das, -s, echo.
echt, real, genuine.
Ecke, die, -n, corner.
Eckfenster, das, —, corner window.
edel, noble.
ehe, *conj. or adv.* before.
eher, earlier, sooner, rather.
Ehrenmann, der, ⁼er, man of honor.
ehrlich, honest.
Ehrlichkeit, die, honesty.
ei! ah!, well!, indeed!
Eid, der, -e, oath.
eifrig, zealous, ardent, eager.
eigen, own, peculiar.
eigentlich, really, after all, in truth.
Eigentümer, der, —, owner.
eigentümlich, peculiar, strange.
Eile, die, haste.
Eimer, der, —, pail, bucket.

einander, each other, one another.
ein=biegen, *S.* turn in.
ein=brechen, *S.* break in; enter; **der Abend bricht ein**, evening comes on.
ein=drücken, press in; impress.
einerlei', all one, all the same, a matter of indifference.
einfach, simple.
ein=fallen, *S.* **ſ.** fall in; **einem —**, occur to one, come into one's mind.
ein=finden, *S.* **ſich**, appear, make one's appearance, arrive.
Eingang, **der**, **⸗e**, entrance.
eingeboren, native.
Eingekerkerte, **der**, **–n**, **–n**, prisoner.
ein=gestehen, *S.* confess.
ein=graben, **u**, **a**, **ä**, dig (into), engrave.
ein=hacken, hit *or* strike at.
ein=halten, *S.* stop; observe.
einige, *indef. pron.* (*pl. only*), several.
ein=kehren, **haben** *or* **ſ.** turn in; put up (*at an inn*); visit.
ein=klopfen, knock *or* drive in.
Einkommen, **das**, income.
Einladung, **die**, **–en**, invitation.
ein=lassen, **ſich**, have to do (mit, with); **auf etwas —**, agree to, become a party to, take part in.
ein=leiten, introduce, begin.
ein=lösen, redeem.
einmal, once, just; **nicht —**, not even.
ein=nicken, **ſ.** nod to sleep, fall asleep nodding.
ein=reichen, hand in, present.
ein=richten, arrange.
ein=schenken, pour in, fill up.
ein=schlafen, *S.* **ſ.** go to sleep.
ein=schlagen, *S.* strike in; **in die Hand —**, shake hands.
ein=sehen, *S.* look in; perceive.
ein=setzen, set in, begin.
ein=sperren, lock up.
ein=streichen, **i**, **i**, draw in, sweep in.
eintönig, monotonous.
ein=treffen, *S.* **ſ.** arrive.
ein=treten, **a**, **e**, **tritt**, **ſ.** enter.
einverstanden; **— ſein**, have an understanding.
ein=willigen, *intr.* agree.
Einwilligung, **die**, **–en**, consent, permission.
Einzelheit, **die**, **–en**, detail.
ein=ziehen, *S.* draw in, summon; move in.
einzig, only, single.
Eis, **das**, ice.
Eisenbahn, **die**, **–en**, railroad.
eisenbeschlagen, iron bound.
eisern, *adj.* iron.
elastisch, elastic.
Element', **das**, **–e**, element.
elend, miserable.
Elend, **das**, misery.
Ellbogen, **der**, **—**, elbow.
Eltern, **die**, *pl. only*, parents.
empfangen, **i**, **a**, **ä**, receive.

Empfehlung, die, –en, respects, compliments.
empfindlich, sensible; sensitive.
empor-heben, *S.* lift up.
empor-richten, erect, raise up; sich —, stand up.
empor-treiben, *S.* drive up.
empor-zucken, start up.
Ende, das, –s, –n, end; am —, after all, considering everything.
endlich, finally.
eng, narrow.
Engel, der, —, angel.
entdecken, discover.
Entdeckung, die, –en, discovery.
entfallen, *S.* f. fall from, escape.
entfalten, unfold.
entfernen, remove; sich —, leave.
entfernt, removed, at a distance, off.
entgegen-arbeiten, *intr.* work against, in the face of, toward.
entgegen-donnern, thunder toward.
entgegen-führen, lead to *or* toward.
entgegen-lenken, guide toward, steer toward.
entgegen-peitschen, whip *or* lash toward.
entgegen-schießen, schoß, geschossen, shoot toward; f. hurry toward.
entgegen-schlagen, *S.* strike *or* drive against.
entgegen-streben, *intr.* struggle toward *or* against.
entgegen-tragen, *S.* bear toward.
entgegen-treten, a, e, tritt, f. step to meet, go to meet.
entgegen-werfen, *S.* fling, throw against.
entgegen-winken, *intr.* beckon.
entgegnen, answer, reply.
entgehen, *S.* f. escape.
entheben, *S.* to exempt from.
entladen, *S.* unload.
entlang, *prep. with accus. or dat.* (*follows its object*) along.
entlassen, *S.* discharge.
entlasten, unburden.
entreißen, *S.* tear away.
entrinnen, *S.* f. flow away, escape.
Entrissenen, die, those snatched away (entreißen).
entschädigen, indemnify, reimburse, recompense.
Entscheidung, die, –en, decision.
entschlafen, *S.* f. fall asleep.
entschlossen, determined, decided.
Entschlossenheit, die, determination.
entschlüpfen, f. slip away.
Entschluß, der, ⸗sse, decision.
entschuldigen, excuse, pardon.
Entschuldigung, die, –en, pardon.
entschwinden, a, u, f. disappear.
entseelt, dead.
entsetzlich, terrible, horrible.
entspringen, a, u, f. run away, escape by a sudden dash.

entweder . . . oder, *conj*. either . . . or.
entwinden, a, u, wrest from.
entziehen, *S*. draw from, withdraw from.
entzücken, delight.
Entzücken, das, delight.
Erbarmen, das, pity, mercy.
erbärmlich, pitiable, wretched.
erben, inherit.
Erblei'chen, das, paling.
erblicken, catch sight of, see.
Erde, die, earth.
erdrücken, crush to death.
erfahren, *S*. find out, learn.
erfassen, seize, catch (hold of); comprehend.
erflehen, pray for, beg for.
Erfolg, der, –e, success.
Erforschung, die, –en, search, investigation.
erfüllen, accomplish.
ergeben, *S*. sich, give in, surrender.
ergreifen, *S*. seize, take.
erhalten, *S*. receive; retain, hold.
erheben, *S*. lift up; sich —, arise.
erheucheln, dissemble.
erhitzen, overheat, heat.
erhitzt, excited.
erholen, sich, recover.
erinnern, remind.
Erinnerung, die, –en, memory, recollection.
erkalten, s. grow cold, congeal.
erkämpfen, win by fighting.
erkennen, *S*. recognize.
erklären, declare, explain.
erkranken, s. grow ill, fall sick.
erkundigen, sich, inform oneself, inquire.
Erkundigung, die, –en, inquiry; — einziehen, make inquiries.
Erlaubnis, die, permission.
erledigen, discharge, dispose of.
erlegen, slay, kill, lay low.
erleichtern, lighten.
ermahnen, urge, counsel.
Ermahnung, die, admonition.
ermannen, sich, collect oneself.
Ermittelung, die, –en, discovery.
ermorden, murder.
ermuntern, sich, awake.
ermutigen, encourage.
erneuern, renew.
ernst, serious, earnest.
ernsthaft, earnest, serious.
erregen, arouse.
erreichen, reach, attain.
erscheinen, *S*. s. appear.
erschlagen, *S*. strike dead, kill.
erschöpfen, exhaust.
erschrecken, frighten.
erschrecken, erschrak, erschrocken, s. start with fright, be startled.
erschüttern, shake to the foundation.
ersparen, spare, save.
erst, *adj*. first; *adv*. first, before, just now; wenn . . . erst, once.
erstarren, s. stiffen, become fixed.
erstaunen, astonish; be astonished.
Erstaunen, das, astonishment.

erstechen, *S.* stab (to death).
ersticken, f. suffocate.
ersuchen, request, beg.
ertappen, overtake, surprise.
ertragen, *S.* bear, endure.
Erwähnung, die, –en, mention.
erwarten, await, expect.
erwerben, a, o, i, win.
erwidern, reply.
erwischen, catch, overtake, surprise.
erwünschen, wish, desire.
Erzählung, die, –en, narrative, story.
erzwingen, *S.* force, compel.
Esel, der, —, ass, fool.
Essen, das, eating, food, meal.
etwa, *adv.* perhaps, about.
etwas, something; somewhat.
ewig, eternal.
Ewige, der, des –n, the Eternal One.

F

fahl, pale, livid.
fahren, u, a, ä, f. start; go, ride; mit der Hand darüber —, rub *or* pass one's hand over; — lassen, let go, give up, renounce.
Fährte, die, –n, track, trail.
Fahrzeug, das, –e, vessel.
Fall, der, ⁼e, case.
Falle, die, –n, trap.
fallen, ie, a, ä, f. fall; go off.
falten, fold.
Fami'lie, die, –n, family.
Farbe, die, –n, color.
fassen, seize; sich —, recover oneself; schnell gefaßt, quickly regaining composure.
Fassung, die, self-control, composure.
fast, almost.
fatal', awkward, unpleasant.
Faust, die, ⁼e, fist, hand.
Faxe, die, –n, foolish trick; *pl.* tomfoolery.
Feder, die, –n, feather; spring.
Federmesser, das, —, penknife.
fehlen, miss; *intr.* be lacking to.
Fehler, der, —, error; misplay.
feiern, celebrate.
feig, cowardly.
Feind, der, –e, enemy.
feist, fat.
Feld, das, –er, field, land.
Fenster, das, —, window.
fern, far, distant; —er, further, in addition.
Ferne, die, distance.
Ferse, die, –n, heel.
fertig, ready, prepared; finished.
Fertigkeit, die, –en, readiness, skill.
Fest, das, –e, holiday, feast.
fest, firm, steady.
fett, fat.
feucht, damp, moist.
Feuer, das, —, fire.
Fiber, die, –n, fiber.
Fieberhast, die, feverish haste.
fieberheiß, hot with fever.
finden, a, u, find; sich —, occur.
Finger, der, —, finger.

finster, gloomy, dark.
Finsternis, die, –sse, darkness.
Finte, die, –n, feint, trick.
flach, flat.
Flammenzüge, die, flaming characters, letters of fire.
Flasche, die, –n, flask, bottle.
flehen, beg, pray.
Fleischkammer, die, –n, larder; smokehouse.
fleißig, industrious.
Fliege, die, –n, fly.
fliegen, o, o, s. fly; tremble.
fliehen, o, o, s. flee.
flink, alert, quick, smart.
Flinte, die, –n, gun.
Flintenkolben, der, —, butt *or* shoulder piece of a gun.
Flocke, die, –n, flake.
Fluch, der, ⁻̈e, curse, oath.
Flucht, die, ⁻̈e, flight.
flüchtig, fugitive; hasty, fleeting.
Flügelschlag, der, ⁻̈e, beating of wings.
Flur, der, –e, *also in some parts of Germany*, die Flur, –en, entry, hall.
Fluß, der, ⁻̈sse, river, stream.
flüstern, whisper.
Folge, die, –n, succession, result; — leisten, comply with.
folgen, s. *with dat.* follow.
Folgen, die, consequences.
foltern, torture.
Folterqual, die, –en, torture.
förmlich, formal; downright, absolute.
forschen, search.
Forstassistent, der, –en, –en, assistant forester.
Forstbeamte, der, –n, –n, forest official.
Forstei', die, –en, forest land; house *or* office of a forest official.
Förster, der, —, forester; *official in charge of forest or game preserve.*
Försterei', die, –en, forestry; forestry officials (*or their house or office*).
Försterhaus, das, ⁻̈er, hunting lodge.
Forstgehilfe, der, –n, –n, assistant forester.
Forstinteressen, die, forest affairs *or* matters.
Forstmann, der, *pl.* Forstleute, forester.
Forstrat, der, ⁻̈e. *Do not translate. See n. 8, p. 1.*
fort=schleichen, i, i, s. *or* sich, slip *or* slink away.
fort=schneien, continue snowing.
fort=setzen, continue.
fortwäh'rend, continually.
fort=wettern, *intr.* continue to storm.
fort=ziehen, *S.* draw away; s. move away.
Frachtfuhrmann, der, *pl.* –fuhrleute, teamster.
Frage, die, –n, question.
fragen, ask, inquire.
französisch, French.

Frau, die, –en, wife, woman; *with name*, Mrs.

frech, impudent, insolent, brazen.

frei, free; im Freien, in the open air.

Freier, der, —, suitor.

frei=geben, *S.* free, set free.

Freiheit, die, –en, freedom, liberty.

freilich, to be sure.

fremd, strange, surprising; not belonging.

Fremde, der, –n, –n, stranger.

fressen, fraß, e, frißt, eat (*of animals*).

Freude, die, –n, joy, pleasure.

freuen, sich, rejoice.

Freund, der, –e, friend.

freundlich, friendly, pleasant.

Freundlichkeit, die, –en, friendliness.

freveln, do wrong, transgress the law, offend.

Frevler, der, —, transgressor.

Frieden, der, —, peace.

Friedhof, der, ⸚e, cemetery, churchyard.

frisch, fresh, recent, just completed.

fröhlich, joyous, happy.

frösteln, shiver a little.

fruchten, *intr.* bear fruit, profit.

frug, *see* **fragen**.

früh, early; morgen —, to-morrow morning.

früher, former.

Frühling, der, –e, spring.

Frühstück, das, –e, breakfast.

frühzeitig, early.

Fuchs, der, ⸚e, fox.

fühlen, sich, feel.

führen, lead, carry; Reden —, make remarks.

Fuhrwerk, das, –e, carriage, wagon.

Fundort, der, –e, place of discovery.

fünfmal, five times.

fünfzehn, fifteen.

fünfzehnjährig, fifteen years old.

Furcht, die, fear.

furchtbar, terrible, fearful.

Furchtbare, das, des –n, the frightful thing (*here* = sight).

fürchten, fear; sich —, be afraid.

Fuß, der, ⸚e, foot.

Fußbreit, der, the distance *or* width of a foot.

G

Gabler, der, —, two year old stag.

galant′, gallant.

Galerie′, die, –n, passageway.

Galgen, der, —, gallows.

Gang, der, ⸚e, corridor, hall, course, way, walk.

ganz, whole, entire.

gar, very, quite; at all; — **nicht**, not at all.

Garn, das, yarn, net.

Garten, der, ⸚, garden, yard.

Gartentor, das, –e, garden gate.

Gast, der, ⸚e, guest.

Gasthof, der, ⸚e, inn.

Gaststubentür, die, –en, door of the public room.
Gastzimmer, das, —, apartment for a guest; common room of an inn.
Gebärde, die, –n, gesture.
geben, a, e, i, give; was gibts, what is it, what is the matter; es gab, there was.
Gebet', das, –e, prayer; ins — nehmen, take to task.
gebieten, *S.* command, order.
gebläht, inflated.
gebürtig, *adj.* born, a native (of).
Gebüsch, das, underbrush, bushes.
gedächtnistreu, faithful to memory.
Gedanke, der, –ns, –n, thought, idea.
gediebt, *p.p. of* dieben.
Geduld, die, patience.
geduldig, patient.
Gefahr, die, –en, danger.
gefährlich, dangerous, hazardous, perilous.
gefallen, *S. intr.* please; sich — lassen, put up with, allow.
gefällig, pleasing; ist Ihnen —, would you like.
Gefangene, der, –n, –n, prisoner.
Gefangennahme, die, capture.
Gefängnis, das, –sse, prison.
Gefängniswärter, der, —, prison guard.
Gefühl, das, –e, feeling, sensation.
gegen, against; toward; for.
Gegend, die, –en, neighborhood, region, locality.
gegen=rennen, rannte, gerannt, run against.
gegenseitig, mutual.
Gegenstand, der, ⁻e, object, thing.
gegenüber, opposite (to), in face of.
Gegenwart, die, present, presence.
gegenwärtig, at present.
Gehalt, das, ⁻er, salary.
geheim, secret.
Geheimnis, das, –sse, secret.
gehen, ging, gegangen, s. go.
Gehöfte, das, premises.
Gehölz, das, –e, woods.
Gehör, das, –e, a hearing, examination (at court).
gehorchen, *intr.* obey, comply with.
gehören, *intr.* belong.
gehörig, proper, belonging to.
gehorsam, obedient.
Gehorsam, der, obedience.
Geier, der, —, vulture, hawk; devil, deuce.
Geißel, die, –n, scourge.
Geist, der, –er, spirit.
Geistliche, der, –n, –n, minister, preacher.
Gekommene, die, –n, –n, the one who has come.
Geländer, das, balustrade; trellis.

gelassen, quiet, composed, resigned, calm.
Gelassenheit, die, composure.
gelb, yellow.
Geld, das, –er, money.
Geldgeschäft, das, –e, money matter.
Geldstück, das, –e, coin.
Gelegenheit, die, –en, opportunity, occasion.
Geliebte, der, –n, –n, lover.
gelind, gentle, mild.
gelingen, a, u, s. *impersonal construction;* es gelang ihm, he succeeded.
gellen, *intr.* shrill, clang, pierce.
gelten, a, o, i, *intr.* to count (for).
Gemach, das, ⁻er, room.
gemein, common, low.
Gemordete, der, –n, –n, the murdered (man).
genau, exact.
Gendarm, der, –en, –en, (*pron. the first syll. as in French*), *a sort of military rural policeman, a constable in uniform.*
genehmigen, approve of, assent.
Genick'fänger, der, hunting knife.
genug, enough.
genügen, suffice, satisfy.
Genugtuung, die, satisfaction, amends.
Gepäck, das, –e, baggage.
Gequälte, der, –n, –n, the tortured (man).
gerade, just, exactly; straight.
geräumig, roomy.
Geräusch, das, –e, noise.
geräuschlos, noiselessly.
gerecht, right, righteous, just.
gerechtfertigt, justified, vindicated.
Gerechtigkeit, die, justice.
Gericht, das, –e, court (*of law*).
Gerichtsaktuar, der, –e, court clerk.
Gerichtsdiener, der, —, bailiff, constable.
Gerichtsgang, der, ⁻e, court process, trial.
Gerichtskosten, die, *pl.* court costs.
gering, small.
gern, willing(ly); — haben, like.
Gerücht, das, –e, rumor.
Geschäft, das, –e, business, bargain.
geschäftig, busy, active, officious.
Geschäftliche, das, –n, –n, the business (part).
geschehen, a, e, ie, s. happen.
Geschehene, das, des –n, that which has happened, the facts, events.
gescheit, shrewd, clever, intelligent, discreet.
Geschenk, das, –e, gift.
Geschichte, die, –n, history, story; an affair, matter.
Geschiedene, die, –n, –n, the departed (woman).
Geschirr, das, implements, harness; (horse and) carriage.

Geschmack, der, taste.
Geschwätz, das, chatter(ing), prattling, gossip.
gesegnet, blessed.
Gesellschaft, die, –en, society, company.
Gesetz, das, –e, law.
gesetzlos, lawless.
Gesicht, das, –er, face.
Gesichtsfarbe, die, –n, color of the face; color, countenance.
Gesindel, das, mob, riffraff.
gesinnt, minded, disposed.
gespannt, cocked (*of a gun*).
Gespensterschiff, das, –e, phantom ship.
Gespräch, das, –e, conversation, talk.
Gestalt, die, –en, figure, form.
Gestandene, das, des –n, that which has been confessed, confession.
Geständnis, das, –sse, confession.
gestatten, permit.
gestehen, *S.* confess, admit.
gestern, yesterday.
gestrig, of yesterday.
Getötete, der, –n, –n, the murdered (man).
Getränk, das, –e, drink.
getrost, assured, hopeful, confident; cheerful.
gewahren, become aware of, notice.
Gewalt, die, –en, force.
gewaltig, powerful.
gewaltsam, forcible, with violent effort.
Gewehr, das, –e, gun.
Gewicht, das, –e, weight.
Gewinn, der, –e, profit, gain, winnings.
gewinnen, a, o, win, get.
gewiß, certain.
Gewissen, das, conscience.
Gewißheit, die, –en, certainty, knowledge.
gewogen, well-disposed.
Gewohnheit, die, –en, custom, habit.
gewöhnlich, common, usual, customary.
Gewölbe, das, —, arch, passageway.
gewölbt, arched.
Gezeichnete, der, –n, –n, the marked (man).
gierig, eager, greedy.
Gitter, das, —, crossed bars, lattice, grated doors.
Glas, das, ⸚er, glass.
glasieren, glaze.
glatt, smooth, slippery.
Glaube, der, des –ns, belief.
glauben, *dat. of person, acc. of thing*, believe.
gleich, *adv.* like, just; at once; — darauf, immediately thereafter.
gleich, *adj.* same, like, similar.
gleichgültig, indifferent, of no importance, immaterial.
gleiten, glitt, geglitten, s. glide, move noiselessly.
Glied, das, –er, limb, leg *or* arm.
Glück, das, happiness, fortune.

glücklich, fortunate, happy.
glühen, glow.
Gnade, die, –n, mercy, grace, favor.
Gnadengesuch, das, –e, application for pardon.
gnädig, merciful.
Gottesacker, der, —, cemetery.
Gottesgabe, die, –n, gift of God.
Gottheit, die, –en, divinity.
Grab, das, ¨er, grave.
Grabrede, die, –n, (address at the grave) funeral sermon.
gram; einem — sein, have a grudge against, dislike.
gramgefurcht, furrowed with pain, suffering.
Gras, das, ¨er, grass.
grau, gray.
Grausen, das, terror, horror.
greifen, griff, gegriffen, grasp; reach.
grell, shrill, harsh.
Grenzdorf, das, ¨er, border town.
Grenze, die, –n, boundary (*of the land or state*).
grimm, grim.
Grinsen, das, grin.
grob, coarse, rough.
Groll, der, rancor, grudge, ill will.
grollen, *intr.* rumble, roar, growl.
groß, great, large, tall.
größtenteils, for the most part.
Gruft, die, ¨e, grave, tomb.
grün, green; einem — sein, be friendly to one.
Grund, der, ¨e, ground; reason; zu —e gehen, perish.
Grundstück, das, –e, plot of ground, piece of land.
Grünrock, der, ¨e, "Greencoat"; gamekeeper.
grünröckig, green-coated.
Gruppe, die, –n, group.
Gruß, der, ¨e, greeting.
Gunst, die, favor.
günstig, favorable.
Gürtel, der, —, girdle, belt.
gut, good; *adv.* well; *noun,* (something) good.
Gut, das, ¨er, estate, farm.
Gutsbesitzer, der, —, proprietor of an estate.

H

Haar, das, –e, hair.
Habe, die, goods, possessions.
haben, hatte, gehabt, have.
Hacke, die, –n, heel.
Hader, der, quarrel, contention.
Haft, die, imprisonment, confinement.
haften, cling, be fastened.
Haken, der, —, hook.
halb, half; — zehn, half-past nine.
halblaut, low.
Hälfte, die, –n, half.
Hals, der, ¨e, neck, throat.
halten, ie, a, ä, hold, stop, keep; — für, consider to be.
Halunke, der, –n, –n, scoundrel, rascal.

hämisch, malicious.
Hand, die, ⁼e, hand.
Händedruck, der, pressure of the hand.
Handel, der, business (transaction).
Handwerk, das, –e, trade.
Hang, der, ⁼e, incline; inclination.
hangen, i, a, a, *intr.* hang.
hängen, hang.
harren, wait (for).
Harren, das, waiting.
hart, hard.
hartnäckig, obstinate, inflexible.
Häscher, der, —, constable.
Hase, der, –n, –n, rabbit, hare.
Haß, der, hatred, hate.
hassen, hate.
häßlich, hateful, ugly.
Hast, die, haste.
hauchen, breathe, whisper.
hauen, hieb, gehauen, hew, strike, whip.
Haufen, der, —, heap, pile; über den — schießen, shoot down (in a heap).
häufen, heap (up).
Haupt, das, ⁼er, head, chief.
Hauptsache, die, –n, principal *or* important thing.
Hauptversammlungsort, der, –e, principal *or* chief gathering-place.
Haus, das, ⁼er, house.
Haushälterin, die, –nen, housekeeper.
Hausherr, der, –n, –en, master of the house.
Hauswirtschaft, die, housekeeping.
Haut, die, ⁼e, skin, hide.
heben, o, o, raise, elevate.
heften, fasten, fix (upon).
heftig, vehement; eager.
Heftigkeit, die, vehemence, boisterousness.
hegen, conserve, foster, cherish.
heh? eh?
Hehler, der, —, concealer; receiver of stolen goods.
hei! ha!
Heidenwetter, das, abominable *or* awful weather.
heilig, holy.
heillos, incurable, fatal.
Heimat, die, home, native land *or* town.
heim=führen, lead home, marry.
Heimgekehrte, der, –n, –n, the one returned home.
heimlich, secretly.
heimtückisch, malicious.
Heimweg, der, way home, return.
Heirat, die, –en, marriage.
heiraten, marry.
Heiratsgedanke, der, –ns, –n, thought of marriage.
heiß, hot, heated.
heißen, –ie, –ei, be named, called; command, order.
heiter, cheerful; awake.
helfen, a, o, i, *intr.* help.
Helfershelfer, der, —, helper's helper, tool.

hell, bright, light colored.
herab=fliehen, *S.* f. flee down.
Herankommen, das, approach.
heran=rücken, f. come on, approach.
herauf=beschwören, *S.* call up by magic charms.
herauf=ziehen, *S. tr.* haben *or intr.* f. draw up; march up, come up.
heraus, out.
heraus=bekommen, *S.* get out, find out.
heraus=kriegen, get out, draw out, extract.
heraus=rücken, pull out.
heraus=schießen, *S.* shoot (*from out of the herd*).
heraus=stellen, sich, be proved, come to light.
heraus=tragen, *S.* carry out (here).
heraus=winden, a, u, twist out, struggle out.
herbei=eilen, f. hasten hither.
herbei=holen, fetch.
herbei=rufen, *S.* call hither.
herbei=ziehen, *S.* drag in.
her=bescheiden, *S.* ask *or* order to come here.
Herbstlaub, das, fall foliage.
Herbstwald, der, ⸗er, fall woods.
herein=kommen, *S.* f. enter.
herein=schaffen, put in, bring in.
herein=treten, a, e, tritt, f. enter, walk in.
her=geben, *S.* surrender, give over *or* up.
her=gehen, *S.* f. go on, go; pass along.
her=kommen, *S.* f. come from.
Herr, der, –n, –en, gentleman.
herrschaftlich, belonging to the lord *or* the government.
herrschen, rule.
her=rühren, *intr.* originate in, date from.
her=schaffen, bring hither.
Herslinger, of *or* from (the village of) Hersling.
herüber, over in this direction, hither; — und hinüber, back and forth.
herüber=führen, lead over, bring.
herüber=reichen, hand over.
herüber=wehen, f. blow over this way.
herum, around, about.
herum=bewegen, move about.
herum=fliegen, *S.* f. fly *or* whirl about.
herum=kriechen, o, o, f. creep *or* sneak about.
herum=laufen, *S.* f. go (run) around.
herum=treiben, *S.* sich, rove around, knock about.
herunter=kommen, *S.* f. come down.
herunter=laufen, *S.* f. run down.
herunter=schaffen, bring down here.
hervor=rufen, *S.* call forth.
Herz, das, –ens, –en, heart.
Herzblut, das, heart's blood.
Herzeleid, das, sorrow.

herzhaft, hearty; bold.
herzzerschneidend, heart-piercing.
heulen, howl, cry.
heute, to-day.
heute nacht, to-night; last night.
hier, here.
hierauf, hereupon; to this.
hierher, hither.
hiesig, of this place.
Hilfe, **die**, help.
Himmel, **der**, Heaven, sky.
Himmelsgeschenk, **das**, **-e**, gift of Heaven.
hin, along, away.
hinab=rufen, call down.
hinab=springen, *a*, *u*, f. spring down; run down.
hinauf, up.
hinauf=prasseln, f. go crackling up.
hinaus=gleiten, *S*. f. glide out, slide out.
hinaus=trauen, trust to go out.
hin=birschen, hunt along.
Hindernis, das, -sse, hindrance, obstacle.
hindurch, throughout, through (and away).
hindurch=zischen, hiss through.
hinein=drängen, sich, press one's way into.
hinein=gleiten, *S*. f. glide in.
hinein=schaffen, put in.
hinein=werfen, *S*. throw in.
hin=siechen, f. waste away (*with disease*).
hinten, at the back.
hintenü'ber, over backwards.
hinter, behind; — **her**, after.
hinterlassen, *S*. leave behind, leave; bequeath.
hinterrücks', backwards, behind one's back.
Hinterstübchen, **das**, *dim. of* Hinterstube.
Hinterstube, **die**, **-n**, rear room.
Hintertür, **die**, **-en**, rear door.
hinüber, over yonder, thither.
hinüber=biegen, *S*. bend over.
hinüber=fahren, *S*. *tr*. haben *or* *intr*. f. drive over (there).
hinüber=langen, reach over.
hinüber=rücken, move, jerk, pull over.
hinunter, down(ward).
hinunter=schieben, *S*. shove down.
hinzu'=fügen, add (to).
Hirsch, **der**, **-e**, stag.
Hirschenwirt, **der**, host of the "Hirsch" inn.
hoch, high; grave, important.
hochachtungsvoll, respectfully.
hochfahrend, imperious, lofty.
hochmütig, haughty, lofty.
hochnasig, haughty.
Hof, **der**, **⸚e**, court, yard.
hoffen, hope.
hoffentlich, it is to be hoped, let us hope.
Hoffnung, **die**, **-en**, hope.
höflich, polite, courteous.
Hofraum, **der**, **⸚e**, courtyard.
Hoftür, **die**, **-en**, yard gate.
Höhe, die, -n, height; **in die** —, up, upward; **in einer** — **mit**, on a level with.

hohl, hollow, vacant.
Höhle, die, –n, cave, cavity, socket.
höhnisch, scornful.
holen, fetch, get; heave (*a sigh*).
Hollendeiker, of *or* from Hollendeik.
höllisch, hellish.
Holz, das, –̈er, wood.
Holzkopf, der, –̈e, blockhead.
Holzmacher, der, —, woodcutter.
hörbar, audible.
horchen, *intr.* listen (eavesdrop).
hören, hear.
Hörer, der, —, listener.
Horizont, der, –e, horizon.
hübsch, pretty.
Hügel, der, —, hill.
hüllen, wrap, cover, conceal.
Hund, der, –e, dog.
hundert, hundred.
hungern, go hungry.
husten, *intr.* cough.
Hut, der, –̈e, hat.
hüten, guard, watch; sich —, be cautious, take care (zu, not to), avoid.

I

immer, always, ever.
imstan'de, in a position (to), capable of.
indes', meanwhile.
indes'sen, meantime.
Individuum, das, –en, individual.
ineinandergebrochen, collapsed, crushed.
ingrimmig, enraged, wrathful.
Inju'rie, die, –n, insult, injury.
innen; von —, from within.
inner, inner.
insofern', in so far (as).
Instruktion', die, –en, instructions, directions.
interessieren, interest.
Inventa'rium, das, –ien, inventory.
irden, earthen.
irgend, anywhere; — ein, anyone, someone or other; — etwas, something or other.
irgendwo, somewhere or other, anywhere.
irren, sich, be mistaken.
Irrtum, der, –̈er, error, mistake.

J

ja, yes; *often implies that a statement is, or should be, known by the hearer, and may be omitted, or translated by* indeed, of course.
jach, precipitate, sudden, hasty.
Jagd, die, hunt; hunting ground.
jagdbar, fair game, in season.
Jagdeinladung, die, –en, invitation to the hunt.
Jagdgeschichte, die, –n, hunting story, yarn.
Jagdgrenze, die, –n, boundary of the game preserve.

Jagdinteressen, die, *pl.* hunting affairs *or* interests, game district.

Jagdpassion, die, passion for hunting.

Jagdteufel, der, —, demon *or* spirit of the hunt; passion for hunting.

jagen, hunt, drive; s. hurry *or* rush along.

Jäger, der, —, hunter, gamekeeper, forester.

jäh, sudden.

Jahr, das, -e, year.

jahrelang, for years.

Jahrestag, der, -e, anniversary.

Jammer, der, sorrow.

jauchzen, *intr.* shout, exult.

jawohl, yes, indeed.

je, ever.

jedenfalls, in any case, surely, by all means.

jeder, each, every.

jedesmal, each time, every time.

jedoch', however.

jener, that, the former.

jetzt, now.

Joppe, die, -n, jacket, shooting-coat.

Jubel, der, jubilation.

Jugend, die, youth.

Jugendzeit, die, youth.

jung, young.

Junge, der, -n, -n, boy.

Jungfer, die, -n, virgin, unmarried girl; alte —, old maid.

K

Kaffee, der, coffee; *also the usual name for the early morning breakfast in Germany.*

kahl, bald, bare.

Kahn, der, ⸗e, rowboat.

kalt, cold.

Kamerad', der, -en, -en, comrade.

Kamm, der, ⸗e, comb, crest.

kämpfen, fight, struggle.

Kanaille, die [ka-nal'-je], rabble; scoundrel.

Kanal', der, ⸗e, channel; der Englische —, the English Channel.

Kapitän, der, -e, captain.

Kartenfreunde, die, *pl.* friends of the card table.

Kauen, das, chewing (*verbal noun*).

kaufen, buy, purchase.

kaum, hardly, barely.

Kehle, die, -n, throat.

kehren, turn; sich —, concern oneself with, take notice of.

kein, no (not any).

keinenfalls, in no case.

Keller, der, —, cellar, basement.

kennen, kannte, gekannt, know (at sight).

Kerkerluft, die, ⸗e, prison air.

Kerl, der, -e, fellow.

Kettenhund, der, -e, chained dog.

keuchen, cough, puff.

Kieferbestand, der, ⸗e, pine woods.

Kieferdickung, die, pine thicket.
Kiefernbüsche, die, *pl.* small pines.
Kiefernwaldung, die, –en, pine woods.
Kind, das, –er, child.
Kindersarg, der, ⁻e, child's coffin.
Kirche, die, –n, church.
Kirchhof, der, ⁻e, churchyard, cemetery.
Kirchturm, der, ⁻e, church spire.
klaffen, *intr.* gape.
Klafter, die, –n, cord; fathom.
kläglich, miserable, lamentable.
Klammer, die, –n, cramp, cramp iron.
klammern, sich, cramp, clasp, clinch.
Klappe, die, –n, flap (*over a peephole*).
Kleider, die, *pl.* clothing.
klein, small.
Klemme, die, –n, narrow pass; dilemma; in der — sitzen, be in a tight place.
Klinge, die, –n, blade.
Klingel, die, –n, bell, call-bell.
klingeln, ring.
Klingelschnur, die, ⁻e, bell cord.
klirren, rattle.
klopfen, beat, knock.
klughänsig, conceited.
Klugmaul, das, ⁻er, *lit.* wise mouth; das — spielen, play the wiseacre.
Knall, der, crack, report.
knallen, *intr.* crack; give a report.
knapp, close, tight; short.
knarren, *intr.* creak.
Knecht, der, –e, hired man.
knechten, enslave, treat as a slave.
knicken, crack.
Knie, das, –e, knee; in die — brechen, fall to one's knees.
knüpfen, tie, knit, bind.
knurren, *intr.* growl, snarl, grumble.
Köchin, die, –nen, cook (*woman*).
Kohl, der, cabbage.
Kohle, die, –n, coal.
Kolben, der, —, butt of a gun.
Kollege, der, –n, –n, colleague.
kollern, s. roll (*of a loosened stone*).
kommen, kam, gekommen, s. come.
kompromittie'ren, compromise.
Konferenz', die, –en, conference.
können, (can) be able; may, might.
Kopf, der, ⁻e, head.
kopfschüttelnd, shaking (his) head.
Korb, der, ⁻e, basket; — erhalten (davontragen), get the mitten.
Körper, der, —, body.
Kost, die, food, board.
krachen, *intr.* crack.
Kraft, die, ⁻e, strength.
kräftig, strong, powerful.
Kragen, der, —, collar.

Krähe, die, -n, crow.
krallen, claw; **sich —,** bend like claws.
krampfhaft, convulsive.
krank, ill, sick; hurt, wounded.
Kreide, die, chalk.
kreischen, *intr.* creak, squeak.
Kreiser, der, —, tracker, ranger; *one who drives up the game.*
Kreuzer, der, —, *a coin no longer used; value about ½ cent.*
Kreuzverhör, das, -e, cross-examination.
kriegen, get.
Krone, die, -n, crown.
Kronenwirt, der, the host of the "Crown" inn.
Krug, der, ⁻e, pitcher, mug.
krumm, crooked; awry.
Küche, die, -n, kitchen; **ins (= in des) Teufels —,** into an awkward scrape.
Küchentür, die, -en, kitchen door.
Kugel, die, -n, ball, bullet.
Kuh, die, ⁻e, cow, female deer.
Kummer, der, trouble.
kümmern, trouble, bother.
Kunde, die, -n, news.
Kundschaft, die; in — setzen, inform.
kurz, short.
Küste, die, -n, coast.
Kutscher, der, —, driver.

L

Lächeln, das, —, smile; smiling (*verbal noun*).
lachen, laugh.
laden, u, a, ä, load.
Laden, das, loading; charge.
Ladestock, der, ⁻e, ramrod.
Ladung, die, -en, load.
Laffe, der, -n, -n, fool, fop, trifler.
Lage, die, -n, situation, position.
Lager, das, —, bed.
Land, das, ⁻er, land, country.
lang, long; **⁻er,** longer, rather long.
Länge, die, -n, length.
langgestreckt, stretched out.
Langmut, die, patience.
langsam, slow.
Larve, die, -n, mask; face.
lassen, ließ, gelassen, läßt, leave; allow; let, have (a thing) done.
Last, die, -en, burden, weight; **ihm zur — legen,** lay to his charge.
lasten, *intr.* weigh (upon).
Latein', das, Latin.
Laub, das, foliage.
Lauer, die, watch; **auf der — liegen (sein),** lie in wait.
lauern, *intr.* watch, lie in wait, lurk.
Lauf, der, ⁻e, course, running; barrel (*of a gun*); leg, foot (*of four-footed game*).
laufen, ie, au, äu, s. run, walk, be on foot.
Lauffeuer, das, —, wildfire.
Laune, die, -n, mood.
lauschen, *intr.* listen, hearken.

Lauscher, der, —, listener, eavesdropper.
laut, loud.
Laut, der, –e, sound.
lauten, sound; be the purport of, run.
leben, live.
Leben, das, —, life.
lebendig, lively, active.
Lebewohl, das, farewell.
lebhaft, lively, vivacious.
ledern, leathern.
Lee, die, lee.
leer, empty, vacant.
legen, lay, put down; sich —, lie down; subside, abate; take to one's bed (*on account of sickness*).
lehnen, lean.
lehren, teach.
Leib, der, –er, body; bleibt mir vom —e, don't bother me.
Leiche, die, –n, body, corpse.
leichenbleich, pale as a corpse.
Leichengeruch, der, ¨e, scent of a dead body.
Leichnam, der, –e, body, corpse.
leicht, light; easy; ein Leichtes, something easy, an easy matter.
Leichtigkeit, die, facility, easiness.
Leid, das, sorrow, suffering, harm; was habt Ihr ihm zuleide getan, what wrong have you done him; es tut mir leid, I am sorry.
leiden, litt, gelitten, suffer, bear; — mögen, like, fancy.
Leidenschaft, die, –en, passion; hobby.
leidenschaftlich, passionate.
leidenschaftslos, dispassionate.
Leidenskelch, der, –e, cup of woe, suffering.
leider; — Gottes, alas, unfortunately.
leise, gentle, quiet.
leisten, render, give, accomplish; Folge —, comply with.
lesen, a, e, ie, read.
letzt, last; das Letzte, the last thing.
leugnen, deny.
Leute, die, *pl.* people; relatives; servants.
licht, light; open *or* thin (*of woods*).
Licht, das, –er, light.
lieb, dear; es ist mir —, I am glad.
Liebe, die, love.
lieber, rather.
Liebhaber, der, —, lover, purchaser.
Liebhaberei, die, –en, hobby.
Liebkosung, die, –en, caress, embrace.
Liebling, der, –e, favorite.
Lied, das, ¨er, song.
Lieferung, die, –en, delivery, supply.
liegen, lag, gelegen, *intr.* lie, recline; *impers.* es liegt mir viel daran, it is important for me.
Linde, die, –n, linden tree.
Lippe, die, –n, lip.

List, die, –en, trick, ruse; cunning.
Loch, das, ⁼er, hole.
locken, entice.
lodern, *intr.* flame, blaze.
Löffel, der, —, spoon.
Lokomoti've, die, –n, locomotive.
Los, das, –e, lot.
los=brechen, *S.* haben *or* s. break loose *or* forth.
lösen, loosen, free.
los=lassen, *S.* let go, let loose.
los=schießen, o, geschossen, shoot off, shoot away.
Luft, die, ⁼e, air.
Lüge, die, lie; ihn —n strafen, give him the lie.
Lump, der, –en, –en, rascal, scoundrel.
lumpig, ragged; mean, shabby, miserable.
Lunte, die, –n, (slow) match; — riechen, "smell a rat."
Lust, die, ⁼e, pleasure, joy.
lustig, merry.

M

machen, make; do; act, play the rôle of; cause to be.
Macht, die, ⁼e, power.
mächtig, mighty.
Mädchen *or* **Mädel**, das, —, girl.
Mahl, das, –e, meal.
mahnen, remind, warn, urge.
Mahnung, die, –en, warning, counsel.
Mal, das, –e, time, occasion.
man, *indef. pron.* one; we, they, people.
mancher, many.
manchmal, often.
Mangel, der, want, poverty.
Mann, der, ⁼er, man.
marschie'ren, s. march, walk.
Masse, die, –n, mass.
mäßig, moderate.
Maßregel, die, –n, measure, regulation, step.
Mast, der, –es, –en, mast.
Matrose, der, –n, –n, sailor.
Mauer, die, –n, wall.
Maul, das, ⁼er, mouth (*of animals*).
mechanisch, mechanical.
Meer, das, –e, ocean, sea.
mehrere, several.
mehrmals, several times, repeatedly.
meiden, ie, ie, avoid.
meinen, mean, think, say.
meiner, *gen. of* ich.
meinetwegen, as far as I am concerned.
Meinigen, die, my relatives *or* family.
Meinung, die, –en, opinion.
meist, most.
Meldung, die, –en, report, announcement.
Mensch, der, –en, –en, human being, person.
Menschenzunge, –n, die, human tongue.
merken, mark, notice.
merkwürdig, remarkable.

Messer, das, —, knife.
Messerstich, der, -e, knife thrust.
mindest, *superl. of* wenig; im —en, in the least.
Minute, die, -en, minute.
mißhan'deln, mistreat.
Mißhand'lung, die, -en, mistreatment.
Mißlin'gen, das, failure.
mißtrau'en, *intr.* mistrust.
mißvergnügt, displeased, ill-humored.
Mißwachs, der, sterility; bad growth.
mit, *prep.* with; *adv.* along (with others), also.
miteinander, together, with each other.
mit=gehen, *S.* s. accompany, go along.
Mitleiden, das, sympathy, pity.
mitsam'men, together.
mit=schießen, o, geschossen, shoot (hunt) with (the others).
Mittag, der, -e, noon.
mit=teilen, tell, announce.
Mitteilung, die, -en, communication.
Mittel=Deutschland, Central Germany.
mit=tragen, *S.* help carry.
mögen, mochte, gemocht, mag, desire, wish, want, choose; like; may, might.
möglich, possible.
Möglichkeit, die, -en, possibility.
Moment', der, -e, moment.
Mond, der, -e, month (moon).
monoton', monotonous.
Montag, der, -e, Monday.
moosbedeckt, moss covered.
Mord, der, murder.
Mörder, der, —, murderer.
morgen, in the morning, to-morrow.
morgend, of the morrow.
Morgendämmerung, die, morning twilight.
morgen früh, early in the morning, to-morrow morning.
Morgensuppe, die, -n, morning broth.
müde, weary.
Mühe, die, -n, trouble, inconvenience; sich — geben, take pains.
mühsam, toilsome, difficult.
mühselig, toilsome, painful.
Mund, der, -e, mouth.
Mundwinkel, der, —, corner of the mouth.
munter, awake; merry.
murmeln, murmur.
murren, *intr.* grumble.
mürrisch, surly, morose.
müssen, mußte, gemußt, have to, be compelled to (must).
mustern, inspect.
Mut, der, courage; spirit.
mutmaßlich, probable.
Mütze, die, -n, cap.

N

na, *exclam.* well, now, there.
nach, after, toward; (*following its object*) according to, to judge from.

Nachbar, der, –n, neighbor.
Nachbarrevier, das, –e, neighboring district.
Nachbarschaft, die, –en, neighborhood.
Nachbartisch, der, –e, neighboring table.
nachdem, *conj.* after.
nach=denken, *S.* reflect, consider, ponder.
nach=drücken, press after *or* forward, push along.
nachdrücklich, emphatic.
nach=erzählen, tell about.
nach=gehen, *S.* ſ. go after, pursue.
nachher, since, afterwards.
Nachmittag, der, –e, afternoon.
nach=rechnen, calculate, reckon up, check up.
Nachricht, die, –en, news.
nach=sagen, say of *or* about, relate of; repeat after.
nach=schleichen, i, i, ſ. slink *or* sneak after.
nach=sehen, *S.* look up, verify, examine, find out.
nach=spüren, *intr.* track (after); follow the trace of.
nächst, next, nearest.
nach=stürzen, ſ. rush (plunge) after.
Nachsuche, die, search.
nach=suchen, search for.
Nacht, die, ⁻e, night; **nachts**, by night.
Nachteil, der, –e, disadvantage.
nächtlich, nocturnal.
nach=tragen, *S.* carry after; bear toward; cherish against.
Nacken, der, —, back of the neck.
Nagel, der, ⁻, nail.
nagen, gnaw.
nahe, near.
Nähe, die, –n, proximity, vicinity.
nähern, sich, approach.
Nahrung, die, nourishment.
Name, der, –ns, –n, name.
namens, by the name of.
namentlich, especially.
nämlich, you must know; namely; (very) same.
Narr, der, –en, –en, fool; **zum —en haben**, make a fool of.
Nase, die, –n, nose; **auf die — binden**, force upon one's attention.
Naseweis, der, ⁻e, pert fellow, "sauce box."
natürlich, naturally; (*ironical*) oh, of course.
neben, beside, by.
Nebenbuhler, der, —, rival.
Nebenverdienst, der, –e, side income, extra earnings.
necken, tease, plague.
nehmen, **nahm**, **genommen**, **nimmt**, take, accept.
Nerv, der, –es, –en, nerve.
neugefallen, newly fallen.
Neugier, die, curiosity.
neugierig, curious.
neulich, recently.
nicht, not.

nichts, nothing.
nichtsdestoweniger, none the less.
nichtsnutzig, useless, good for nothing.
nichtswürdig, despicable.
nicken, nod.
nie, never.
nieder, low, down.
niederführend, leading down.
nieder=gleiten, *S.* s. glide (slip) down.
nieder=lassen, sich, *S.* sit down, [lie down; settle.
Niederlassung, die, –en, settlement; (*here*) alluvial soil.
nieder=tun, *S.* sich, lie down.
Niederung, die, –en, valley, low land.
niedrig, low.
niemand, no one.
nimmer, never, never again.
nirgends, nowhere.
noch, yet, still.
nochmals, again.
Nordost, der, des –ens, north-east.
Nordsee, die, North Sea.
Not, die, need, distress, sorrow.
notgedrungen, forced by necessity.
nötig, necessary, needed.
Notiz', –en, die, notice.
not'wendig, necessary; etwas Notwendiges, something necessary *or* important.
Nu, das; im —, in a twinkling, in a moment.
Nummer, die, –n, number.
Nummertafel, die, –n, number plate.
nun, now, well.
nur, only, merely, just.
nutzen, use; be of use.
nutzlos, in vain, without profit, useless.
nutzloserweise, in vain.

O

ob, whether, if (*in sense of whether*).
oben, *adv.* above, up above; (those) of superior rank.
Oberhand, die, upper hand.
Oberrock, der, ⸚e, frock coat, "Prince Albert."
obgleich, although.
ob=walten, *intr.* exist, prevail.
oder, or; entweder . . . —, either . . . or.
Ofen, der, ⸚, stove.
offen, open.
öffentlich, open.
öffnen, open.
ohne, without.
ohn'mächtig, fainting.
Ohr, das, –s, –en, ear.
opfern, sacrifice, offer.
ordentlich, orderly; proper; real
Order, die, –n, order.
ordnen, arrange.
Ordnung, die, –en, regulation.
Ort, der, –e, place, town.
örtlich, local.

P

paar, few.
paarmal (ein), a few times.

Pacht, die, –en, (land) rental.
pachten, lease.
Pachtzahlung, die, –en, payment of rent.
Paket', das, –e, package.
Papier', das, –e, paper.
pap'perlapapp', poppy-cock, nonsense.
Partei', die, –en, party.
Paß, der, ⸚e, pass, passport.
Passagier', der, –e, [*French g*], passenger.
passen, *intr.* fit.
passie'ren, pass, cross; s. happen.
Passion', die, –en, passion, hobby, favorite pastime.
Patsche, die, –n, puddle, mire, mess; in die — bringen, get into trouble.
Pause, die, –n, pause.
Pech, das, –e, pitch; *fig.* misfortune.
peinlich, painful.
peitschen, whip, beat.
Person', die, –en, person.
persön'lich, personally.
Pfad, der, –e, path.
Pfand, das, ⸚er, pledge; zum — setzen, wager.
Pfarrer, der, —, pastor, preacher.
Pfeife, die, –n, pipe.
pfeifen, pfiff, gepfiffen, whistle, shriek.
Pfennig, der, –e, penny (¼ *cent, U. S.*).
Pferd, das, –e, horse.
pfiffig, sly, cunning.
pflegen, care for, watch over, nurse; be accustomed.
pflichtschuldig, as in duty bound, conscientious.
Pforte, die, –n, gate.
picken, pick, tick.
placken (= plagen), plague, afflict; sich —, slave, drudge; worry.
Plan, der, ⸚e, plan.
Planke, die, –n, plank.
Platz, der, ⸚e, place; seat; — nehmen, sit down.
plaudern, chat.
Plaudertasche, die, –n, gossip, tale-bearer.
plötzlich, suddenly.
pochen, *intr.* beat, knock; insist.
pockennarbig, pockmarked.
Polizei'diener, der, —, policeman, constable.
Polizei'gebäude, das, —, police (building) station.
poltern, *intr.* bounce, make a noise; bluster.
portions'weise [-tion *pron.* -ziōn], by portions, in small orders.
Posau'ne, die, –n, trumpet.
Posten, der, —, post.
prächtig, splendid, magnificent.
prasseln, *intr.* crackle.
Preis, der, –e, price; prize.
preußisch, Prussian.
Priester, der, —, priest.
Prise, die, –n, pinch (*of snuff*).

Pritsche, die, –n, plank bed of the jail.
protegie'ren [*French g*], protect, patronize.
Protokoll, das, –e, report; zu — nehmen, record.
Prozeß', der, –e, trial, lawsuit.
Prügel, der, —, blow, beating; stick.
publizie'ren, make known.
Pudel, der, —, dog.
putzen, trim, rub.

Q

Qual, die, –en, torture.
quälen, torture.
Quelle, die, –n, source, spring.
quer, across.

R

Rache, die, revenge, vengeance.
Rächer, der, —, avenger.
Rand, der, ⁻er, edge, rim.
rasch, rapidly, quickly.
rascheln, *intr.* rustle.
rasten, *intr.* rest.
Rat, der, advice, counsel.
rauben, rob.
Räuber, der, —, robber.
Raubzeug, das, mischievous small animal, vermin.
rauchgeschwärzt, blackened by smoke.
rauh, rough, coarse.
räumen, vacate, empty, clear.
Rausch, der, ⁻e, intoxication; einen — trinken, get drunk.
rauschen, *intr.* rustle.
Rebhuhn, das, ⁻er, partridge.
Rechnung, die, –en, reckoning, score, bill.
recht, right.
Recht, das, –e, right; von Gott und —s wegen, by the laws of God and man.
rechtfertigen, justify, vindicate.
Rede, die, –n, talk; speech, oration.
reden, speak, talk, say.
Redende, der, –n, –n, the speaker.
Redner, der, —, speaker; orator.
regelmäßig, regularly.
regen, sich, move.
Regen, der, —, rain.
Regenschirm, der, –e, umbrella.
regnen, rain.
regungslos, motionless.
reiben, ie, ie, rub.
reich, rich, wealthy.
reichen, reach.
reichlich, rich, abundant.
rein, clean.
reinigen, cleanse.
reinlich, clean, tidy.
Reise, die, –n, journey, trip.
Reisende, der, –n, –n, traveler.
Reisig, das, brushwood.
reißen, riß, gerissen, tear.
reiten, ritt, geritten, ride.
reizen, charm; arouse.
Rest, der, –e, remainder.
retten, save.
Retter, der, —, saviour.
Rettung, die, –en, rescue.
Reue, die, penitence.

reuen, rue; **es reut mich**, I am sorry.
reumütig, penitent.
Revier', das, –e, range, district, preserve.
richten, judge; direct.
Richter, der, —, judge.
richtig, correct.
Richtung, die, –en, direction.
riechen, o, o, smell, sniff.
Riegel, der, —, bolt.
Riemen, der, —, strap.
Riesenlast, die, –en, giant (huge) burden.
ringen, a, u, struggle.
rings, round about.
Ritz, der, –e, scratch.
ritzen, scratch, tear.
Rock, der, ⸚e, coat, uniform.
Rolle, die, –n, rôle.
rollen, h. *or* s. roll.
rosten, h. *or* s. rust.
rot, red.
Rotkopf, der, ⸚e, redhead.
rotköpfig, red-headed.
Rücken, der, —, back; ridge.
Rückfall, der, ⸚e, backsliding, relapse.
rückschlagend, recoiling.
Rücksicht, die, –en, consideration, regard.
Rücksprache, die, consultation.
Rudel, das, –s, —, herd.
ruderlos, rudderless.
Ruf, der, call, reputation.
rufen, ie, u, call.
Ruhe, die, ease, quiet, rest.
ruhig, quiet.
rühren, touch; move; **sich** —, move.
rundweg, roundly; point blank, flatly.

S

Sache, die, –n, thing, affair, matter.
sammeln, collect; sich —, gather.
samt, together with.
sämtlich, one and all, altogether.
Sand, der, sand.
sanft, gentle.
Sarg, der, ⸚e, coffin, casket.
Satz, der, ⸚e, sentence; spring, jump.
sauer, sour, bitter.
säumen, *intr.* delay.
Säumnis, die, –sse, delay.
Schädel, der, —, skull.
schaden, *intr.* harm, hurt.
Schaden, der, ⸚, harm, misfortune; **zu — bringen**, harm, bring to grief.
Schadenfreude, die, malicious joy.
schaffen, bring, put; do.
Schall, der, –e, noise, sound.
schämen, sich, be ashamed *or* abashed.
Schande, die, –n, shame, disgrace, insult.
Schandrede, die, –n, insulting talk.
scharf, sharp, keen.
Schatten, der, —, shade.
schattig, shady.

Schatz, der, ⸗e, treasure; sweetheart.
schaudern, shudder.
Schauer, der, —, shudder.
schauerlich, gruesome, awful.
Schaufel, die, –n, shovel.
Schaum, der, foam.
schäumen, foam.
Scheibe, die, –n, target, mark.
Scheibenbüchse, die, –n, target-rifle.
Scheibenschießen, das, target shooting.
scheiden, ie, ie, (*in this sense with* s.) depart.
scheinen, ie, ie, *intr.* shine; seem.
scheitern, haben *or* s. wreck; suffer shipwreck.
schelten, a, o, i, *intr.* scold; reproach.
schenken, give.
Schenkmädchen, das, —, barmaid, waitress.
Schenkzimmer, das, —, taproom.
Schererei', die, –en, vexation.
Scherge, der, –n, –n, constable.
scherzen, jest, joke, laugh.
scheu, wary, shy, afraid, timid.
scheuen, shy, take fright.
scheuern, rub, scour.
schicken, send.
Schicksal, das, –e, fate.
schieben, o, o, shove, put.
schielen, *intr.* squint.
schießen, schoß, geschossen, shoot.
Schießprügel, der, —, shooting-stick.
Schiff, das, –e, ship.
Schiffbrüchige, der, –n, –n, shipwrecked person, castaway; one who has made a failure of life.
Schild, der, –e, shield; etwas im —e führen, have designs against.
Schild, das, –er, sign(board).
Schimmer, der, —, shimmer.
schimmern, *intr.* gleam, shimmer.
schimpfen, insult, curse *or* rail (auf, at; über, about, against).
Schimpfen, das, scolding, abuse, insulting language, swearing.
Schirm, der, –e, protector, protection; umbrella.
schlafen, ie, a, ä, *intr.* sleep.
schläfrig, sleepy, stupid, negligent.
Schlafzimmer, das, —, bedroom.
Schlag, der, ⸗e, stroke, blow; clearing (*where wood is being cut*).
schlagen, u, a, ä, strike, throw; sich —, join.
Schlappe, die, –n, discomfiture, failure.
schlau, sly, shrewd, clever.
Schlaukopf, der, ⸗e, cunning fellow.
schlecht, bad.
Schleichweg, der, –e, secret path, by-path.
schleifen, schliff, geschliffen, grind.
schleifen, *wk.* drag.

schleppen, drag.
schleudern, throw, fling. [follow.
schließen, schloß, geschlossen, close,
Schließer, der, —, turnkey.
schließlich, finally.
schlimm, bad; Schlimmes, something bad.
Schloß, das, ⸚sser, lock.
schlüpfen, haben *or* s. slip, go quietly.
Schlüssel, der, —, key.
Schlüsselbund, das, –e, bunch of keys (on ring).
Schmach, die, shame, disgrace.
schmachten, pine.
schmählich, ignominious, outrageous, disgraceful.
schmal, small, narrow.
Schmaltier, das, –e, a hind in its second year; a two-year-old.
schmecken, taste (good).
schmelzen, o, o, i, s. melt.
Schmerz, der, –ens, –en, pain.
schmerzlich, painful.
schmettern, smash; crash, resound.
schmollen, *intr*. pout, sulk.
schmuck, spruce, good-looking.
schmunzeln, *intr*. smirk, smile, grin.
schnallen, buckle.
Schnee, der, snow.
Schneefall, der, fall of snow.
Schneegestöber, das, —, snow storm.
Schneelage, die, –n, fall of snow.
schneien, snow.
Schneise, die, –n, forest path.
schnell, quickly.
Schnelle, die, haste, speed.
Schnur, die, ⸚e, string.
schon, already; surely.
schön, pretty, nice, fine.
schonen, protect, spare.
Schonzeit, die, –en, close season.
Schranke, die, –n, (judgment) bar.
schrauben, screw, turn.
Schreckbild, das, –er, terrible picture.
Schrecken, das, alarm, shriek (*of deer*).
Schrecken, der, —, fright.
Schreckensbahn, die, terrible path.
Schreckenswort, das, terrible word.
schrecklich, terrible.
Schrecknis, die, –sse, fright.
Schreibärmel, der, —, sleeve protector.
schreiben, ie, ie, write.
Schreiber, der, —, secretary.
Schreibmaterialien, die, writing materials.
Schreibzeug, das, writing materials.
schreiten, schritt, geschritten, s. step, walk.
Schrift, die, –en, script, writing.
Schritt, der, –e, step.
Schrot, der, –e, shot.
schüchtern, timid.
Schuft, der, –e, rascal, scoundrel.

Schuh, der, –e, shoe.
Schuld, die, –en, fault, guilt; debt; an etwas schuld sein, be the cause of something.
Schuldbeladene, der, –n, –n, the guilty one.
Schuldigkeit, die, –en, duty.
schuldlos, guiltless.
Schule, die, –n, school.
Schulter, die, –n, shoulder.
schultern, shoulder.
Schulze, der, –n, –n, village magistrate.
Schuppen, der, —, shed.
Schürze, die, –n, apron.
Schuß, der, ¨sse, shot.
schußfertig, ready to shoot.
Schußnähe, die, –n, shooting distance.
Schußweite, die, –n, shooting range (*of a gun*).
schütteln, shake.
Schutz, der, protection.
Schütze, der, –n, –n, marksman, hunter.
schützen, protect.
Schutzplatz, der, ¨e, refuge, place of safety.
schwach, weak, poor, slight.
schwanken, *intr.* sway, waver, totter, reel.
schwärmen, *intr.* swarm; revel, riot.
Schwarzwald, der, Black Forest.
schwatzen, talk, gossip.
schweifen, s. roam.
schweigen, ie, ie, be silent, say nothing.
Schweigen, das, silence.
schweigsam, silent.
Schweiß, der, blood (*of game*).
schweißen, bleed (*of game*).
Schwelle, die, –n, threshold.
schwenken, haben *or* s. swing about.
schwer, heavy, difficult; hard; etwas Schweres, something heavy.
schwimmen, a, o, s. swim.
Schwindel, der, fainting spell, faintness.
schwirren, *intr.* whir.
schwören, o, o, swear, take oath.
schwül, close, sultry.
See, die, –n, sea, ocean.
Seele, die, –n, soul.
seelenfroh, heartily glad.
Seemann, der, *pl.* –leute, seaman.
Segel, das, —, sail.
segensreich, fraught with blessing.
sehen, a, e, ie, see, look.
sehnen, long, yearn.
Seinen, die, his family.
seiner, *gen. of* er.
seinethalben, on his account.
seit, since (*temp.*).
seitab', to one side.
seitab'führend, leading off to one side.
seitdem', *adv., or conj. with transposed order*, since.
Seite, die, –n, side; zur —, aside.
Seitenwand, die, ¨e, side wall.
Sekun'de, die, –n, second.
selbst, even.

ſelig, happy; deceased.

Seligkeit, die, salvation.

ſelten, seldom.

ſeltſam, strange.

Seuche, die, –n, contagious disease.

ſeufzen, sigh.

Seufzer, der, —, sigh.

ſicher, safe, sure; certainly, surely.

Sicherheit, die, safety, certainty.

ſicher=ſtellen, make provision for.

ſichtbar, visible.

Silber, das, silver.

ſinken, a, u, sink.

Sinn, der, –e, sense; wit.

Sittſamkeit, die, modesty; decency.

ſitzen, ſaß, geſeſſen, *intr.* sit; rest, remain; serve a sentence in prison.

Skat, der, *favorite game of cards in Germany.*

ſo, as, just as, so.

ſobald', as soon as.

ſoeben, just now.

ſogar', indeed.

Sohle, die, –n, sole.

ſolange, as long as.

ſolch, such.

ſollen, shall (*in 2d and 3d pers. only*); be expected to; be said to; ought to.

ſonderbar, strange.

ſondern, but, on the contrary; but rather.

Sonne, die, sun.

Sonnenaufgang, der, ¨e, sunrise.

Sonntag, der, –e, Sunday.

ſonſt, otherwise, besides.

ſonſtig, other, otherwise.

Sorge, die, –n, care.

Sorgfalt, die, care.

ſowie, as also.

Spannkraft, die, ¨e, resiliency.

Spannung, die, –en, suspense.

ſparen, spare; save.

Spaß, der, ¨e, joke.

ſpät, late, tardy.

Spiel, das, –e, game.

ſpielen, play, serve (*a trick*).

Spießer, der, —, stag in second year.

ſpionie'ren, spy.

ſpitz, pointed.

Spitzbube, der, –n, –n, rascal.

Spitze, die, –n, point; top, crest.

ſplendid', magnificent, liberal.

ſplittern, haben *or* ſ. splinter.

ſpotten, *intr.* mock, deride.

Spottpreis, der, –e, ridiculously low price.

Sprache, die, –n, speech, language.

ſprechen, a, o, i, speak, say.

ſprengen, ſ. gallop.

ſpröde, coy; prudish.

Sprung, der, ¨e, spring, jump, caper; große Sprünge machen, be extravagant.

Spur, die, –en, track, trail.

ſpüren, trace; notice, feel.

ſputen, ſich, hurry, hasten.

Stadtgefängnis, das, –sses, –sse, city prison.
Stadtherr, der, –n, –en, city gentleman.
Stahl, der, –e, steel.
Stamm, der, ⸗e, stem; trunk, tree.
stämmig, stout, strong, well-built.
stark, strong; heavy, large, fat.
starr, stiff; fixed.
Station', die, –en, station.
stationie'ren, station.
Stätte, die, –n, place.
statt⸗finden, *S.* take place.
staunen, *intr.* wonder, be astonished.
stechen, a, o, i, prick, stick, sting, stab.
stecken, put, stick; be.
stehen, stand, gestanden, *intr.* stand; be; in Verbindung —, have (business) relations (with); — bleiben, stop.
stehlen, a, o, ie, steal.
Stehlen, das, stealing, theft.
Stehpult, das, –e, high desk (*at which one stands*).
steigen, ie, ie, s. climb (up *or* down).
steil, steep.
Stein, der, –e, stone.
steinreich, immensely wealthy.
Stelldichein, das, rendezvous.
Stelle, die, –n, place, spot.
Stellung, die, –en, position.
stemmen, brace.
sterben, a, o, i, s. die.
Stern, der, –e, star.
Steuermann, der, steersman.
Steuern, die, *pl.* taxes.
Stich, der, –e, thrust; shooting, sharp pain; trick (*at cards*).
stier, with staring eyes.
stieren, *intr.* stare.
stiften, cause *or* institute; begin; found; produce.
still, quiet, calm; silent; motionless.
still⸗schweigen, *S. intr.* be silent, keep silence.
Stimme, die, –n, voice.
Stirn, die, –en, forehead.
Stock, der, ⸗e, stick, cane; pole.
stocken, stand still; cease flowing; congeal.
Stoff, der, –e, material.
stöhnen, *intr.* groan.
stören, disturb.
stoßen, ie, o, ö, strike, knock; happen upon.
stottern, stutter, stammer.
Strafanstalt, die, –en, penitentiary.
Strafe, die, –n, punishment.
strafen, punish; um Geld —, fine.
straff, stretched; tense, tight.
Strafhaus, das, ⸗er, prison.
Sträfling, der, –e, convict.
Straflosigkeit, die, immunity.
Strahl, der, –s, –en, beam; stream.
Strand, der, strand.
stranden, s. strand, go ashore.
Straße, die, –n, street.

sträuben, bristle, stand on end.
Strecke, die, –n, stretch, distance.
Streich, der, –e, trick.
Streit, der, –e, strife, quarrel, difference.
Streiten, das, quarreling, fighting.
streng, sharp, severe, strict.
Strömung, die, –en, current.
Stube, die, –n, room.
Stück, das, –e (*pl.* —, *and* –en, *occasionally*), piece.
Stuhl, der, ⸚e, chair.
stumm, silent.
Stunde, die, –n, hour.
stürbe, *see* **sterben**.
Sturm, der, ⸚e, storm.
stürmisch, stormy.
stürzen, s. plunge.
stützen, support.
suchen, seek, look for.
Südwestwind, der, southwest wind.
sühnen, atone for, expiate.
Sünde, die, –n, sin.
süß, sweet.
Szene, die, –n, scene.

T

Tabaksdose, die, –n, snuffbox.
Tag, der, –e, day.
tagelöhnern, *intr.* work by the day, as a day-laborer.
Tagesbruch, der, break of day.
Tagesgespräch, das, –e, talk of the day.
täglich, daily.
Taler, der, —, silver coin, *three marks, about 72 cents (no longer in circulation).*
Tante, die, –n, aunt.
Tanzmusik, die, dance music.
tapfer, brave, courageous.
Tasche, die, –n, pocket.
Taschentuch, das, ⸚er, pocket handkerchief.
Tat, die, –en, deed, fact, act.
Tatbestand, der, the facts in the case.
Täter, der, —, doer, author of the deed.
Tatsache, die, –n, fact.
tatsächlich, actual.
taumeln, haben *or* s. stagger.
täuschen, delude, deceive.
Täuschung, die, –en, illusion, deception.
Tauwetter, das, thaw.
Teil, der, –e, part; party, side.
Teilnahme, die, sympathy.
Termin, der, –e, time, period.
Terrain, das, [*pron. as in French*], country, ground, topography.
teuer, dear; expensive.
Teufel, der, —, devil, Evil One.
tief, deep.
Tier, das, –e, animal.
Tisch, der, –e, table.
Tochter, die, ⸚, daughter.
Tod, der, death.
Todesangst, die, mortal terror.
Todesfurcht, die, deathly fear, mortal terror.

Todeskampf, der, ⸗e, death struggle.
tödlich, fatal.
todmüde, weary unto death.
toll, mad.
tollkühn, audacious, foolhardy.
tonlos, without inflection, without spirit.
Tor, das, –e, gate, door.
tot, dead; der Tote, the dead (man).
Totenblässe, die, deathlike pallor.
totenbleich, pale as death.
Totengräber, der, —, grave digger.
Totenstille, die, quiet of death.
tot⸗schießen, *S.* kill by shooting.
tot⸗schlagen, *S.* strike dead, kill.
Tötung, die, killing.
traben, haben *or* s. trot.
Tracht, die, bundle; — Schläge, a sound thrashing.
tragen, u, a, ä, carry, bear.
Träne, die, –n, tear.
trauen, *intr.* trust.
Trauerbotschaft, die, –en, sad news.
Trauergast, der, ⸗e, funeral guest.
Trauerzeit, die, –en, time of mourning.
Traum, der, ⸗e, dream.
traurig, sad.
treffen, traf, o, i, hit, strike; Anstalten —, arrange plans; Maßregeln —, take measures; sich —, happen.
trefflich, excellent, choice.
treiben, ie, ie, drive, carry on; do.
Treiber, der, —, driver, game-beater.
trennen, separate.
Treppe, die, –n, stair.
treten, a, e, tritt, s. step, walk.
Treue, die, loyalty.
Trieb, der, –e, impulse, motive.
triefen, troff, getroffen, drip.
trinken, a, u, drink.
Triumph, der, –e, triumph.
trocken, dry.
trommeln, *intr.* drum.
tropfen, drop.
Tropfen, der, —, drop.
trotz, in spite of; — alledem, in spite of all that.
trotzdem, in spite of that.
trotzig, stubborn, dogged.
trüb, troubled, sad.
Trübsinn, der, melancholy.
Trümmern, die, *pl.* fragments, ruins.
Tuch, das, ⸗er, cloth, shawl, kerchief.
tüchtig, able; large; stout, strong; thorough.
tun, tat, getan, do, accomplish.
Tür, die, –en, door.
Türklinke, die, –n, door latch, doorknob.
Turm, der, ⸗e, steeple, tower, prison.
türmen, sich, pile (themselves) up.

Ü

übel, evil.

über, over, concerning; above, beyond; — **und** —, all over; — **und** — **rot werden**, blush to the roots of one's hair.

überall', everywhere.

überbrin'gen, **–brachte**, **–bracht**, convey, deliver, transmit.

Überbrin'ger, **der**, —, bearer, messenger.

überdies', moreover.

überei'len, hasten too much, be over hasty.

Überfluß, **der**, abundance, overflow.

überfüh'ren, convict.

überhan'gen, *S.* overhang.

überhaupt', altogether, in general; anyhow, in any case, at all.

überkom'men, *S.* seize, take possession of.

überlas'sen, *S.* leave, resign, commit to.

Überlegung, **die**, reflection.

überliefern, deliver, surrender.

überli'sten, outwit.

Übermorgen, **der**, —, day after to-morrow.

überneh'men, *S.* undertake.

überra'schen, surprise.

Überra'schung, **die**, **–en**, surprise.

überse'hen, *S.* overlook.

über=siedeln, **f.** move, change place of residence.

überspannt, overstrained.

überste'hen, *S.* endure, live through.

über=streifen, draw over, put on.

überwa'chen, keep watch upon.

überwer'fen, *S.* **sich**, quarrel.

überzeu'gen, convince.

Überzeugung, **die**, **–en**, conviction.

übrig, other, over, remaining.

übrig=bleiben, *S.* **f.** remain, be left over.

übrigens, as for the rest; besides.

Ufer, **das**, —, bank.

Uhr, **die**, **–en**, clock.

um, for, at, about, around; — . . . **zu**, in order to; — . . . **willen**, for the sake of.

um=bringen, **brachte**, **gebracht**, murder, kill.

um=drehen, turn about.

um=fallen, *S.* **f.** fall over *or* down.

Umgang, **der**, intercourse.

umge'hen, *S.* evade, dodge.

umgren'zen, bound, border.

umher=irren, **f.** wander about.

umher=kriechen, **o**, **o**, **f.** creep *or* crawl about.

umher=laufen, *S.* **f.** run about.

umher=werfen, *S.* cast around.

umla'gern, lie about, surround.

umrin'gen, surround.

um=schlagen, *S.* turn over *or* around.

umschlie'ßen, **–schloß**, **–schlossen**, envelop, surround.

umschrei'ten, –schritt, –schritten, walk around (something).
um=sehen, S. look around; sich —, look about one, look out, be on the watch.
um=sinken, S. s. sink down.
umsonst', for nothing, in vain, to no effect.
um=springen, a, u, s. veer; deal with *or* treat arbitrarily.
Umstand, der, ⸗e, circumstance; ⸗e machen, stand upon ceremony, make a fuss.
umzie'hen, S. sich, become overcast (with clouds).
unabhängig, independent.
Unannehmlichkeit, die, –en, inconvenience, unpleasantness.
unaufgebrochen, before dressing.
unbedacht, rash, thoughtless.
unbedeutend, insignificant.
unbefangen, unembarrassed, natural.
unbegründet, unfounded.
unbehaglich, uncomfortable.
unbemerkt, unnoticed.
unbesiegbar, unconquerable.
unbesonnen, thoughtless.
unbestimmt, uncertain, indefinite.
unbewegt, unmoved.
unbewußt, unconscious.
unbillig, unjust, unfair, unreasonable.
undurchdringlich, impenetrable.
unermüdlich, untiring.
unerträglich, unbearable.
unerwartet, unexpected.
unerwünscht, undesired.
unfähig, incapable.
Unfrieden, der, discord.
Ungeduld, die, impatience.
ungeduldig, impatient.
ungeschoren, unshorn.
ungestraft, unpunished.
ungestüm, impetuous; stormy.
ungesund, unhealthy.
ungewöhnlich, unusual.
unglaublich, incredible.
Unglaubliche, das, that which is incredible.
Unglück, das, –e, misfortune.
unglücklich, unhappy, unfortunate.
unglückselig, unhappy.
Ungnade, die, disfavor.
unheimlich, weird, gruesome, creepy.
unmittelbar, immediate.
unnatürlich, unnatural.
unnennbar, unnamable.
unnötigerweise, unnecessarily.
unpassend, unfit, not proper.
Unrecht, das, injustice; unrecht haben, be wrong.
Unruhe, die, –n, uneasiness; disturbance.
unsagbar, unspeakable.
unsäglich, unspeakable.
unschädlich, harmless.
Unschuld, die, innocence.
unschuldig, innocent.
unser, our.
unsereiner, one of us, the like of us.

unsicher, uncertain; insecure.
unstet, unsteady.
unten, down below.
unter, in, among, under.
unterbrechen, *S.* interrupt.
unter=bringen, **brachte**, **gebracht**, bring under cover, shelter, dispose of.
unter=gehen, *S.* s. go down, go to destruction.
unterhal'ten, *S.* carry on, maintain; sich —, converse.
Unterhal'tung, die, –en, conversation.
unterneh'men, *S.* undertake.
unter=ordnen, subordinate.
Unterschied, der, –e, difference.
unterstü'tzen, support, second.
untersu'chen, examine.
Untersuchung, die, –en, examination.
Untersu'chungshaft, die, imprisonment during examination and trial.
unterwegs', on the way.
unüberwindlich, unconquerable, insuperable.
unverrichtet, unaccomplished.
unverschämt, brazen, saucy, shameless.
unversiegelt, unsealed.
Unwetter, das, —, storm.
unwiderbringlich, irrevocable.
unwillkürlich, involuntarily.
unzähligemal, countless times.
Ursache, die, –n, cause, reason.
Urteil, das, –e, judgment, sentence.

V

Vaterhaus, das, paternal house.
verab'reden, agree upon, arrange.
Veränderung, die, –en, change.
verantworten, be responsible for.
Veräußerung, die, –en, sale.
verbergen, *S.* cover, conceal, hide.
verbieten, *S.* forbid.
Verbindung, die, –en, connection.
Verblendung, die, –en, illusion; blindness.
verbluten, bleed to death.
verbrauchen, use, use up.
Verbrechen, das, —, crime.
verbreiten, spread; shed.
verbüßen, pay penalty for.
Verdacht, der, suspicion.
verdächtig, suspicious, suspected.
verdammt, accursed.
Verdammte, der, –n, –n, condemned; confounded.
Verdeck, das, –e, deck.
verdecken, cover.
Verderben, das, destruction.
verdienen, earn (*an income*).
verdoppeln, double.
verdrießen, **verdroß**, **verdrossen**, vex, offend.
verehrt, honored.
vereinzelt, alone, apart.
verenden, s. die.
verfahren, *S.* sich, go wrong.
verfließen, –floß, –flossen, s. flow *or* pass away.

verfluchen, curse.
verfolgen, follow; pursue; persecute.
Verfolger, der, —, pursuer, persecutor.
Verfolgung, die, -en, pursuit; persecution.
vergällen, embitter.
vergeben, *S.* forgive; give away.
vergebens, in vain.
vergehen, *S.* pass away, disappear.
vergessen, a, e, i, forget.
Vergessen, das, forgetfulness.
Vergessenheit, die, oblivion.
vergnügen, please.
Vergnügen, das, —, pleasure, joy.
vergraben, u, a, ä, bury.
vergüten, make good, make up, indemnify.
verhaften, arrest.
verhalten, *S.* sich, conduct (oneself), behave.
Verhältnis, das, -sse, relationship.
verhältnismäßig, comparative.
Verhal'tungsanweisung, die, -en, orders for action.
verhandeln, sell off; have dealings with; parley.
verhängen, cover with hangings.
verhaßt, hated.
verheimlichen, conceal.
verhindern, prevent.
Verhör, das, -̈e, court hearing.
verhören, hear (the testimony of).
Verkauf, der, -̈e, sale.
verkehren, associate.
verkehrt, perverse, wrong.
verklagen, accuse, sue at law.
verlangen, desire, require, ask.
verlassen, *S.* leave; sich — auf, rely on, trust.
verlegen, embarrassed.
Verlegenheit, die, -en, embarrassment.
verleiden, render unpleasant.
verleiten, mislead, lead astray.
verlieren, o, o, lose.
verlocken, entice.
vermeiden, *S.* avoid.
vermissen, miss.
vermögen, *S.* be able.
Vermögen, das, —, fortune, estate.
vermuten, suppose, presume.
vernehmen, hear (testify).
Vernehmen, das, —, (mutual) understanding; hearing.
vernichten, destroy.
Vernichtete, der, -n, -n, the destroyed (one).
Vernunft, die, reason.
vernünftig, reasonable, sensible.
verpfänden, pawn, give in pledge.
verpflegen, care for.
verraten, ie, a, ä, betray.
verräterisch, traitorous.
verreisen, s. leave on a journey.
verringern, lessen.
versagen, refuse; fail.

verſammeln, assemble, gather, collect.

Verſammelten, die, those gathered together.

Verſammlung, die, –en, gathering, meeting.

verſäumen, delay (to do), omit.

Verſäumnis, die (das), –ſſe, delay.

verſchaffen, procure, provide, secure.

verſchieben, *S.* postpone (auf, to).

verſchieden, different.

verſchließen, –ſchloß, –ſchloſſen, lock.

verſchlimmern, make worse; ſich —, grow worse.

verſchlingen, a, u, swallow up, take in eagerly.

verſchulden, become guilty of.

verſchweigen, *S.* keep secret, conceal.

verſchwinden, a, u, ſ. disappear.

Verſehen, das, error.

verſetzen, answer, reply.

verſichern, assure.

verſiegen, dry up, go dry.

Verſöhnlichkeit, die, placability, willingness to be reconciled.

verſöhnen, reconcile.

Verſöhnung, die, –en, reconciliation.

verſpotten, make sport of.

Verſprechen, das, —, promise.

verſtändigen, ſich, make oneself understood; come to an understanding (with).

verſtärken, strengthen.

verſtecken, conceal.

verſtehen, *S.* understand.

verſtockt, obdurate, hardened.

verſtohlen, secret.

verſtreichen, i, i, ſ. slip away.

verſtummen, ſ. grow silent.

Verſuch, der, –e, attempt, trial.

verteidigen, defend.

verteilen, divide, apportion.

verteufelt, devilish, deuced.

vertilgen, destroy utterly.

vertrauen, *intr.* trust.

vertraulich, confidential.

vertraut, familiar.

vertreiben, *S.* drive away.

vertrödeln, trifle away.

verüben, commit, practise.

verunglücken, ſ. have an accident, fail.

verurteilen, condemn.

verwandeln, change.

verweint, tear-stained.

verwenden, use; turn from *or* away.

Verwendung, die, use, purpose.

verwetten, wager, lose by betting.

verwirren, confuse.

Verwirrung, die, –en, confusion.

verwiſchen, wash away, wipe out.

verwundert, surprised, astounded.

verwünſchen, curse.

Verwünſchung, die, –en, curse.

verzehren, consume; eat.

Verzögerung, die, –en, delay.

verzweifelt, desperate.
Verzweiflung, **die**, despair, desperation.
verzweiflungsvoll, desperate.
Viehzeug, **das**, creatures; vermin.
viel, much; many.
vielleicht, perhaps.
vierjährig, four years (old); lasting four years.
Viertelſtunde, die, –n, quarter of an hour.
Vogel, der, ¨, bird.
voll, full.
vollbrin'gen, **–brachte**, **–bracht**, accomplish.
vollends, completely.
vollkommen, full, perfect, complete.
vollſtändig, complete.
von, from, of.
voneinander, apart, asunder.
vor, before, out of, from, for; ago.
voran, ahead, in front.
voraus=ſchicken, send on ahead.
voraus=ſpringen, **a**, **u**, ſ. run on ahead.
vorbei, past (and gone), over with.
vorbei=gehen, *S.* ſ. pass (**an**, by).
vorbei=trippeln, ſ. trip past.
vor=bereiten, prepare.
vorerwähnt, aforementioned.
vor=fahren, *S.* ſ. drive up.
Vorfall, **der**, **¨e**, occurrence.
vor=fallen, *S.* ſ. happen, occur.
Vorgefallene, **das**, **des** **–n**, that which has happened.
vor=gehen, *S.* ſ. go on, proceed.
Vorgeſetzte, **der**, –n, –n, superior in rank.
vor=greifen, *S. intr.* anticipate, forestall.
Vorhaben, **das**, —, intention, plan.
vorher', formerly, previously.
vorhin', formerly, a while ago.
vor=kommen, *S.* ſ. appear, put in an appearance.
vor=kriechen, o, o, ſ. creep forth.
vor=laden, *S.* summon.
Vorladung, die, –en, summons.
vor=laſſen, *S.* admit.
vor=legen, lay before, submit.
vor=leſen, *S.* read to *or* aloud.
vormals, formerly.
vorn, in front; nach —, forward.
vornehm, aristocratic, haughty, respected.
vornherein; von —, from the first.
Vorrat, der, **¨e**, supply.
Vorrede, die, –n, introduction, preface.
vor=ſchieben, *S.* push forward, shoot (*the bolt on a door*).
Vorſchlag, der, ¨e, proposal, proposition.
vor=ſchleichen, i, i, ſ. steal *or* slink forward.
Vorſicht, die, foresight; care.
vorſichtig, cautious, circumspect, provident.

vor=sprechen, a, o, i, call, drop in.
vor=strecken, stretch forth *or* out.
Vorteil, der, –e, advantage.
vortrefflich, excellent.
vorüber, past; **dort —,** along that way.
vorüber=schleichen, i, i, s. slink past.
vorüber=schreiten, *S.* **s.** stride past.
vorüber=ziehen, *S.* **s.** pass by.
vorwärts, forward.
vor=werfen, *S.* cast up to, reproach with.
Vorwurf, der, ⸗e, reproach.

W

Wache, die, –n, guard.
Wachsamkeit, die, watchfulness.
wachsen, u, a, ä, s. grow, develop.
Wächter, der, —, watch, guard.
Wachtstube, die, –n, guardroom.
wacker, brave, gallant, valiant.
wagen, attempt.
Wagen, der, —, carriage.
wählen, choose.
Wahnsinnige, der, –n, –n, madman.
wahr, true, real; **nicht —?** isn't it?
während, *conj.* while, although; *prep.* during.
wahrhaftig, really, actually.
Wahrheit, die, –en, truth.
wahrlich, verily, truly.
wahrschein'lich, probably, apparently.
Wald, der, ⸗er, woods.
Waldstreifen, der, —, strip of woods.
wälzen, roll.
wandeln, s. walk.
Wanderer, der, —, wanderer, traveler.
Wange, die, –n, cheek.
Wanst, der, ⸗e, paunch, belly.
Ware, die, –n, ware, goods, stuff.
warm, warm.
warten, wait.
warum, why.
was, what, whatever.
was, *for* **etwas** *or* **warum.**
Wäsche, die, –n, wash; linen.
Wasser, das, water.
Wasserfläche, die, –n, surface of the water.
Wechsel, der, —, run (*of deer*).
wechseln, exchange.
wecken, waken.
Weg, der, –e, path, road.
wegen (von wegen), because of, on account of, concerning.
weg=gleiten, *S.* **s.** slip *or* glide away.
Weh, das, pain, woe.
wehen, blow.
wehmütig, sad, sorrowful.
Weib, das, –er, wife, woman.
weichen, i, i, s. give place to, yield, retreat.
weidgerecht, in the correct manner of a hunter.
Weidmann, der, ⸗er, hunter.
weigern, sich, refuse.

weihen, devote, dedicate.
weil, because.
Weile, die, –n, while.
Wein, der, –e, wine.
Weise, die, way, manner.
weit, wide, distant; *adv.* far, by far.
weitab', far away.
Weite, das, the distance, distant parts.
weiter, further.
weiteres, anything further; ohne —, without further ado.
Welle, die, –n, wave.
Welt, die, –en, world.
wenden, *reg. wk. or* wandte, gewandt, turn; say, turning to.
Wendepunkt, der, –e, crisis.
wenig, little, small amount; *pl.* few.
wenigstens, at least.
wenn, when, whenever; if; — ... nicht, unless; — ... auch, although.
werben, a, o, i; um sie —, woo her.
Werbung, die, –en, suit, wooing.
werden, wurde, geworden, wird, s. become, be (*with passive*).
werfen, a, o, i, throw, cast.
Wesen, das, —, creature, being.
weshalb, why, for what reason.
West, der, –ens, west.
Westentasche, die, –n, vest pocket.
wett, equal, even, square, good.
Wetter, das, weather.
wetterfest, proof against storm.
wichtig, weighty, important.
wider, against.
Widerstand, der, opposition.
widerstandslos, unresisting.
widerste'hen, *S. intr.* withstand, resist.
widerwärtig, disagreeable, disgusting.
wie, as; how; as soon as; than.
wieder, again.
wieder-bekommen, *S.* get again.
wiederho'len, repeat.
wieviel, how much.
Wild, das, game.
Wildbraten, der, —, game roast.
Wildbret, das, game, venison.
Wilddieb, der, –e, poacher, deer stealer.
Wilddiebstahl, der, poaching.
Wildente, die, –n, wild duck.
Wilderer, der, —, poacher, deer stealer.
wildern, *intr.* poach, steal deer.
Wildhehler, der, —, receiver of stolen game.
Wildkammer, die, –n, game room.
Wildnis, die, –sse, wilderness.
Wildschütz, der, –en, –en, poacher.
Wildstand, der, ⸗e, game preserve.
Wille, der, –ns, –n, will.
willkommen, welcome.
wimmeln, *intr.* swarm.
Wind, der, –e, wind.
Windsbraut, die, hurricane, gale.

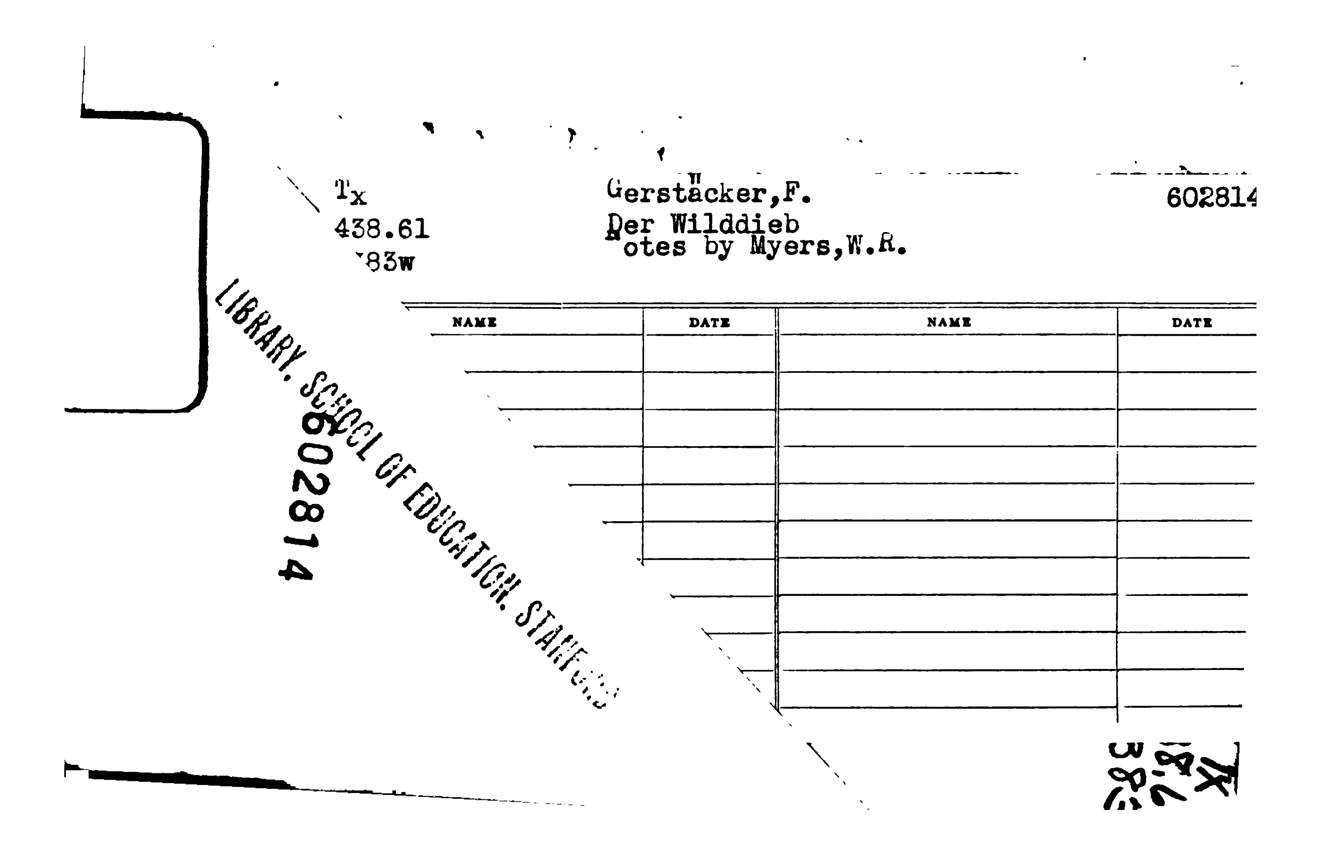
Windstille, die, –n, calm.
Winter, der, —, winter.
Wipp-poor-will, der, whip-poor-will.
wirklich, real.
Wirt, der, –e, host; keeper of an inn.
Wirtschaft, die, –en, household; public house.
wirtschaften, manage affairs.
Wirtschafterin, die, –nen, housekeeper.
Wirtshaus, das, ⸗er, inn, tavern.
Wirtstochter, die, ⸗, daughter of the innkeeper.
Wirtszimmer, das, —, public room.
wissen, wußte, gewußt, weiß, know.
Witterung, die, –en, scent, trail.
Witwer, der, —, widower.
wo, where; why.
Woche, die, –n, week.
wofür', for what, that for which.
Woge, die, –n, wave.
woher', whence.
wohin', whither, to which.
wohl, to be sure, of course, probably, really.
wohlan', very well, come on.
wohlbekannt, well-known.
wohlgemut, good-natured.
wohnlich, comfortable.
Wohnung, die, –en, dwelling.
Wolke, die, –n, cloud.
Wolkenschicht, die, –en, stratum of cloud.
wollen, o, o, will, want to, be willing to, intend to; (*with* eben *or* gerade) be just about to; sein —, claim to be
worin', in which; wherein.
Wort, das, –e *or* ⸗er, word.
Wrack, das, –e, wreck.
Wucht, die, weight, force.
wühlen, dig up, stir up.
Wunde, die, –n, wound.
Wunder, das, —, miracle.
wunderbar, wonderful.
wunderlich, strange, queer.
wundern, surprise.
Wunsch, der, ⸗e, desire.
Wurm, der, ⸗er, worm; (*used of*) a helpless little child.
Wut, die, rage.

Z

zäh, tough, tenacious.
Zahl, die, –en, number.
zahlreich, numerous.
zahm, tame.
Zahn, der, ⸗e, tooth.
Zank, der, ⸗e, quarrel.
Zauberschnelle, die, magic speed.
Zaun, der, ⸗e, hedge, fence.
Zeichen, das, —, sign.
zeigen, show, point.
Zeile, die, –n, line.
Zeit, die, time.
Zeitlang, die, (period of) time.
Zeitung, die, –en, newspaper.
Zelle, die, –n, cell.
zerbrechen, *S.* shatter.

zerdrücken, crush, squeeze.
zerknirschen, crush *or* crunch.
zermalmen, crush (to pieces).
zermartern, torture extremely.
zerschellen, s. be dashed to pieces.
zerschlagen, *S.* shatter (with a blow).
zertreten, –trat, –treten, –tritt, tread down, crush under foot.
Zeug, das, stuff; things.
Zeuge, der, –n, –n, witness.
zeugen, witness, testify.
Zeugenverhör, das, –e, hearing of witnesses.
Zeugnis, das, –sse, testimony.
ziehen, zog, gezogen, draw; s. move.
Ziel, das, –e, object, goal.
ziemlich, rather, tolerably.
zischen, *intr.* hiss.
zittern, *intr.* tremble, quake.
zögern, *intr.* delay, hesitate.
Zögerung, die, –en, delay, hesitation.
Zoll, der, –e, inch.
Zorn, der, anger.
zu, *prep.* to, at; *adv.* too.
zu=bereiten, prepare.
zu=blinzeln, *intr.* wink at.
Zuchthaus, das, ⸗er, penitentiary.
Zuchthäusler, der, —, convict, jailbird.
zucken, twitch.
zudem', besides.
zu=drängen, push towards.
zu'=dringlich, importunate; obtrusive.
zu=eilen, s. hasten to *or* toward.
zu'fällig, accidental.
zufrie'den, satisfied, content.
Zug, der, ⸗e, procession, flight; trace, feature, line; expression; train.
zugänglich, approachable.
zu=gehen, *S.* s. go toward; go on.
zugetan, attached, addicted.
zugleich', at once; at one and the same time.
zu=halten, *S.* hold to *or* shut; **auf** etwas —, make straight for something.
zu=heilen, s. heal over.
zu=kehren, turn toward.
zu=knöpfen, button up.
zulei'de, *see* **Leid.**
zulieb, for the sake of (*dat.*).
Zündhütchen, das, —, percussion cap.
zu=nicken, nod to.
zu=raunen, whisper to.
zu=richten, prepare, treat.
zürnen, *intr.* be angry.
zurück, back, behind.
zurück=halten, *S.* hold back, withhold; —d, reticent.
zurück=kehren, s. return.
zurück=springen, a, u, s. spring *or* run back.
zurück=treiben, drive back.
zurück=weisen, ie, ie, reject.
zusammen, together.
zusammen=beißen, biß, gebissen, bite together.

zusammen=brechen, *S.* collapse.
zusammen=drängen, compress.
zusammen=fahren, *S.* s. start.
zusammen=finden, *S.* sich, gather.
zusammen=geraten, ie, a, ä, s. come to blows.
zusammen=halten, *S.* hold together; coöperate.
zusammen=kommen, *S.* s. assemble, come together.
Zusammenkunft, die, ¨e, meeting.
zusammen=nehmen, *S.* sich, collect oneself.
zusammen=raffen, sich, collect oneself.
zusammen=schaudern, s. shudder.
zusammen=schnüren, tie together.
zusammen=strömen, s. stream *or* flow together.
zusammen=zucken, start.
zu=schicken, send to.
zu=schleichen, i, i, s. steal toward *or* to.
zu=schnüren, lace tight; constrict.
zu=schreiben, *S.* ascribe.
zu=schreiten, *S.* s. walk, step up to *or* toward.
zu=sehen, *S.* look at, watch.
zu=setzen, attack.
zu=sichern, assure.
zu=sprengen, s. gallop to *or* toward.
zu=springen, a, u, s. spring *or* run to *or* forward.
Zustand, der, ¨e, condition.
zustan'de, finished, done.
zu=stoßen, *S.* s. befall.
zu=treiben, *S.* s. drift toward.
zu=treten, *S.* s. step over to, approach.
zuvor'=kommen, *S.* s. get ahead of, get the start of.
zu=wenden, *S.* turn toward.
zu=werfen, *S.* throw shut, slam.
zwar, indeed, to be sure.
Zweck, der, -e, object.
Zweifel, der, —, doubt.
zweifeln, doubt.
Zweig, der, -e, branch, bough.
zwiefach, double.
zwingen, a, u, compel, force.
zwischen, between.
Zwischenraum, der, ¨e, interval.
zwitschern, twitter.



Gerstäcker, F.
Der Wilddieb
Notes by Myers, W.R.

NAME	DATE	NAME	DATE

